ЛК1 :91.9 :К 814ув
Е30
К-40278

ЧУВАШСКИЙ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЛИТЕРАТУРЫ ПО ЧУВАШСКОМУ ЯЗЫКУ

В. Г. ЕГОРОВ

ЧЕБОКСАРЫ
1931

Национальная библиотека ЧР
К-040278

ВОЗВРАТИТЕ КНИГУ НЕ ПОЗЖЕ
обозначенного здесь срока

М т З 3835 Т 5000 1989г

ЛК1:81.9 : К81Чув
Е30

ЧУВАШСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ

В. Г. ЕГОРОВ

Уважаемому
Ивану Павловичу Павлову
От автора

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЛИТЕРАТУРЫ ПО ЧУВАШСКОМУ ЯЗЫКУ

1ср

ЛК. Павлова И.П.

ЧЕБОКСАРЫ 1931 г.

ДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗ.

К-40278
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
ЧУВАШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ПРОВЕРЕНО
2010

Татглавлит № 6338. Нар. № 1129. Тираж 700.

Татполиграф. Казань, ул. Миславского, 4. 1931

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Библиография есть азбука всякой науки. Без нее литература и наука представляются обширным кладбищем с зарытыми кладами, отыскивание и разрытие которых сопряжено с величайшими затруднениями.

В. И. Межов.

Знание литературы предмета приближает исследователя к обладанию самым предметом.

Нынешнее состояние науки с одной стороны представляет результат опыта и достижений предшествующих поколений, а с другой—оно само составляет основу для дальнейшего развития ее в будущем. Преемственность в научной работе—ее громадная сила. Не овладев опытом своих предшественников, ни один ученый не в силах продолжать разработку какой бы то ни было науки. Каждое научное достижение, каждая ученая монография может быть правильно оценена только с исторической точки зрения. Сколько было в истории случаев, когда какой-либо молодой ученый, иногда даже очень талантливый, не ориентировавшись предварительно в существующей по своей специальности литературе, с торжествующим пафосом провозглашал новое научное открытие, имевшее чуть не полувековую давность. Отсюда само собою понятна громадная роль библиографии, особенно в наше время, время необычайного роста книжной продукции на мировом рынке. Без библиографии становится немыслимой продуктивная научная работа. Только правильно поставленная библиография даст возможность читателям учесть все научные достижения прошлого и настоящего и быстро ориентироваться в соответствующей литературе.

В интересующей нас области до настоящего времени были в употреблении следующие три указателя: 1. В. И. Межов. Библиография Азии. Том III. СПБ. 1894: о чувашах 161 название; 2. А. С. Иванов. Указатель книг, брошюр, журнальных и газетных статей и заметок на русском языке о чувашах в связи с другими инородцами Среднего Поволжья. Казань. 1907: с повторными 562 названия; 3. Н. В. Никольский. Наиболее важные статистические сведения об инородцах Восточной России и Западной Сибири. Казань. 1912: о чувашах 768 названий, из коих последние 229 названий представляют перечисление чувашских изданий. Как показывают са-

мые заглавия означенных указателей, все они имеют более широкое значение: они обнимают литературу вообще о чувашах, не выделяя специально вопросов изучения языка. Хотя они не утратили своего значения и в настоящее время, но все же успели уже несколько устареть. Первый автор доводит свой указатель только до 1890-х годов, второй—до 1906 г., а третий—до 1911 г. Кроме того, последние два автора ограничиваются исключительно только русской литературой, а первый (Межов), хотя и указывает иностранную литературу, но только книжную, а журнальных статей он совсем не касается, между тем как в последние два десятилетия как русская, так и иностранная литература обогатилась весьма ценными работами о чувашах и языке их. Кроме того, с открытием в Казани чувашского отделения языка и культуры при Восточно-Педагогическом Институте в 1925 г. среди студентов пробудился заметный интерес к чувашеведческим дисциплинам, а ассистенты-выдвиженцы и преподаватели стали заниматься исследовательской работой в области родного языка, литературы, экономики и проч. В связи с этим особенно остро стала ощущаться необходимость в указателях научной литературы по интересующим их вопросам. Учитывая все это, Наркомпрос Чувашреспублики совместно с «Обществом Изучения Чувашского Края» в прошлом академическом году постановил издать целую серию указателей по разным отраслям чувашеведения со строгим разграничением материала по каждой отдельной дисциплине. Согласно этому постановлению и составлен настоящий библиографический указатель.

При составлении его приняты были во внимание следующие моменты. Указатель разделен на два отдела: I иностранный и II русско-чувашский; нумерация идет непрерывная по обоим отделам. Иностранный отдел поставлен на первом месте потому только, что он разработан был раньше. Порядок принят алфавитный, а не хронологический. Если же авторы совсем не отмечены в сочинениях или они скрылись под инициалами, но настоящие фамилии их все же известны, то в таких случаях мы указывали их в прямых скобках и в скобках же расшифровывали инициалы их. Например: [Schott] Lebedjew und die tschuwassische Sprache. С [уровцев] Г. Библиографическое известие и т. д. Книги и статьи, появившиеся анонимно, помещаются в конце каждого отдела по алфавиту начальных слов заглавия их. В виду того, что преобладающим форматом книг является одна восьмая доля листа, то знак 8⁰ совсем не ставится, а подразумевается сам собою, отмечаются только отступления от этого формата, как 4⁰, 16⁰, 32⁰ и др. В журналах, где счет ведется по томам, указание года ставится после всех остальных данных.

Из многочисленных чувашских текстов в указатель мы заносили только те, которые представляют известную ценность или в историческом или в диалектологическом отношениях. На этом основании мы дали место всем изданиям на чувашском языке, появлявшимся со второй половины XVIII в. до 70-х г.г. XIX в., а из Яковлевского периода чувашской письменности—только самым ранним его изданиям, где наиболее ярко отразились особенности новой транскрипции и орфографии и достоинства слога новых переводов.

Для изданий, являющихся библиографической редкостью, и для статей, напечатанных в мало распространенных журналах, и в тех случаях, когда содержание сочинения непосредственно не вытекает из его заглавия, дается краткая аннотация. Аннотации эти, в дополнение к основной библиографической записи, заключают краткие сведения об особенностях содержания книги, о выводах автора, о степени его самостоятельности или зависимости от предшественников и пр. Если аннотируемое сочинение касается чувашского языка только случайно и мимоходом, то точно указываются страницы, где содержатся нужные сведения. При этом все даваемые аннотации о книгах и статьях явились результатом личного, довольно тщательного и кропотливого просмотра их. Приблизительно только с 2-мя % или 3% зарегистрированных в указателе изданий мы не имели возможности ознакомиться лично и ограничились аннотированием их с чужих слов.

В виду того, что основная литература по чувашскому языку крайне бедна, то приходилось заносить в указатель и статьи второстепенного и третьестепенного характера, где автор, в большинстве случаев не специалист по чувашскому языку, касается его только косвенно и мимоходом, и суждения его о нем нередко ограничиваются двумя-тремя брошенными вскользь фразами и то часто выхваченными из чужих работ. Вначале такие издания все же регистрировались довольно аккуратно, но позднее, убедившись, что такая литература почти неисчерпаема, мы вынуждены были значительно сократить число карточек этой категории.

Богатая газетная литература на чувашском языке по вопросам улучшения алфавита, уничтожения диакритических значков в нем или замены его латинским и пр., вызвавшая большую полемику в лагере чувашеведов, осталась совершенно не отмеченною в нашем указателе, как литература, имеющая не столько научное, сколько практическое значение и злободневный интерес.

Настоящий указатель составлялся в Казани, при крайне скудных книжных сокровищах, где новейшая иностранная литература по восточным языкам является большой редкостью. Автор все же склонен думать, что основная научная литература по чувашскому языку использована им почти на все 100%. Что касается случайных заметок, иногда, может быть, и очень ценных, появлявшихся в разное время в разных периодических органах, то они при нынешнем состоянии общей библиографии всегда будут частично неуловимы и частично ускользать от внимания библиографов, работающих по частным вопросам. Автор отлично также сознает, что элементарное знание им мадьярского языка далеко недостаточно для научных целей, а потому у него в аннотациях на мадьярскую литературу возможны некоторые неточности, за которые он заранее извиняется. Всякие указания и сообщения со стороны читателей о замеченных в указателе пробелах и недочетах будут приняты автором с благодарностью.

Автор считает приятным долгом выразить искреннюю признательность следующим лицам, немало способствовавшим возможной полноте содержащейся в указателе литературы: профессору С. П. Шестаков

за неоднократные услуги по уточнению переводов трудных мест мадьярских авторов; научному сотруднику Чувашского Научно-Исследовательского Института Е. З. Захарову за любезное сообщение о некоторых имевших отношение к чувашскому языку статьях (числом до 8) в новейших венгерских журналах, которые раньше известны были автору только на основании указаний мадьярской библиографии [1]); научному сотруднику Татарского Научно-Исследовательского Института Г. М. Залкинду, весьма охотно предоставившему в пользование автора свое богатейшее собрание книг и рукописей, и старейшему, широко осведомленному в библиографической литературе сотруднику главной библиотеки Казанского Госуниверситета Я. А. Соколову, относящемуся к посетителям читального зала, в том числе и к автору настоящего указателя, с редкой предупредительностью и вниманием.

---

[1]) Ungarische Bibliographie der Türkologie. Körösi Csoma-Archiv II, 199—237.

I. Отдел иностранный.

1. **Adelung. F.** Catherinens der Grossen Verdienste um die vergleichende Sprachenkunde. St.-P. 1815.

На стр. 139 в „Замечаниях Rüdiger'a" на словарь Екатерины II говорится: Георги и Гаттерер чуваш причисляли к финнам, тогда как они явные татары (offenbar Tataren).

2. » Uebersicht aller bekannten Sprachen und ihrer Dialekte. St.-P. 1820.

По примеру своего дяди, автора Митридата, чувашский язык относит к монголо-татарской ветви языков (стр. 35).

3. **Adelung J. Ch.** Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in beinahe fünfhundert Sprachen und Mundarten von.... Erster Theil. Berlin 1806. S. 495—497. Vierter Theil (1817) S. 186—188.

Аделунг чуваш вместе с якутами причисляет к монголо-татарской ветви народов. Чуваши, по его мнению, составляют народ смешанный—и с финнами и с татарами. По грамматическому строю язык их можно рассматривать как отдельный татарский диалект. Система склонения и спряжения, а также отрицательные глаголы в чув. и татар. языках одинаковы. В качестве образцов чувашского языка автор дает перевод молитвы „отче наш" в нескольких редакциях.

4. **Ahlqvist Aug.** Ensimäinen matkakertomus (215—237 стр.). Toinen matkakertomus (стр. 238—252). Suomi, Tidskrift i fosterländska ämnen. 1856. Sextonde argangen. Helsingfors. 1857.

В этих двух корреспонденциях из Козмодемьянска и Ардатова автор о чувашах и языке их пишет следующее: раньше я вместе с Кастреном допускал, что чуваши—отатарившиеся черемисы, теперь же убедился, что они турецкого происхождения и что язык их является чистейшим турецким диалектом. Это ясно из преобладающего количества в нем слов турецкого происхождения, так и из грамматического строя языка. Альквист также дает образцы чувашского склонения и спряжения.

5. » Nachrichten über Tschuwaschen und Tscheremissen. Arch... von Russl. Bd. XVIII. 1858. S. 39—64.

Эта статья представляет сокращенное изложение на немецком языке указанных в пред. № (4) двух корреспонденций его, написанных на финском языке и помещенных в финском журнале Suomi

6. » Aus einem Briefe des Candidaten Aug. Ahlqvist an Herrn A. Schiefner. Bulletin de la classe des sciences hist.—philol. et polit. de l'Académie des sciences de St.-Pétersbourg.

Т. XIV, № 10 p. 145—160. 1857. Перепечатано в Mélanges russes tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie des sciences des St-P. III, 266—85. 1856.

Здесь содержатся о чув. яз. те же сведения, что и в „Suomi" в первой корреспонденции автора от 6 августа 1856 г. См. № 4.

7. **Ahlqvist A.** Rysk-tschuwaschisk och tschuwaschisk-svensk ordförteckning.

Этот рукописный русско-чувашский и чувашско-шведский словарь хранится в архиве Финно-Угорского Общества в Гельсингфорсе. Отмечаем по указанию Räsänen'a. См. Mémoires de la Soc. Finno-Ougrienne. XLVIII, p. IX.

8. **Anderson N.** Studien zur Vergleichung der indogermanischen und finnisch-ugrischen Sprachen. Dorpat. 1879.

В 1891 г. автор переменил обложку этого издания и прибавил к нему тезисы или вернее выводы, где между прочим указывает, что чуваши суть тюркизированные угро-финны.

9. **Bang W.** Über die türkischen Namen einiger Grosskatzen. Keleti Szemle (1916—17). XVII, 112—146.

Попутно приводятся и соответствующие чувашские слова с указанием этимологии их, напр.: кашкăр, пăлан, пурăш и др.

10. » Monographien zur türkischen Sprachgeschichte. Heidelberg. 1918. 483 S.

Автор в своей монографии пользуется и данными чув. яз.; напр.: çурла < *jorlaq, тур. or-,ora—жать; oraq серп (стр. 7), парне=bärmäk. Автор высказывает догадку относительно караимского bärne, что оно заимствовано из древне-чувашского языка. По его мнению, исторический переход *ä* в *a* состоялся не раньше исчезновения конечного *к* (ст. 38) и др.

11. » Aus Türkischen Dialekten. Keleti Szemle XVIII, 7—28. 1918—19.

Рассматривая некоторые фонетические явления в области турецких диалектов, попутно приводит и соответствующие чувашские формы, напр.: çемçе, валăк, волашка, кĕсмен, йĕнер, йăва и др. Черемисское волак считает чувашским заимствованием.

12. » Vom Köktürkischen zum Osmanischen. Vorarbeiten zn einer vergleichenden Grammatik der Türkischen. 2 und 3 Mitteilung. Abhandl. der Preuss. Academie d. Wiss. Phiil-hist. Cl. 1919 № 5. 4⁰.

Автор чув. яз. причисляет к турецким наречиям и широко пользуется его данными. Напр., в первом сообщении приводит следующие подражательные глаголы: харлат, харăлтат, мăрăлтат, шартлат, пăсар, пăшăлтат и др.

13. » Turkologische Briefe aus dem Ungarischen Institut. 4-e Brief. Ungarische Jahrbücher VII Heft 2, 36—45. 1927.

Для турецких форм указывает и чувашские параллели. Между прочим пытается об'яснить чувашские формы хӳ, сӳ, пӳ, хыв, ийе.

14. **Beke** Ödön. Cseremisz nyelvtan. Budapest. 1911. Отд. отт. из журн. NyK XXXIX—XLI.

В черемисской морфологии он открывает формы, заимствованные из чувашского или татарского языков. Напр. словообразова-

тельные приставки имен:-лык,-лэк;-зо,-зы,-з'о,-зö,-зэ;-ло,-лы,-лö,-лэ; приставки сравнительной степени: рак, räk, и приставки глагольных форм:-лан,-л(ара-аралаш),-н(елäш-елäнäш),-тар,-кал,-кäл (стр. 34-6; 287-8; 301-2).

15. **Beke** Ödön. A finnugor szóösszetételhez. NyK XLII, 345—426. 1912.

Автор в выносках указывает сложные чувашские слова в параллель финно-угорским, напр: пит-куç, çан-çурăм, çĕр-шыв, хĕрлĕ-куç, кукăр-кут, хулай, сакай и т. д. (356-8, 401, 416 и др.).

16. **Böhtlingk O.** Ueber die Sprache der Jakuten. St. Petersb. 1851.

В словаре некоторые якутские слова сопоставляются с чувашскими, напр.: ырыа—йурă, илим—çилим, олор—ларас, хоруі—хоров, тулаjах-тулух и др.

17. **Budenz** József. Csuvas közlések és tanulmányok. NyK. I, 200—268; 353—433; (1862); II, 15—68. (1863).

Труд Буденца представляет из себя систематический и довольно обстоятельный курс грамматики чувашского языка; содержит он одну морфологию, наречие вирьяльское. В основание работы Буденца легли обширные материалы покойного в то время венгерского ученого Регули, собранные последним среди чуваш во время своих путешествий к разным народам Европы и Азии в 1843-46 г.г.

18. » Reguly csuvas példamondatai. Elöjegyzettel közli. NyK. Pesten 1863 II, 189—280.

Автор дает 1550 отдельных чувашских фраз на наречии верховых чуваш Козмодемьянского уезда с переводом их на мадьярский язык. Материал этот собран был среди чуваш в 1845-6 г.г.

19. » Némely látszólagos képtelenségek a csuvas-török hangviszonyokban. NyK III, 234—48. 1864.

Автор отмечает четыре случая мнимых несовпадений звуков в чувашском и турецком языках:

1. Чув. р ~ тур. з и j: саккăр ~ с·кіз; çоран ~ jajan;
2. „ л ~ „ ш: чол ~ таш;
3. „ ç ~ „ j: çáмарта ~ jумурта;
4. „ в ~ „ γ: ывăл ~ оγул.

20. » Cseremisz tanulmányok. NyK III, 397—470; IV, 48—105. 1864.

Автор написал эту работу на основании материалов Регули. В черемисском языке он находит в изобилии чувашско-татарские элементы: более 300 заимствованных слов и несколько суффиксов именных и глагольных:-лык,-лэ,-сэр,-чö,-рак,-лан,-тар и др.

21. » Jelentés Vámbéry A. magyar-török szóegyezéseiröl. NyK X, 67—135. 1871.

Здесь автор между прочим раз'ясняет, что древнетурецкие заимствования в мадьярском языке, вследствие их характеристических звуковых форм, могут быть только чувашскими, т. е. могли быть заимствованы из такого языка, который с давних пор отделился от обще-турецкой языковой группы и в настоящее время продолжает существовать под названием чувашского языка. Отсюда самые заимствования этой категории должны называться древне-чувашскими.

22. **Budenz J.** A föbb testrészek elnevezései az öt altaji nyelvcsoportban. NyK XVI, 144—153. 1880.

Автор рассматривает 22 наиболее употребительных слова (назв. частей человеч. тела: голова, рука, нога и пр.) по пяти отдельным ветвям урало-алтайской семьи языков—угорской, самоедской, турецкой (чувашск.), монгольской и тунгузско-манджурской.

23. » Az öt altaji nyelvcsoport alapszámnevei. NyK XVI, стр. 153—157.

Автор сравнивает основные числа до ста в урало-алтайских языках по пяти отдельным ветвям их, а в пределах каждой ветви языков по отдельным диалектам.

24. » Két csuvas mese. NyK. XVI, стр. 157—164. 1880.

Приводятся две чувашские сказки на верховом наречии, записанные венгерским ученым Регули (Reguly), с переводом их на мадьярский язык: Амаçури и Вилме кайакан пуйса килет, тет.

25. » A magyar szókincs eredetéhez. NyK XX, стр. 147—155. 1886.

Автор, трактуя о происхождении словарного запаса мадьярского языка, попутно касается и чувашских заимствований здесь, как: borjú, ökör, ünö и др.

26. **Castren M. A.** Elementa grammatices Tscheremissae. Kuopio. 1845.

Ex mea vero sententia lingua Tscheremissa, una cum Mordvina et Tschuvaschica, summo jure suum peculiare constituit genus (p. III).

27. » Reiseberichte und Briefe aus den Jahren 1845—1849. Herausgegeben von A. Schiefner. St.-Petersburg. 1856.

Опираясь на сходство чувашских и черемисских слов в пограничных районах обитания этих народов и на то, что Нестор не упоминает чуваш отдельно, Кастрен заключил, что чуваши составляют татарскую ветвь черемис (стр. 11—12).

28. » Ethnologische Vorlesungen über die altaischen Völker. Herausgegeben von Anton Schiefner. St.-Petersburg. 1857.

Чуваш причисляет к турецким народам, но финского происхождения (Extraction) стр. 68. К булгарским или волжским финнам—черемисам и мордве—иные ученые относят и чуваш, которые в настоящее время совершенно отатаризованы (ganz tatarisirt sind) стр. 91.

29. » Kleinere Schriften. St.-Petersburg. 1862.

Чуваш вместе с черемисами и мордвой автор причисляет к булгарской группе финских народов и при этом замечает, что чуваши почти уже отатаризованы (bereits tatarisirten), стр. 320.

30. **Darkó E.** Zur Frage der urmagyarischen und urbulgarischen Beziehungen. Körösi Csoma-Archiv I, 292—301; 1924.

Автор на основании главным образом исторических данных пытается доказать, что древние взаимоотношения мадьяр и болгар могли иметь место на Северном Кавказе—на Кубани.

31. **Erdmann J. F.** Beiträge zur Kenntniss des Innern von Russland. I. Riga und Dorpat. 1822. S. 108—114.

Чуваши в языке своем и телосложении (Körperbau) носят черты финского происхождения (109); из чувашских слов приводит только одно—мазар (стр. 114).

32. **Erman A.** Reise um die Erde durch Nord-Asien und die beiden Oceane in den Jahren 1828, 1829 und 1830 ausgeführt von.... Abth. I, Bd. I. Berlin 1833.

На пути от Сундыря до Анчикова (чрез Чебоксары и Аккозино в авг. 1828 г.) встречал чуваш и описывает их. Приводит несколько чувашских слов: хир, арм, ача, ложа и др.; чув. слово шӳре сближает с немецким Schürze (стр. 225—27).

33. **Fehér G.** Bulgarisch-ungarische Beziehungen in den V—XI Jahrhunderten. Keleti Szemle XIX, № 2; 190 S. 1921.

Автор рассматривает болгаро-венгерские взаимоотношения, опираясь на языковые и исторические данные. По мнению автора, культурное влияние болгар на венгров имело место на юге нынешней России, на Северном Кавказе, на территории между Доном и Кубанью.

34. » Прабулгарската култура споредy маджарски източники. София 1924. 16 стр.

35. » Denkmäler der Kultur der Urbulgaren. Sofia. 1925. 90 S. (отд. отт. из Bulletin de l'Institut archeolog. bulg. III).

36. **Fischer J. E.** Sibirische Geschichte von der Entdeckung Sibiriens bis auf die Eroberung dieses Lands. I, II. St.-Petersburg 1768. Ср. франц. пер. Fischer. Recherches historiques sur les principales nations établies en Sibérie. Русск. перев. № 425.

Чувашский язык имеет много общего с татарским, но по происхождению он является языком чудским или финским; от долговременного пребывания чуваш между татарами язык их значительно смешался с татарским. Высочайшее божество у чуваш тара, а управляющ. преисподней шайтан. Ср. в конце II т. в historische Register слово Tschuwaschen, т. I Einleitung § 67 и сноска 57, 2-я кн., 2-я часть, § 18 и сноска 18.

37. » Vocabularium continens trecenta vocabula triginta quatuor gentium maxima ex parte Sibericarum (ок. 1765 г.).

Автор, по настоянию Шлецера, этот рукописный словарь, собранный во время 10-ти летнего путешествия по Сибири, подарил в библиотеку Геттингенского исторического института. В словаре этом отведено было место и чув. языку. Шлёцер пишет, что он в своих «Probe Russischer Annalen» и «Allgemeine nordische Geschichte» при классификации мелких российских народностей руководствовался именно этим словарем.

38. **Frähn M.** Die ältesten arabischen Nachrichten über die Wolga-Bulgaren aus Ibn-Foszlan's Reiseberichten. Mémoires de l'Académie des Sciences de St.-Pétersbourg VI série T. I, 6-me livraison. 1832 p. 527—577. Ср. Ibn-Foszlans und anderer Araber Berichte über die Russen älterer Zeit. St.-P. 1823.

Автор чувашский язык называет смесью наречий, а болгарский язык считает финским, но отуречившимся. Этимологию назв. хозарской крепости Саркел об'ясняет из чувашского языка: шурӑ-кил. Ср. доклад его в Ак. Н. от 27 ноября 1822 г.

39. **Fuchs A.** Briefliche Nachrichten über die Tschuwaschen und die Tscheremissen des Gouvernement Kasan. Archiv für wissensch. Kunde von Russland. Berlin 1841. Bd. I S. 374—381.

В языковом отношении особенно ценными являются здесь примечания и заключительная часть, написанные Шоттом, где послед-

ний дает этимологии чувашских слов йомçâ, торâ, шойтан, перечисляет существующую литературу о чувашах, а о происхождении их замечает, что чуваши, как указывает весь строй и характер языка их, народ тюркского племени.

40. **Gatterer J. C.** Einleitung in die Synchronistische Universalhistorie zur.... Göttingen 1771.

Чувашский язык причисляет к турецко-татарским языкам и следует, повидимому, Фишеру или Шлёцеру. Гаттерер замечает, что в Каз. губ. живут отчасти в собственном смысле казанские татары, отчасти чуваши, которых мордва называет ведкой. Чуваши живут еще в оренбургск. провинции Уфе. Русские здешних чуваш называют горными татарами (стр. 146).

41. **Gauthiot R.** Deux mots turcs en Russe. Mémoires de la Société de Linguistique de Paris. XVI, p. 87—91. 1910—11.

Готьё указывает в общерусском языке два слова, заимствованные из чувашского языка еще в древнейшую, болгарскую эпоху его существования: чур и барыш, а в иных говорах еще сукман.

42. **Georgi** Joh. Gottl. Bemerkungen einer Reise im Russischen Reich in den Jahren 1773 und 1774. Zweiter Band. St.-Petersburg. 1775.

Чувашский язык относит к финским языкам (стр. 849—56).

43. **Gombocz Z.** A vogul nyelv idegen elemei. NyK XXVIII, 148—68. 1898.

В вогульском языке в числе других заимствований автор отмечает и чувашские: s'alwe—çава и др.

44. » Adalékok a vogul nyelv török elemeihez. NyK XXXI, 361—4. 1901.

45. » Török jövevényszavaink kérdéséhez. Magyar Nyelvör XXXIII, 545—9. 1904.

Автор указывает на то, что для правильного решения вопроса о турецких заимствованиях в мадьярском языке, необходимо привести в полную ясность чувашско-монгольские звуковые соотношения.

46. » Критич. отзыв о труде Szilasi M. Adalékok a finn-ugor palatalis mássalhangzók történetéhez. NyK (1904) XXXIY, 458—465.

Автор указывает отражения праязыковых заднеязычных согласных * *k* или *kh* и медиопалатального *k* в финно-угорских и чувашском языках. I. * k (заднеяз.) или * kh>мадьяр. h., вог. и ост. x, kh, чув. x. II. * k (медиопал.)>финно-угор. и чув. k.

47. » Az altaji nyelvek hangtörténetéhez. NyK XXXV, 241—282. 1905.

Автор рассматривает главным образом два явления из истории развития звуков алтайских языков, а именно—ротацизм и ламбдацизм, т. е. соответствия монг. и чув. *р* (r) турецким *з* (z); монг. и чув. *л* (l) турецк. *ш* (š).

48. **Gombocz Z.** Csuvas szójegyzék. NyK XXXVI, 1—23; 141—164. 1906.

В чувашско-русско-мадьярском словаре Гомбоца содержится до 800 слов. При многих словах указываются соответствующие турецкие и отчасти монгольские формы, а в иных случаях и этимологии слов. Чувашские диалекты также приняты во внимание.

49. » Régi török jövevényszavaink. Magyar Nyelv III. S. 16—60. 1907.

Здесь автор рассматривает древне-турецкие (болгарские) заимствования в венгерском языке. Эта работа позднее вошла в состав обширного его труда, появившегося на немецком языке: «Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache» см. № 51.

50. » Zur Lautgeschichte der altaischen Sprachen. Keleti Szemle. XIII, 1—37. 1912.

Статья эта представляет воспроизведение в исправленном и дополненном виде на немецком языке прежней работы автора, появившейся на мадьярском языке в журнале NyK (XXXV, 241—82) под заглавием Az altaji nyelvek hangtörténetehez. См. № 47.

51. » Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache. Mémoires de la Société Finno-Ougrienne XXX. Helsinki 1912. XVIII, 252 S.

Рецензии. 1. Asbóth. O. Keleti Szemle. Budapest 1912—13. XIII, 322—337. 2. Paasonen H. A magyar nyelv régi török jövevényszavai. NyK XLII, 136—68. 3. Hórger A. Bolgár-török jövevényszavaink. Magyar Nyelv VIII, 446—58. 4. Смолин В. «Хыпар» 1918 г. №№ 61, 64.

Gombocz устанавливает до 200 слов, заимствованных мадьярами в VII—IX вв. от волжско-камских булгар, предков нынешних чуваш. Рассматривается также вся предшествующая литература по данному вопросу.

51a. » В ответ Paasonen'у: Török jövevényszavaink hangtanához. Magyar Nyelv X, 27—8. 1914.

52. » A magyar öshaza és a nemzeti hadyomány. NyK (1917—20) XLV, 129—194; (1923) XLVI, 1—33.

Рец. 1. Hóman B. Száz (1923) LXVII, 335 f. 2. Gorip. A. Körösi Csoma-Archiv (1921) I, 89 f., (1925) I, 435 f.

Автор, трактуя о первоначальной родине и национальных преданиях венгров, касается и вопроса о доисторическом культурно-языковом влиянии болгар на венгров.

52a. » A bolgár kérdés és a magyar húnmonda. Magyar Nyelv XVII, 15—21. 1921.

Автор, на основании географического распространения некоторых растений и деревьев, заключает, что культурно-языковое влияние булгар на венгров происходило не на Волге, а на юге нынешней России, начиная приблизительно с V в., и влияние это было настолько сильно, что булгары поистине должны быть признаны цивилизаторами венгерского племени.

52б. » Die bulgarische Frage und die ungarischen Hunnensagen. Ungarische Jahrbücher (1921) I, 195—203.

Настоящая статья представляет немецкий перевод предыдущего №.

53. **Gombocz Z.** Das tschuwassische «Presens futurum». Körösi Csoma-Archiv I Heft IV. S. 262—66. 1924.

В примете настояще-будущей формы—at автор усматривает сокращение древне-булгарск. формы —a—tur.

54. **Gronbech V.** Forstudier til tyrkisk Lydhistorie. Kobenhavn. 1902. 121 S.

Pedersen H. Türkische Lautgesetze. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. LVII, 535—61.

Melioransky P. Forstudier til... Göttingen Gelehrte Anzeigen. 165 Jahrgang 1904. SS. 491—99.

Gronbech чув. яз. признает за своеобразный турецкий диалект, сохранивший многие древние особенности языка. Некоторые пратурецкие формы он восстанавливает на основании чувашского языка. Большое значение придает он чув. яз. и в решении вопроса о долгих гласных в турецких языках.

55. » Forstudier til tyrkisk lydhistorie. Selbstanzeige. Keleti Szemle IV, 114—5; 219—40; 364 (corrigenda). 1903.

В виду малой распространенности в научном обиходе датского языка автор дает здесь конспективное изложение на немецк. яз. указанного выше (54) труда.

56. **Gyarmathi S.** Affinitas linguae hungaricae cum linguis fennicae originis grammatice demonstrata. Gottingae. 1799. Ср. V. Wichmann. Ein paar Bemerkungen zu Gyarmathi's «Affinitas»-JSFOu. XXIII.

Автор чувашский язык причисляет к финским языкам; чувашские и вотяцкие слова помещает в одном столбце, как общие слова, на самом же деле эти слова вотяцкие, за исключением 7—8 чувашских слов. Ср. стр. 191—213, 189, XXII и др. Встречаются у него и правильные сопоставления венгерских слов с чувашскими, напр.: borjú—пру, пуру; diszno—сысна, sarló—çорла, tekenö—тагана и др. (стр. 213, 208, 128, 190).

57. **Halévy J.** L'étroite parenté des noms de nombre turco-ougrienne. Keleti Szemle II, 5—18; 91—108. 1901.

Автор частично касается и чувашских числительных. Он находит, что первоначальной системой нумерации у турецких народов была пятеричная. Первоначально формы пĕр(1) пил(5)—мĕл(70) и тур. биш, меш были совершенно тожественны и т. д.

58. **Horger A.** Bólgár török jövevényszavaink «Magyar Nyelv» VIII, 446—58. 1912.

59. » Régi török jövevényszavaink hangtani tanulságaihoz «Magyar Nyelv» X, 7—15; 107—17. 1914.

60. **Howorth H.** The khazars, were they Ugrians or Turks? Труды III-го международного съезда ориенталистов в С.-Петербурге 1876. т. II, стр. 125—149.

Автор утверждает, что он уверен в том, что чуваши являются потомками волжских болгар IX-го и последующих веков, с которыми русские часто воевали (came into conflict), стр. 147—8.

61. **Hunfalvy P.** Die Ungern oder Magyaren. Wien und Teschen 1881.

В виду того, что турецкие заимствования в мадьярском языке выделяются типично чувашскими фонетическими особенностями

(мадьярск. и чув. г, турецк. *z*), а в хозарском языке тоже заметны чувашские элементы, то можно заключить, что нынешние чуваши являются потомками некогда могущественных хозар. Посредниками же между хозарами (чувашами) и мадьярами, повидимому, были кабары (одного с хозарами племени), которые потом смешались с мадьярами. Автор перечисляет и слова, заимствованные от чуваш: ir—çыр, iker—йĕкĕр, ökör—вăкăр, borjú—пăру, van—вун, вуннă, kenyszer—кансĕр и др. (стр. 55—62).

62. » Magyarország ethnographiája. Budapest. 1876, в том же году появился немецкий перевод «Ethnographie von Ungarn».

Автор приходит к выводу, что турецкие элементы в мадьярском языке заимствованы от хозарского племени кабар. Так как эти элементы сильно напоминают чувашский язык, то вероятно, что нынешние чуваши представляют остатки некогда могущественного хозарского народа (стр. 266.)

63. » Ueber das bildende Princip der Nationen. Abhandlungen und Vorträge der fünften internationalen Orientalisten Congresses gehalten zu Berlin im September 1881. IV Ostasiatische Section.

По отделении от финнов мадьяры, как свидетельствуют неопровержимые данные языка, пришли в соприкосновение с турецкими народами и при том с такими, которые имели звук *р* (г) там, где нынешние турки имеют *з* (z): tenger-tengiz, iker—ikiz, borju—buzagu, ir—jaz и др. Такой ротацизм мы находим только у нынешних чуваш, которые, вероятно, являются потомками некогда могущественных хозар (стр. 47—53).

64. **Klaproth J.** Asia polyglotta. Paris 1823 г., 2-е изд. 1831. 4⁰. Sprachatlas. Paris 1823. in fol.

Рец. Z. Journ. Asiatique IV, 46—51. Чувашский язык Клапрот считает турецким наречием, но несколько уклонившимся от древней основы; в чув. словаре он отмечает одну треть финских слов (стр. 183). В языковой таблице приводит до 200 слов и 10 числительных, заимствованных из словаря Екатерины II. Слова сильно искажены. Стр. XXVII—XLI.

65. » Comparaison de la langue des tchouvaches avec les idiomes turks. Nouveau Journal Asiatique. Paris 1828 I, 237—46.

Клапрот утверждает, что чувашский язык представляет большое сходство с турецкими диалектами, как в грамматическом строе своем, так и в лексическом материале: 75% чувашских слов турецкого происхождения, остальные 25% составляют слова уральские (ouraliennes) и самоедские и несколько слов неизвестного происхождения. По его мнению, чувашский язык проявляет сильное сходство с наречием тобольских татар, для чего он сравнивает 140 наиболее употребительных слов.

66. » Note sur la véritable position de Sarkel. Nouveau Journ. Asiat. t. II, 413—18. 1828.

Автор, этимологию слова «Сар-кел» объясняет из вогульск. *сар* и *келл* и чуваш. кил (стр. 418).

67. **Kronheim W.** Die Tschuwaschen. Ein ethnographischer Beitrag. Archiv für..... von Russland III, 71—114. 1843.

О чувашском языке излагается в 7-й главе, стр. 93—100. Автор, Чебоксарский врач, целиком повторяет рассуждения А. А. Фукс, изложенные ею в «Записках о чувашах и черемисах». См. отд. II.

68. **Kuun** Géza. Relationum Hungarorum cum oriente gentibusque orientalis originis historia antiquissima. II. Glaudiopoli 1895.

Указывая на то, что в Именнике выступает не *з*, а *р*—диалект автор замечает, что dialectus hodiernum čuvašorum antiqui bulgaricae filia est, Čuvaši enim a Bulgaris originem sumpserunt (стр. 15).

69. **Lévesque**. Grammaire abrégée de la langue des Tchouvaches. Journal Asiatique. Paris. Tome VI, 213—224; 267—276. 1825.

Статья эта представляет сжатое изложение чувашской грамматики 1769 г. с некоторыми замечаниями автора.

70. **Levy E**. Tscheremissische Grammatik. Darstellung einer wiesentscheremissischen Mundart. Leipzig. 1922.

Автор указывает, что почти вся черемисская терминология из области земледелия, садоводства и скотоводства, отчасти домашнего обихода, одежды, ремесел, торговли, религии, семейного родства, из области высшей психической деятельности заимствована от чуваш и от татар (73—105, 41 и др.).

71. **Marquart J**. Np. adina «Freitag». Ungarische Jahrbücher. VII H. 2. 89—121. 1927.

Автор старается объяснить происхождение новоперсидского названия пятницы adin > чув. ерне-кун.

72. **Melich J**. Etël. Körösi Csoma-Archiv II. 3 Heft, 237—38. 1926, Magyar Nyelv. XXII, S. 346—8.

Автор разными документами подтверждает, что река Дон вплоть до XVII в. турецкими народами назывался E t ë l, что явно указывает на то, что слово idil (Атăл), было не собственным именем, а нарицательным, в значении реки, течения.

73. » Egy bolgár-török szó a tót nyelvben. Körösi Csoma-Archiv II, 241—44. 1927.

Славянское слово o s o h возводит к древне-болгарскому asyγ, совр. чув. усă, осă—польза.

74. **Melioransky P**. Forstudier til tyrkisk. ... Göttingische Gelehrte Anzeigen. 166 Jahrg. 1904 S. 491—9.

Автор, рецензируя замечательный для своего времени труд Gronbech'a, приходит к выводу, что чув. язык есть один из древнейших и весьма своеобразных турецких языков и что отныне изучение его становится необходимым для каждого турколога, интересующегося общими вопросами лингвистики.

75. **Mészáros G**. Csuvas népköltési gyüjtemény. I. A csuvas ösvallás emlékei. Budapest. 1909. 471 S. II Közmondások, találósmondások, dalok, mesék. 1912. 540 S.

Рец. на I том: 1. Sandor... Ethnographia XXI, 53.

2. А. И. Емельянов. Памятники старой чувашской веры. Изв. О-ва А. И. Э. 1913 XXVIII, стр. 566—84.

В книгах Месароша содержится очень много чувашских текстов в транскрибированном виде, записанных в районах верхового и низового наречий. Означенный языковый материал имеет громадную ценность в диалектологическом отношении.

76. **Mikkola J. J.** Die Chronologie der türkischen Donaubulgaren. Journal de la Société Finno-Ougrienne XXX. Helsinki. 1913—1918, 33 p.

Автор путем лингвистического анализа старается установить болгарские названия цикловых годов «Именника». Ключ к пониманию их находит в турецких наречиях, в частности и в чувашском языке. Имеется русский перевод этой книги. См. отд. II.

77. **Munkácsi Bernát.** Votják nyelvtanulmányok I. Idegen elemek a votják nyelvben. NyK XVIII, 35—155. 1883. Имеется отдельный оттиск. 1884.

В числе чужих элементов в вотском языке Мункачи указывает и чувашские заимствования (до 60 слов) и считает их более древними, чем татарские заимствования. Многие из этих слов в современном чув. языке не сохранились.

78. » Ujabb adalékok a magyar nyelv török elemeihez. NyK XX, стр. 467—474. 1887.

Автор вместе с турецкими заимствованиями указывает и чувашские заимствования в мадьярском языке.

79. » Csuvas nyelvészeti jegyzetek. NyK XXI, 1, стр. 1—44. 1888.

Значительный интерес в этой статье представляют наблюдения Мункачи над особенностями верхового и низового наречий, указание литературы по чувашскому языку и перечисление чувашских изданий.

80. » A magyar népies halászat münyelve. Ethnographia. IV, 165—208; 161(261)—313. 1893.

Автор указывает в мадьярском языке чувашские заимствования из области рыболовства (стр. 166, 179, 189. 295—98).

81. » A magyar fémnevek östörténeti vallomásai. Ethnographia V, 1—25. 1894.

Автор указывает чувашские заимствования в мадьярском языке и характеризует фонетические особенности этих заимствований.

82. » Az «ugor» népnevezet eredete. Ethnographia VI, 349—87. 1895.

Автор, трактуя здесь о племенном названии „угор“, попутно отмечает некоторые звуковые особенности чув. языка сравнительно с турецкими, а также указывает чувашские заимствования в вогульском и остяцком языках.

83. » A votják nyelv szótára. Budapest 1896.

В вотском лексиконе автор отмечает и слова чувашского происхождения.

84. » A magyar-szláv ethnikal érintkezés kezdetei. Ethnographia VIII, 1—30. 1897.

Между прочим отмечает слова чувашск. происхождения в славянских языках: тикръ, тикъръ—чув. тĕкĕр, товарищ—чув. тавраш, хмель—хăмла и др.

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА Чувашской Республики
К-40278

85. **Munckácsi. B.** Kaukasischer Einfluss in den finnisch-magyarischen Sprachen. Keleti Szemle I, 38—49; 114—32; 205—18. II, 38—45. 1900.

Автор, трактуя о кавказском влиянии на угро-финские языки, попутно касается этимологии чувашских слов, сходных с угро-финскими: кĕтмĕл (стр. 118—9), ĕыха (123), акар (-йытти), стр. 130 и мулкачă (205-6)—в них он усматривает кавказское влияние.

86. » Arja hatás a finn-magyar nyelvek számneveiben. Keleti Szemle I, 241—258. 1900.

Автор попутно касается и этимологии чувашских числительных утмăл и çитмĕл, во второй части состава которых (мăл-мĕл) он хочет усмотреть авест. и пехлев. *mas*—большой (стр. 251).

87. » Gemeinsames Wort für Käse im Ossetischen, Tschuwassischen und Ungarischen. Keleti Szemle I, 336. 1900. Ср. его же. Alanische Sprachdenkmäler im ungarischen Wortschatze. Kel. Sz. V, 304—29.

Автор, сравнивая слова осетинск. ćiγd, чувашск. чăкăт и мадьярск. sajt (jt<xt), находит, что все они восходят к более древней форме *čaxt. Однако он оставляет вопрос открытым, осетинская или чувашская форма явилась первоначальным оригиналом для них. Мадьярскую форму он считает заимствованною. Во 2-й статье определенно указывает, что осет. форма явилась тогда, когда древние булгары жили на северном Кавказе в соседстве с аланами (осетинами), стр. 328.

88. » A vogul nép ösi hitvilága. Nyk XXIX, 129—4; 249—98; 361—96; XXX, 1—36; 129—71; 241—69; 353—406. XXXI, 1—54, XXXII, 1—38, 129—60. 1899—1902.

Автор, трактуя о древних религиозных верованиях вогулов, попутно в вогульском и остяцком языках указывает слова, заимствованные из области религиозных верований чуваш. Напр.: torem—турă или туррăм; jir—йĕрĕх, šortä—çурта и др. (См. XXX стр. 369—377).

89. » Hún nyelvemlékek szókincsünkben, «Ethnograghia» XII, 396—404. 1901.

Б. Мункачи первый выдвинул гипотезу, что монгольские элементы проникли в мадьярский язык не непосредственно, а чрез посредство чувашского языка. В данной работе, трактуя о памятниках гунского языка, сохранившихся в словесной сокровищнице мадьярского языка, попутно касается он и чувашских форм слов: тĕнĕл, кĕтмĕл, кивçен, çулевĕç, кĕçĕн, сухан, çырла, йывăр, йăмăк, хăма и др.

Имеется немецкий перевод, см. № 90.

90. » Hunnische Sprachdenkmäler im Ungarischen. Keleti Szemle II, 186—98. 1901.

Работа эта представляет немецкий перевод предыдущего №.

91. » Hajnal hasad. Keleti Szemle II, 239—40. 1901.

Автор предполагает, что чувашское çорăм-пуç означает не „начало расщелины“, как об'ясняет Н. И. Ашмарин (Материалы, стр. 113), а скорее «начало утра». Çорăм происходит от глагола çор-, тур. jар—не в значении раскалывать, а в значении светить, излучать свет. Этот же корень мы находим в слове «çорта»—свеча, свет.

92. **Munkácsi B.** Irodalom. Ethnographia XII, 465—8. 1901. Ср. Kelet Szemle II, 308—12.

Автор, разбирая статью Mikkola о происхождении мадьярск. könyv, морд. kon'ov, попутно касается чувашско-турецких заимствований в мадьярск. языке и фонетических особенностей этих заимствований.

93. » A samán csuvas neve. NyK XXXII, 483—4. 1902.

Слово шаман автор сближает с чувашским словом йумăç.

94. » Adalékok a magyar nyelv régi török és mongol elemeihez. Nyk XXXII, 3, стр. 271—302; XXXII, стр. 369—398. Budapest 1902. Имеется и отдельный оттиск из журнала. 1—62 стр.

Отмечая в мадьярском языке слова турецкого и монгольского происхождения, сопоставляет их и с соответствующими чувашскими словами, а иные заимствования прямо возводит к последним.

95. » A volgai bolgárokról. Ethnographia XIV, 66—76, 147—152, 261—265. 1903.

Статья эта написана по поводу появления труда Н. И. Ашмарина «Болгары и чуваши». Автор приходит к тому этнологическому выводу, что нынешние чуваши представляют смесь темноволосых тюрков с белокурыми финнами и отношение между чувашским и древне-болгарским языком такое же, как между древним латинским и нынешними романскими языками. Здесь между прочим автор дает об'яснение слова трунове путем сближения его с турецк. tudun (стр. 72—3).

96. » Alán nyelvemlékek szókincsünkben. Ethnographia XV, 1—19. 1904.

Автор приходит к выводу, что доисторич. период жизни мадьярского народа необходимо поставить в связь с одной стороны с беларами, т. е. с жившими в Меотии булгарами, и с другой— с аланами (осетинами). Булгары с аланами находились в тесном культурном сожительстве, о чем ясно свидетельствуют сходные формы для названия сыра: чув. чăкăт, осет. čiγd.

97. » Alanische Sprachdenkmäler im ungarischen Wortschatze. Kel. Sz. V, 304—29. 1904.

Настоящая работа представляет немецкий перевод предыд. №.

98. » Ungar. teker-drehen. Kel. Sz. V. 357—8. 1904.

В связи с этим словом автор дает этимологию чув. слова тĕкĕр—зеркало. Сопоставляя его с кирг. tögürök, якут. и монг. tögürük—круглый, круг, кружок и др., он заключает, что восточные зеркала первоначально представляли полированный металлический круг.

99. » Nechány szó a sumir rokonság védelméhez. Ethnographia XV, 147—54, 1904.

К сравнению и сопоставлению с шумерскими словами привлекает и чувашские слова. Напр.: шум. uš, viš, тур. üč, чув. виççĕ, три; вавил. ai, тур. aj, чув. ойăх—месяц; шум. un, vun, тур. on, чув. вон, вун—десять; шум. uku, ug, uga, тур. алт. uk, монг. ux, чув. йăх—потомство, шум. am, ama, кирг. emä, монг. ämä, чув. ама—мать, самка; Ср. также: Munkacsi. Kel. Sz. V Irodalom 343—51.

100. **Munkácsi. B.** Cuwaš. kil—Haus. Keleti Szemle VI, 184. 1905.

Чув. «кил» стоит совершенно одиноко в турецких языках, а потому Мункачи сближает его с кавказско-кюринским kel, kval (>вогульск. kwäl, вотск. kwala, зыр. kola). По мнению автора, слова кил и чăкăт (№ 87) доказывают то, что предки нынешних чуваш—волжские болгары—жили в соседстве с кавказскими народами.

101. » Beiträge zu den alten arischen Lehnwörtern im Türkischen. Kel. Szem. VI, 376—9. 1905.

По предположению автора в чувашском языке арийского происхождения слова: пăрăç < санскр. mariça—перец, сăра < санскр. sura—духовный напиток, çилĕм < санскр. žālam—рыболовная снасть и др.

102. » Hahn als Sänger und Schreier. Keleti Szemle VI, 182—3. 1905.

Автор об'ясняет этимологию чув. слова а в т а н: от авăт—петь, кричать—и причастной приставки ан (=тур. γan). Авăт соответствует тур. *öt*, а непосредственно * äüt (тат. ätäč). Соответствующую аналогию к подобному соотношению звуков он указывает в словах: авăрла =чагат örlä, общетур. ör—прясть, плести; кăвак= =тур кök; тăваттă = тур. dört, tört и др.

103. » Ungar. vék. Kel. Sz. VII, 250—53. 1906.

Автор сопоставляет это слово с чувашским вак, вакă и тур. öqü—прорубь и указывает на своеобразную фонетическую особенность чув. языка—принимать в начале слов звук *в* в тех случаях, когда соответствующие турецкие слова начинаются лабиализованными гласными.

104. » Spuren eines altgermanischen Einflusses auf die ostfinnischen Sprachen und auf das Čuwašische. Keleti Szemle VII. Heft 3. 369—72. 1906.

105. » Ung. c s ö k—Taufschmaus. Kel. Sz. VII, 254, 1906. IX, 296. 1908.

Автор венгерское c s ö k сопоставляет с чув. чӳк, с тур. čok, черем. čok и с зап.-памирским čoka и предполагает, что оно первоначально означало жертву по случаю рождения ребенка в семье.

106. » Ungar. üröm. Kel. Szemle X, 348. 1909.

Автор указывает, что это слово относится к таким турецким заимствованиям в мадьярском языке, которые характеризуются специфическими чувашскими звуковыми особенностями.

107. » Spuren eines assyrischen Einflusses auf finnisch-magyarische Sprachen. Keleti Szemle. XII, 3. 261—271. 1911.

В вотяцкой форме к у н (хан) автор усматривает чувашский вокализм (чув. хун, хон), стр. 264.

108. » Das tschuwaschische Wort für Esche. Keleti Szemle XIII, 360. 1912.

Чувашское слово каврăç сближает с мадьярским köris, körös, карач. kürüč и особенно с осет. kärz—ясень.

109. » Zur Bildung der Zehnerzahlwörter im Türkischen. Körösi Csoma-Archiv. I, 313—15. 1924.

Автор находит у турецких народов следы пятеричной, семеричной и десятеричной систем счисления, которые, по его мнению, соответствуют трем последовательным ступеням в культурном развитии сумерийцев.

110. **Munkácsi B.** Szalag. Keleti Szemle XX, 136. 1923—27.

Венгерское слово szalag автор сопоставляет с турецко-чувашским jалав и с чувашским çола—бич, кнут.

110-a. » Nachtrag zur Erklärung der heidnischen Namen der Wochentage bei den alten Völkern des Wolga-Uralgebietes. Körösi Csoma-Archiv. II, 267—74. 1927.

По мнению автора, чувашское название субботы „шăмат" возникло не на почве ислама от арабского Sebt, а на христианской почве: оно восходит непосредственно к аварскому Šamat, а далее к армянскому Šabat, грузинскому Šabati и еврейскому šabbat (стр, 274).

111. **Müller C.** Beschreibung aller Nationen des Russischen Reiche, ihrer Lebensart, Religion, Gebräuche, Wohnungen, Kleidungen und übrigen Merkwürdigkeiten. Erste Ausgabe. Nationen vom finnischen Stamm. St.-Petersburg. Verlegte Carl Wilhelm Müller. 1776.

Описание это составлено на основании многотомных трудов академических путешественников XVIII века. По мнению автора, чуваши имеют свой отеческий язык финского происхождения, сильно смешавшийся с татарским языком, но не имеют ни алфавита, ни письменности. Встречаются здесь и чувашские слова, как: ойх, йонкон, тимир пола, хушпу, ама, сурбан, торе бар тыра, торе сирлак и т. д. (стр. 1, 38—45). Описание Мюллера имеется во французском и русском переводах, см. след. №.

112. » Description de toutes les nations de l'empire de Russie... I. Les nations d'origine Finnoise. Traduit de l'Allemand. St. Petersbourg aux dépens de Charles G. Müller. 1776.

О чувашах и языке их содержатся те же сведения, что и в немецком оригинале, см. № 111.

113. **Müller G. F.** Nachricht von dreien im Gebiete der Stadt Kazan wohnhaften heidnischen Völkern, den Tscheremissen, Tschuwassen und Wotiacken. Sammlung Russischer Geschichte Bd. III, 305—412. St.-Petersburg. 1758—9.

В пятой главе автор трактует и о чувашском языке. Он различает здесь два наречия и правильно замечает, что чув. язык больше сходствует с татарским. Из особенностей его отмечает то, что чуваши к татарским словам, начинающимся с литеры *о* или *у*, всегда прибавляют звук *в*: урман—чув. вурман. К концу книги приложен Vokabularium harmonicum, где дается до 300 обиходных чувашских слов, переданных немецкими буквами и в сильно искаженном виде. Ср. № 340.

114. **Nagy Géza.** Népfajok és népek a XIX században. Ethnographia XIII, 8 f. 7 b. Csuvasok, стр. 351—353. 1902.

По мнению автора, чуваши в антропологическом отношении больше приближаются к приволжским финнам, но язык их является одним из диалектов гунно-болгарского языка.

115. **Németh G.** Egy török-mongol hangtörvény. Nyk XLI, стр. 401—12. 1911.

Устанавливая звуковые соответствия между турецкими и монгольскими языками (алт. **t*, общ. тур. *t*, осм. t, монг. *č*; алт. **δ*, общ. тур. *t*, осм. *d*, мон. *s*), попутно указывает примеры и из чувашского языка. Возражения Рамстедта и ответ Németh'а см. №№ 148, 119.

116. **Németh G.** Nyelvünk régi török jövevényszavai. Magyar Nyelvő XLI, 398—401; 452—5. 1912.

Автор указывает древне-турецкие заимствования в мадьярском языке.

117. » A török-mongol *a*—féle hangok fejlödése a csuvasban. NyK XLII, стр. 75 - 85. 1912.

Относительно звука *а* первого слога автор устанавливает следующие звуковые соответствия: 1 тат. *а*[1]) ∽ монг. *а* ∽ чув. *ы*; 2. тат. *а* ∽ чув. *у* и *о*, монг. *i*, *ü* < **i*.

118. » Die türkisch-mongolische Hypothese. ZDMG LXVI, 549—76. 1912.

Немет полагает, что в доисторической жизни алтайских языков был период первоначального монгольско-турецко-болгарского (чув.) языкового единства, а за ним следовал второй период—период монгольско-болгарского (чув.) единства. В течение этого второго периода в результате совместной жизни этих двух народов и развились ротацизм и ламбдацизм, т. е. *р* и *л* в монг. и чув. и *з* и *ш* в турецких языках.

119. » A török-mongol nyelvviszonyhoz. Ny K XLIII, 126—142, 1913.

Настоящая статья представляет обоснование тех же положений, которые развиты были автором в статье Egy török-mongol hangtörvény. См. № 115. Обоснование это вызвано было появлением критического разбора на упомянутую статью его со стороны Рамстедта: Egy állitólagos török-mongol hangtörvény см. № 148.

120. » Über den Ursprung des Wortes šaman und einige Bemerkungen zur türkisch-mongolischen Lautgeschichte. Keleti Szemle XIV, 240—249. 1914.

Установив определенные звуковые соответствия между турецкими и монгольскими языками (тат. к, чув. j, як. х, монг. č, мандж. s, тунг. s', s, š), автор слово шаман сближает с тат. кам, чув. им-йум, йумăç, мандж. sama, saman, и тунг. s'ama, saman и šaman.

121. » Die langen Vokale im Jakutischen. Kel. Sz. XV, 155—168. 1915.

Автор между прочим указывает на соответствия якутским долгим в чув. яз. и на этом основании заключает о бывшем некогда периоде совместного развития якутского и чув. языков. См. № 200а.

122. » Török jövevényszavaink középsö rétege. Magyar Nyelv. XVII, 22—28. 1921.

Автор различает три слоя, три хронологических периода турецких заимствований в мадьярском языке и указывает соответствующие фонетические критерии каждого из периодов заимствования.

123. **Neumann K.** Die Völker des südlichen Russlands in ihrer geschichtlichen Entwickelung. Leipzig. 1847.

Чувашский язык считает одним из финских языков, испытавших на себе еще в древнейшую эпоху влияние со стороны соседних скифо-турецких языков (стр. 15—16). Этимологии слов Итил и Саркел он об'ясняет из чувашского языка (стр. 103 и 104), древних болгар считает тоже финнами.

---

[1]) Термин „татарский" обнимает у Немета все турецкие наречия, за исключением якутского и чувашского языков.

124. **Paasonen H.** Die Türkischen Lehnwörter im Mordwinischen. JSFOu XV, № 2, 1—64. 1897.

Рец. Gombocz Z. NyK XXVIII, 124—6.

Автор рассматривает чувашские заимствования в мордовском языке. Напр.: айра, айыра—уйар; сирэк – çирĕк; комлă, комлà—хăмла и др. (стр. 5—7).

125. » Votják-török szóegyeztetések. NyK XXXII, 257—70. 1902.

В числе указанных турецких заимствований в вотском языке преобладают чувашские слова: пăсара, сăкман, çĕрĕ, турчăка, чупту, пуртă и др.

126. » Über die türkischen Lehnwörter im Ostjakischen FUF. II, 81—137. 1902.

В числе турецких заимствований в остяцком языке автор указывает и чувашские: хундыл (=чув. хăнтăр), акар, інăр, хайаматах (=хăйматлăх), пош, пошат, сасаj (=суса, ăса), терăké, терага (ђӳређе) и др. Слово п ă ш и в чув. яз. он считает заимствованным из вотского языка.

127. » Etymologische Streifzüge. FUF. II, 186. 1902.

Автор вотяцк. и зырянск. п у р т—нож сопоставляет с чувашск. п у р т ă—топор и указывает на арийское происхождение его. Ср. осетинск. farat, färät и санскр. paraçu—топор.

128. » Csuvas szójegyzék. NyK XXXVII, XXXVIII. Отдельн. изд. Budapest. 1908. VII, 242 стр.

Настоящий чувашско-мадьярско-немецкий словарь Паасонена является одним из наиболее полных словарей чувашского языка. Фонетическая передача слов не оставляет желать ничего лучшего. При некоторых словах указываются соответствующие турецкие формы, а иногда и этимологии их. Иностранные ученые в своих работах по чув. яз. черпали необходимый лексический материал именно из этого словаря.

129. » A magyar nyelv régi török jövevényszavai. NyK XLII, 36—68. 1913.

Настоящая работа представляет рецензию на книгу Gombocz. Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache. См. № 51.

130. » Beiträge zur finnisch-ugrisch-samojedischen Lautgeschichte (V). Keleti Szemle XVI, 1—66. 1915—16.

Здесь автор попутно касается чувашского слова ш а л ђ а, ш а л ç а, сокращенная форма шăђа, шођă, и находит, что оно и по звуковому составу и по значению сильно напоминает самоедское слово салдзе (salze). В виду того, что это слово не встречается ни в одном из турецких языков, то Паасонен допускает возможность заимствования его чувашами из марийского языка, хотя оно здесь не сохранилось (стр. 20—21). А в III гл. (K. Sz. XIV, 21) черемисское «йогаш» считает чувашским заимствованием.

131. » Die finnisch-ugrischen S-Laute. MSFOu XLI. 1918.

Автор между прочим дает здесь этимологию марийского слова вишрäш<вир+шэрäш; вир<чув. вир—просо (64—65).

132. **Patkanov Sz.** Irtisi-osztják szójegyzék. Nyk XXX, 407—57; XXXI. 1900—1.

Автор в остяцком словаре указывает и чувашские заимствования, как напр.: аба, апа—чув. аппа; шабур – чув. шупăр; пасли—пăсăл и др.

133. **Patouillet J.** L'est de la Russie d'Europe. Bulletin de la Société de Géographie de Lille. 1902. 38. p. 341—63.

Здесь содержатся самые общие замечания о чувашах и черемисах и языке их.

134. **Patrubány L.** A csuvas többsszámról. NyK XVII, 149—60. 1881.

Указываются некоторые особенности чувашского языка в образовании множ. ч. имен сравнительно с турецкими. Напр.: пир, сир= тур. biz, siz; приставка множ. ч. сам, сем=тур. lar, ler.

135. **Pauler J.** A magyar nemzet története Sz. Istvánig. Budapest. 1900.

По мнению автора, спорные венгерские заимствования из языка так называемых унугуров или буртас, предков нынешних чуваш, происходили не непосредственно, а чрез посредство финского племени кабар или секлеров (стр. 239 и сл.).

136. **Pedersen H.** Türkische Lautgesetze. ZDMG, LVII, 535—61. 1903.

Автор, рецензируя труд Gronbech'a Forstudier til tyrkisk lydhistorie, устанавливает звуковые законы турецких языков. Значительную долю внимания уделяет он и звуковым законам чувашского языка. По мнению автора, чувашский язык представляет один из древнейших и своеобразных турецких языков.

137. **Poppe N.** Die tschuwassischen Lautgesetze. Asia Major I, 775—82. 1924.

138. » Sur un phonème turko-mongol. ДАН 1924. В. июль-сентябрь, стр. 97—98.

Автор устанавливает соответствия звуку é енисейских надписей в древне-болгарском, чувашском и якутском языках.

139. » Türkisch-tschuwassische vergleichende Studien. Islamica I, 409—27. 1925.

Статья весьма богата содержанием. Автор приходит к след. выводам: 1. Чув. *a* и *ĕ* (∽i) первого слога восходят к двум различным фонемам—к *e* и *é*. 2. В древнее время чув. яз. имел самостоятельную форму Вин. п. на *i*. 3. В местн. и исх. падежах и в прошедшем совершенном чув. р восходит к межзубному *δ, а чув. d (и t)—к зазубному *ḍ. 4. Чув. личные местоимения восходят к первоначальным формам *bi, *si, *i.

140. » Altaisch und Urtürkisch. Ungarische Jahrbücher VI, 94—121. 1926.

При восстановлении первоначальных алтайских и первоначальных турецких звуков, как гласных, так и согласных, привлекает к сравнению и факты чувашского языка. Окончательному оформлению турецкой семьи языков, по мнению автора, предшествовало два периода развития языка: 1) совпадение глухих и звонких шумных согласных, 2) развитие звука *z* из *ř* и *š* из *l*. Отделение чувашского языка от турецких произошло между этими двумя периодами.

141. » Die tschuwassische Sprache in ihrem Verhältniss zu den Türksprachen. Korösi Csoma-Archiv II, 65—83. 1926.

Автор определяет положение чувашского языка в алтайской семье языков и указывает звуковые соответствия между чув. и тур. языками.

142. **Poppe N** Die Nominalstammbildungssuffixe im Mongolischen. Keleti Szemle. XX, 89—125. 1923—1927.

К сравнению привлекает автор и чувашский язык. Он между прочим отмечает, что монгольский язык оказывает предпочтение вторичным основообразованиям, тогда как в турецких языках и в чувашском замечается стремление к удержанию первичных суффиксов. Отсюда, в монгольском языке многосложные основы там, где в турецких и чувашском—односложные или двусложные. Напр. монг. nil-bu-sun, чув. çӳл и в тур. jaš—слеза и т. д.

143. » Die türkischen Lehnwörter im Tschuwassischen. Ungar. Jahrbüch. VII, H. 2. 151—167. 1927.

Автор несколько преувеличивает турецкий элемент в чуваш. языке. По его мнению, почти добрую половину чувашского словесного сокровища можно рассматривать как турецкое заимствование.

143а. **Porthan....** Карточка утрачена.

Чуваш. яз. он причисляет к финским.

144. **Pray G.** Dissertationes historico-criticae in Annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum a Georgio Pray conscriptae, Vindobonae 1775.

Чувашский язык автор причисляет к финским языкам. Он первый открыл венгерско-чувашские параллели. Напр.: венг. szel—чув. çил, tenger—тинĕс, szek—сак, gürü—çĕрĕ, ökör—вăкăр, ünö—ĕне, teve—тĕве и др.

145. **Radloff W.** Phonetik der nördlichen Türksprachen. Leipzig 1882—1883.

G. v. d. G. Phonetik... Literarisches Centralblatt für Deutschland 1883 № 6, 189—190.

Смирнов. Phonetik... ЖМНП. 1884 ноябрь, стр. 76—106.

О чувашском языке автор трактует в §§ 116, 189, 192, 194, 238, 246, 261, 268, 293, 304, 422, частично и в др.

146. **Ramstedt G. J.** Über die Konjugation des Khalkha-Mongolischen. MSFOu XIX. 1903.

Здесь автор частично касается соответствий чувашск. и монг. *р* и *л* турецким *з* и *ш* (стр. 97 и сл.).

147. » Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen. JSFOu XXVIII. 1912.

Автор, трактуя об образовании глагольных основ в монгольском и турецком языках, широко пользуется и соответствующими чувашскими глагольными формами. Напр.: монг. ötel-—чув. ватăл; уйг. tägür.-тиверт <*tegrt; мон. sajin др.-тур. saγ—сыв̆ă; мон. čičire, чаг. titrä—ҫĕтре, уйг. qopar—хăпар, монг. ab-, abu-, осм. avuž ывăҫ; мон. qata, тур. qat.—хыт и т. д. Относительно глагольной приставки понудительной формы *tur* замечает, что она в чувашском и якутском закономерно имеет форму *tar* (стр. 28).

148. » Egy állítólagos török-mongol hangtörvény. NyK XLII, 69—74. 1913.

В настоящей статье автор хочет поколебать звуковые законы, установленные Неметом в своей работе. Egy török-mongol hangtörveny. См. №№ 115, 119.

149. **Ramstedt G. J.** Zur mongolisch-türkischen Lautgeschichte. Keleti Szemle XV, 134—50; 1914-15; XVI, 66—84; 1915-16.

К сравнению с монгольскими и турецкими формами Рамстедт широко привлекает и данные чувашского языка, а также об'ясняет некоторые фонетические особенности его, как появление в (w) и й (j) в anlaut'e и др.

150. » Zur Frage nach der Stellung des Tschuwassischen. JSFOu XXXVIII, 1—34. 1922—1923.

N. Poppe. Die tschuwassischen Lautgesetze. Besprechung von G. J. Ramstedt. Zur Frage.... Asia Major I, 775—82.

Автор на основании данных алтайского языкознания определяет место чувашского языка в языковой семье, устанавливает историческое передвижение (Verschiebung) чувашских звуков – гласных и согласных и дает ряд новых этимологий чувашских слов.

151. **Rask R. K.** Samlede tildels Forhen utrykte Afhandlinger Forste del. Kobenhavn 1834. S. 43—46.

Раск чувашский язык считает одним из древнейших турецких наречий, наравне с якутским и др., и протестует против Аделунга, усматривавшего в чувашском языке смешение финской и татарской стихии.

152. **Rásonyi-Nagy.** Valacho-Turcica. Aus den Forschungsarbeiten der Mitglieder des Ungarischen Instituts und des Collegium Hungaricum in Berlin. Berlin und Leipzig. 1927. 9 S.

Автор, в целях выяснения значения турецкого элемента в образовании румынского государства, рассматривает румынские исторические имена турецкого происхождения, числом 32, приписывает им половецкое и печенежское происхождение. К сравнению привлекает и чувашские имена из сборника Магницкого.

153. **Räsänen Martti.** Die tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen. MSFOu XLVIII. XVI+276 S. Helsinki 1920.

Рец. Z. Gombocz. Körösi Csoma-Archiv. I, 81—85.

Рассматривает 480 слов, бесспорно, заимствованных черемисами из чув. языка, и до 150 слов, этимология которых является спорною, окончательно не установленною. Параллельно с этим автор указывает и марийские заимствования в чув. яз.

154. „ Die tatarischen Lehnwörter im Tscheremissischen. MSFOu, L, 1—198. 1923.

Автор везде указывает и чувашские параллели к марийским и татарским словам. Многие марийские слова, которым автор приписывает татарское происхождение, следовало бы отнести к чувашским заимствованиям.

Reguly см. Budenz №№ 17, 18, 20, 24.

155. **Rossmässler F.** Völkerkundliche Skizzen aus dem Gebiete der Wolga und des Kaukasus. Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik XXVI (1904) S. 199—205.

Автор чуваш вместе с мордвой и черемисами причисляет к финскому племени и, между прочим, замечает, что каждый из них говорит своим языком (стр. 202).

156. **Schlözer A. L.** Probe Russischer Annalen. Bremen und Göttingen. 1768.

Чуваши составляют один из финских народов. Они являются древнейшими жителями на тех местах, которые ныне занимают. Живут они смешанно с татарами, черемисами и мордвой. В нынешнем чувашском языке мало осталось финского элемента, наоборот, преобладает элемент татарский, так что легко можно принять его за один из татарских диалектов. Но в древнее время, без сомнения, чувашский язык был чистым финским языком. В чувашском языке различается два различных диалекта (стр. 105—106). Чрез три года после издания этого труда Шлецер отверг теорию финского происхождения чувашского языка и сделался сторонником теории турецкого происхождения его. См. № 157.

157. „ Allgemeine Nordische Geschichte. Halle. 1771.

Шлёцер здесь пишет, что он раньше был уверен в финском происхождении чувашского языка, но после того, как он прочитал книгу „Сочинения, принадлежащие к грамматике чув. языка", окончательно убедился в том, что чув. яз. составляет одно из татарских, а не финских наречий (стр. 305),

158. **Schott G.** De lingua tschuwaschorum. Dissertatio. Berolini. 32 p.

Напечатано в 1842 г., как сам автор указывает в своих позднейших работах. Хотя Шотт с чув. языком ознакомился по весьма несовершенным источникам—по „Начертанию" Вишневского и переводу четвероевангелия 1820 г., тем не менее его ученое исследование представляет первый серьезный опыт научной разработки чувашского языка. Здесь он преимущественное внимание уделяет фонетическим особенностям чув. языка, и только частично касается морфологии его. (В „Allgemeines Bücher-Lexikon'e" показан под 1841 г, см. т. IX, ч. 2, стр. 263. Leipzig. 1849).

159. „ La langue des tschouwaches. Traduit du latin par B.—B. Paris. 1876. 23 p.

Перевод выполнен точно и с соблюдением транскрипции оригинала.

160. „ Etwas über die tschuwaschische Sprache. Archiv für... von Russland III, 115—20. 1843.

Статья представляет повторение тех же положений, какие развиты были автором в латинской диссертации „De lingua tschuwaschorum», за исключением некоторых дополнительных замечаний. В pendant чув. *л*, тур. *ш* указывает параллели из испанского и португальского языков. Напр., испанские слова llamar, lluvia, llano в португальском получают формы: chamar (ch=ш), chuvia, châo (стр. 117).

161. „ Über das Altaische oder Finnisch-tatarische Sprachengeschlecht. Berlin. 1849.

Автор привлекает к сравнению и чувашский язык. Между прочим указывает на то, что чув. а первого слога в тур. соответствуют звуки е, і, ü. Напр.: ан, тур. эн—спустись; ала, тур. el—рука; пар, тур. бір, вер—дай и пр. Иногда турецкое а первого слога отражается в чув. языке в виде у и о: пуç, поç--тур. баш и др. Шотт отмечает в чув. яз. и многие другие фонетические особенности.

162. „ O. Böhtlingk: kritische Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von Kasem-Bek's türkisch-tatarischer Grammatik, zum Ori-

ginal und zur deutschen Uebersetzung von. Dr. J. Th. Zenker. St.-Petersburg, 1848. Archiv für.... von Russland. VIII, 27—35. 1850.

Автор несколько примеров приводит и из чув. яз. на стр. 30, 31 и 34.

163. **Schott.** Zur Mythologie der Tschuwaschen. Archiv für... von Russland. XIII, 70—73. 1854.

Статья эта написана по поводу «Исследования Сбоева об инородцах Казанск. губ.» Автор между прочим исправляет у Сбоева этимологию слова «кереметь».

164. **(Schott) Castréns** tscheremissische Sprachlehre. Archiv für... von Russland VIII, 634—45. 1850.

Повидимому статья написана Шоттом. Он протестует против включения чув. яз. в семью финских языков. Против черем. слов кек и тотла указывает чув. каик и тутлâ.

165. **(Schott W).** Lebedjew und die tschuwaschische Sprache. Archiv für.... von Russland. XIII, 51—59. 1854.

Автором настоящей статьи повидимому является известный Берлинский профессор Шотт, так как она представляет более подробное развитие его взглядов на чувашские глаголы, первоначально изложенные в его ученом трактате „De lingua tschuwaschorum», по поводу которого и появилась неудачная статья Лебедева „О чувашском языке". См. отд. II.

166. **Setälä E. N.** I. N. Smirnow's Untersuchungen über die Ostfinnen. JSFOu XVII, № 4. S. 1—52. 1900. См. № 401.

Настоящая статья представляет оффициальный отзыв в Академию Наук о лингвистической стороне историко-этнографических исследований профессора Казанск. университета И. Н. Смирнова о восточных финнах, представленных им на соискание Уваровской премии. Автор попутно касается и чувашского влияния на восточных финнов. По его мнению, это влияние восходит ко времени вотско-зырянского единства (стр. 37). Автор также исправляет некоторые неточности у Смирнова в разграничении чувашских и татарских заимствований в финских языках (37) Чувашское слово „шулкеме" «Setälä считает заимствованным из марийского языка (16).

По поводу отзыва Setälä см. заметку Wichmann'a в FUF. I. Anzeiger. Heft 1—2, стр. 35—40. (чув. яз. не касается).

167. **Strahlenberg Ph.** Das nord-und östliche Theil von Europa und Asia, in so weit.... Stockholm. 1730. XXII+438+XVI in 4⁰ и 8 приложений.

О чувашах трактуется на 347 стр. и в приложении в Tabula polyglotta дается 28 чувашских слов в сильно искаженном виде. Чувашский язык он помещает здесь в одну группу с языками тобольских, тюменских и тарских татар и якутским.

168. „ Description historique de l'empire Russien. Traduite de l'ouvrage Allemand de M. le Baron de Strahlenberg. I. II. A Amsterdam et se trouve à Paris MDCCLVII.

Французский перевод предыдущего номера. О чув. яз. см I, 278, 280, II, 152.

169. **Strahlenberg Ph.** An historic. description of the north and eastern parts of Europe and Asia. Londres. 1738. 4⁰.

Английский перевод № 167.

170. **Szilasi. M.** Einnugor-török szóhasonlitás. NyK XXXIII, 261—72. 1903.

Сравнивая финно-угорские слова с турецкими, в числе последних автор указывает и соответствующие чувашские слова, как салан, чѐл, сум и др.

171. „ Cseremisz szótár. (Vocabularium ceremissicum) NyK XXVIII—XXX. 1898—1900. Отдельное изд. Budapest 1901. 327.

Силаши в своем словаре указывает и чувашские заимствования в черемисском языке.

172. **Szinnyei J.** Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft. Berlin und Leipzlg. Zw. Aufl. 1922. (1-е изд. 1912 г.).

На основании чувашских заимствований в вотском и зырянских языках автор полагает, что пермские народы к началу болгарского владычества составляли единый народ и говорили на одном общем языке, распадение их состоялось, вероятно, после VII века (стр. 18).

173. **Sjögren J. A.** Über die finnische Sprache und ihre Literatur. St.-Petersburg. 1821. Ср. Gesammelte Schriften 1861. I, 1—32.

Чувашский язык относит к числу финских языков. В сравнительной таблице Шёгрен дает 50 слов на разных финских наречиях. В столбце «Чув. яз.» фигурирует только несколько слов, и из них некоторые явно не чувашские, а вотские. Напр.: сулем—— сердце, вей, вуй—масло, мумми—мать, йуни—пить и др. Ср. стр. VII, 53—64 и др. Автор доверился Gyarmathi, который чувашские слова не различает от вотских. См. № 56.

174. **Šišmanov I.** L'étymologie du nom „bulgare". Keleti Szemle IV, 47—85; 334—63. 1903; V. 88—110. 1904.

175. **Шишманов И. Д.** Критиченъ прѣгледъ на въпроса за произхода на прабългаритѣ отъ езиково гледище и этимологиитѣ на името «българинъ». Сборнікъ за народни умотворения, наука и книжнина. Кн. XVI и XVII. Наученъ отдѣлъ. София. 1900.

Рец. И. Н. Смирнова ЖМНП 1904. Январь, стр. 216—20.

Автор высказывается против теории академика Куника о родстве древних болгар с чувашами. Последних он вместе с Вамбери считает отуречившимися финнами (черемисами); он даже допускает, что турецкие элементы своего языка чуваши могли заимствовать из болгарского языка, поскольку значительная часть последних растворилась в финской стихии. Попытки об'яснить слова «Именника» из чувашского языка он считает неудачными (стр. 581—86; 637—41; 674—86 и др.).

176. **Thomsen W.** Über den Einfluss der germanischen Sprachen auf die Finnisch-Lappischen. Halle. 1870.

На основании „Cseremisz tanulmányok" Буденца (NyK III, 406, 418) полагает, что название хмеля в мордовском, черемисском, вогульском и венгерском языках происходит или от славянского

«хмель», или от чувашского „хумла“ и татар. «хомлак» (стр. 136), а черемисское и вотское „чер“—от чувашского и татарского «чир» (стр. 168).

177. **V. B.** Csuvaslöfö. Turan II, 402—405. 1917.

Высказывается догадка, что «секлерское» слово löfö должно представлять венгерский перевод названия народа чуваш (букв. лошадиная голова). Сообщил Е. З. Захаров.

178. **Vámbéry H.** Etymologisches Wörterbuch der türko-tatarischen Sprachen. Leipzig. 1878. XXIV+228.

Почти для всех турецких слов указывает чувашские параллели, пользуясь словарем Золотницкого.

179. » Die primitive Cultur des turko-tatarischen Volkes auf Grund sprachlicher Forschungen. Leipzig. 1879.

Автор приводит до 60 чувашских названий разных степеней родства, различие которых чуждо индоевропейским языкам (68—70). Имеется сокращенный перевод этой книги под заглавием «Введение к соч. Вамбери: Первобытная культура тюрко-татарских народов». Записки Зап.-Сибир. Отдел. Русск. Геогр. О-ва. Омск. 1884 кн. VI, стр. 1—49. Здесь вышеуказанных сведений нет, но есть замечание: при анализе тюркских культурных слов в мадьярском языке, оказывается, что слова, происходящие из области земледелия и скотоводства, частично обличают чувашское происхождение, каковы, напр.: borju, sarlo, tinó, disznó и т. д. (стр. 44).

180. » Der Ursprung der Magyaren. Eine ethnologische Studie. Leipzig 1882. Ss. 58—63, 67, 76, 84, 237—241, 448—449, 569 и др. Ср. Ungarische Revue 1883 IV: A csuvasokról.

Чувашский язык, по мнению Вамбери, представляет сравнительно новое (между VII и VIII вв.) диалектическое образование турецкого языка. Одна часть южных болгар под натиском хозар в VII веке направилась на север и здесь подверглась смешению с угро-финскими народами, по-преимуществу с черемисами. Поэтому и язык чувашский не чисто турецкий; он значительно уклонился от остальных турецких наречий и в фонетике своей и морфологии.

181. » Das Türkenvolk in seinen ethnologischen und ethnographischen Beziehungen. Leipzig. 1885.

В этом труде Вамбери чувашский язык рассматривает как турецкий диалект, исторически подвергшийся влиянию черемисского языка и значительно уклонившийся от остальных турецких наречий в звуковом и грамматическом отношениях. В освещении языковых фактов следует больше Сбоеву и Золотницкому, попутно исправляя у последних ошибочные этимологии чувашских слов (стр. 444—95; 77).

182. **Vsévolojsky N. S.** Dictionnaire geographique-historique de l'empire de Russie. Moscou 1813. Второе издание 1823. т. II., 270. (Tchouvaches).

Чуваши принадлежат к финскому или чудскому племени и говорят финским диалектом. В свой язык они приняли много татарских слов. Письменности у них нет: не умеют ни читать, ни писать. Днем отдыха является пятница, которая называется у них ама (?). Мордва называет их видке, а черемисы курк-мар.

183. **Wichmann V.** Etymologisches aus den permischen Sprachen. FUF. I. 1901.

Рец. 1. Munkácsi B. Ethnographia XII, 471—2. Kel. Sz. II, 315—17; 2. Paasonen H. Der name der Stadt Kazan. FUF VI, 111—14.

По мнению автора, вотская форма названия Казани—Кузон—явно говорит о заимствовании этого названия от чуваш, а не от татар. Отсюда он заключает, что г. Казань существовал еще до прихода татар и что древние болгары говорили таким языком, продолжение которого составляет нынешний чувашский язык (стр. 104—108).

184. » Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen. MSFOu XXI, XXVIII+171 стр.

Рец. Landgren. Wichmann V. Die tschuw... FUF IV, 19—24. Gelsingfors 1904.

Wichmann рассматривает до 165 слов, заимствованных вотяками и зырянами от чуваш, попутно указывает и чувашские заимствования из пермских языков.

185. **Winkler H.** Uralaltaische Völker und Sprachen. Berlin. 1884.

Чувашский язык автор считает одним из турецких наречий, ссылаясь главным образом на труды Budenz'a; отмечает также и некоторые морфологические явления, общие у чув. яз. с турецкими, напр., приставки Дат. падежа и др. Автор указывает также и на то, что чувашский язык, имея тюркское основание, заключает в себе элементы и нетюркские.

186. **Witsen N.** Noord en oost Tartarye. Amsterdam. 1-е изд. 1692, 2-е изд. 1705 и 3-е изд. 1785 in 4⁰.

Относительно чуваш автор замечает, что недалеко от Казани живет маленький татарский народ, который называется Tzoewachi (3-е изд. стр. 726), ср. 1-е изд. ч. II, стр. 467).

187. Histoire générale des voyages. T. XXIII. Amsterdam 1779.

Здесь содержатся краткие извлечения и из описания путешествия наших академиков XVIII века, равно и суждения их о чувашском языке, ср. стр. 112—113.

188. (Moskau). «Göttingische Anzeigen von Gelehrten Sachen unter der Aufsicht der königl. Gesellschaft der Wissenschaften». Der erste Band auf das Jahr 1770. S. 419—420.

В указанном журнале появилась небольшая корреспонденция (без заглавия) неизвестного автора, где он дает критический отзыв о книге «Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка». Автор чув. язык сравнивает с татарским языком, находит между ними большое сходство и в звуковом составе слов и в системе склонений и спряжений; отмечает и некоторые характерные особенности чув. языка, отличающие его от татарского. Эта анонимная статья представляет первый опыт научного отношения к чув. языку, повидимому, она принадлежала виднейшему туркологу того времени.

189. **Voyages** chez les peuples kalmouks et les tartares. Berne. 1792.

Сочинение это представляет краткое систематическое изложение на французском языке многотомных трудов наших академи-

ческих путешественников XVIII века. Сведения о чувашах и языке их (стр. 347—363) анонимный автор заимствует главным образом у Палласа, отчасти же и у Лепехина.

190. **Cust R.** Heedham. On the geographical distribution of the Turki branch of the Ural-Altaic family of languages. Actes VIII congrès intern. des orient., tenu en 1889. IV, sect. 4, p. 87—95.

По мнению автора, чув. язык по происхождению своему является турецким, но сильно смешавшимся с финскими языками— мордовским и черемисским (стр. 91).

191. **Dmitrijev N. K.** Beiträge zur osmanischen Mimologie. Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. XXXIV, 105—23. 1926.

Здесь автор частично касается мимологических работ Н. И. Ашмарина, указывает, что он главным образом установил мимологическую терминологию, что он не ограничивается формально-грамматической стороной мимем, но вникает и в психологию языкового мышления.

192. Encyclopédie philologique.... par l'abbe **Migne**. Tome XXXIV: Dictionnaire de linguistique. Paris. 1858.

Автор чув. язык причисляет к турецким языкам. По его мнению, он содержит более одной трети слов финского происхождения; множ. число образуется здесь при помощи *зам* или *сам*, прилагательные не склоняются, предлоги ставятся позади управляемого ими имени, глаголы не имеют страдательного залога и пр. (стр. 1226).

193. Encyclopédie des gens du monde. Tome XI, p. 63—64. Paris. 1839.

Изложив о финских языках, автор (Depping) далее дает краткие сведения о чув. яз., придерживаясь главным образом взглядов датского ученого Раска. Он говорит, что чув. язык хотя и является татарским, но в нем много финских элементов; последние касаются самого существа языка: ими проникнуты и флексии слов и система спряжения. Такое существенное сходство в указанных языках Раск об'яснял первоначальным доисторическим родством турецких и финских племен.

194. **Howorth H.** Some notes on the Huns. Actes du VI congrès international des orientalistes, tenu en 1883. IV, sec. 4, pp. 177—95.

Черные гунны по всей вероятности состояли из настоящих угров или из угров несколько сомнительных, как, напр., чуваши. Они, вероятно, составляли основную массу гуннов Аттилы или, по современным данным, они не кто иные, как булгарские гунны: по крайней мере уцелевшие незначительные фрагменты языка их Куник об'ясняет на основании чувашского языка.

195. **Kasem-Beg.** Allgemeine Grammatik der türkisch-tatarischen Sprache, übersetzt von Th. Zenker. Leipzig 1848.

См. № 284.

196. **Müller F.** Grundriss der Sprachwissenschaft. II Bd. 2 Abth. Wien. 1880.

При рассмотрении языков алтайских народов автор частично касается и некоторых фонетических и морфологических особенностей чувашского языка: отпадения в словах конечного k, появления в на месте тур. g, звука с (=ç) на месте тур. j и звука ч на

месте t и d, сходства некоторых глагольных форм с османскими, наличия формы безаффиксного родительного падежа и др. Ср. стр. 264—66, 270, 291.

197. **Merçani Ş.** Al qismul avval min kitabi mustafadıl axbar fi axvali qazan va bolqar. Qazan. 1897 (1-е изд.—1885 г.).

Автор древних болгар относит к турецкому племени, а чуваш—к финскому (стр. 17).

198. **Roehrig.** Researches in philosophical and comparative philology, chiefly with reference to the languages of Central Asia. Journal Asiatique. Tome XVI. 1850. p. 283—309.

Означенное сочинение представлено было в 1847 г. в Парижск. институт на конкурс. В журнале дается только конспективное изложение его некием Dubeux на франц. яз. Roehrig в своей классификации татаро-финских языков чувашскому языку отводит место в кыпчацком идиоме турецкой ветви рядом с языками казанских, астраханских, оренбургских, тобольских и томских татар, каракалпаков, мещеряков и др. (стр. 288). Относительно фонетических особенностей чув. языка автор замечает, что чув. *в* соответствует оттоманскому *gh*: туван—doghan, ывыл—oghul и др. В чув. яз. исходн. падеж. образуется при помощи *ран, рен* вместо *дан, ден* и т. д.

199. **Schmidt J. J.** Würdigung und Abfertigung der Klaprothschen sogenannten Beleuchtung und Widerlegung seiner Forschungen im Gebiete der Geschichte der Völker Mittel-Asiens. Leipzig. 1826.

Между прочим здесь автор обвиняет Клапрота в плагиате, будто бы он присвоил себе открытие Френа относительно об'яснения этимологии названия Хазарской крепости Саркела (стр. 64). Ср. №№ 38, 66.

200. **Wichmann V.** Beiträge zur tscheremissischen Nominalbildungslehre Sonderabdruck aus dem JSFOu XXX, № 6. 1913—18.

Автор предполагает, что чувашские суффиксы—*ал,—ел* (айал, çийел),—*ла,—ле* (вырăсла) заимствованы из марийского языка; относительно сходных в обоих языках слов с суффиксом—*к* (катăк и др.) он воздерживается от определенного ответа, кто от кого заимствовал их: марийцы от чуваш или чуваши от марийцев. Ср. стр. 15, 19, 27—28 и др.

200a. **Nemeth J.** Türkische Grammatik. Berlin. 1917.

Автор чувашск. яз. вместе с якутским относит к с—диалектам, а все остальные турецкие языки—к j—диалектам по признаку соответствия в них начальных s и j.

Перечисленные выше книги и статьи по языкам, на которых они написаны, распределяются следующим образом:

На английском языке:	№№ 60, 169, 190, 194, 198, 493,
„ болгарском „	№№ 34, 175.
„ венгерском (мадьярском) языке:	№№ 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51a, 52, 52a, 58, 59, 62, 72, 73, 75, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 99, 110, 114, 115, 116, 117, 119, 122, 125, 128, 129, 132, 134, 135, 148, 170, 171, 177, 503.

„ Голландском	„	№186.
„ датском	„	№№ 54, 151.
„ латинском	„	№№ 26, 37, 56, 68, 144, 158.
„ немецком	„	№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 38. 39, 40, 42, 50, 51, 52б, 53, 55, 61, 62, 63, 64, 67, 70, 71, 74, 76, 85, 87, 90, 97, 98, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110а, 111, 113, 118, 120, 121, 123, 124, 126, 127, 130, 131, 136, 137, 139, 140, 141, 142, 143, 145, 146, 147, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 172, 173, 176, 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185, 188, 191, 195, 196, 199, 200, 200а, 494, 500, 501, 502.
„ польском	„	№ 498.
„ татарском	„	№ 197, 492.
„ финском	„	№ 4.
„ французском	„	№№ 36, 41, 57, 65, 66, 69, 112 133, 138, 159, 168, 174, 182 187, 189, 192, 193, 198, 495 496, 499.
„ чешском	„	№ 497.
„ шведском	„	№ 7.

Продолжение I отд. см. №№ 492—503.

II. Отдел русско-чувашский.

201. **Алонзов.** Слово о христианском воспитании детей. Печатано в типогр. святейшего синода в 1820 г. 9 листов.

Перевод исполнен свящ. села Чемеева, Ядринск. у., А. Алмазовым (см. лист 9). Чувашский и русский текст набраны славянским шрифтом. Один экз. его имеется в Чебоксарском музее.

202. **Аноров П. А.** Нравы и поверья чувашей. «Сын Отечества» за 1838 г. Том III, 193—204.

Чуваши составляют отрасль племен финских; язык их, смешанный отчасти с татарским, очень беден, однакож на него переведены многие книги свящ. писания, собственных письмен они не имеют.

203. **Аристов Н. А.** Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности. «Живая Старина» Спб. 1896. Вып. III—IV, стр. 277—456.

В своих взглядах на чуваш автор следует, повидимому, Вамбери. Он пишет: к числу тюрков восточной России относят еще чувашей... Они представляют собою очень древнюю помесь тюрков с черемисами и говорят особым языком, основу которого составляют преимущественно тюркские слова и корни, но грамматические формы и изменения звуков выработались в нем под сильным влиянием финно-угорских языков (стр. 409).

204. **Артемьев А.** Список населенных мест по сведениям 1859 г. XIV. Казанская губерния. Обработан старш. редакт. А. Артемьевым. Спб. 1866.

Некоторые прежние филологи относили чув. яз. к финской ветви, допуская, что он значительно потерпел изменения под влиянием татарского; ныне большинство лингвистов, наоборот, признают в языке чувашей основу чисто тюркскую, а все финское в нем считают наплывшим впоследствии (стр. LXII—LXVI).

205. **Ашмарин Н. И.** Материалы для исследования чувашского языка. Часть I. Учение о звуках (фонетика). Часть II. Учение о формах (морфология). Казань 1898 г. XXXIV+392+XIX (Приложение к Учен. Зап. Каз. Унив. за 1897 и 1898 гг.; редактировал проф. Н. Ф. Катанов).

Рец. Ф. Никифоров. „Изв. по Каз. Епархии“, 1898 г., № 11, стр. 475.

206. **Ашмарин Н. И.** Опыт исследования чувашского синтаксиса. Часть первая. Казань. 1903, 570 стр.

Отз. Н. В. Никольского. „Изв. по Казан. епарх.“ за 1904 год, стр. 73–4.

207. » Опыт исследования чувашского синтаксиса. Часть вторая. Симбирск 1923. 276+IV.

Употребление деепричастий, вспомогательных глаголов, супинов, форм условного, сослагательного, уступительно-желательного и из'явительного наклонений и др.

208. » Болгары и чуваши. Казань 1902. 132 стр. Отдельный оттиск из XVIII т. ИОАИЭ.

1. Отз. Церковн. Ведом. за 1903 г., № 8.

2. Munkacsi B. A volgai bolgárokról. Ethnographia XIV, 66—77, 148—52, 261—65, 1903.

Работа эта представляет систематизацию материалов, относящихся к вопросу о племенных и лингвистических отношениях древних болгар к современным чувашам и собранных отчасти из литературных источников, отчасти на основании собственного изучения автором данного вопроса.

209. » Программа для составления чувашского словаря. Казань 1900. 6 стр. Отд. отт. из XVI т. ИОАИЭ, стр. 243—8.

210. » Словарь чувашского языка. Выпуск I. а—алăк. Вып. II: алăк—апăрт. Казань 1910 и 1912. 160+160 стр.

211. » Ҫăваш сăмахĕсен кĕнеки. Словарь чувашского языка. Издание Чувашнаркомпроса. Выпуск I: а—аркă вĕç. Казань. 1928, 335 стр. Выпуск II: аркă вăç—ашшĕçурри. 230 стр.+13 рисунков. Казань. 1929. Вып. III: е, ы, и, у (о). Чебоксары. 1929. 364 стр. Вып. IV: ӳ, ă, ĕ, й. Чебоксары. 1929. 352 стр. Вып. V: слова на буквы й (продолж.) и в. Чебоксары. 1930. 416 стр.

Отз. Т. М. Матвеев. „Канаш“ 1929, № 1; „Сунтал“ № 64—65, стр. 32.

Первый выпуск нового издания словаря представляет перепечатку прежних двух выпусков (см. № 210) с добавлением 55 страниц нового материала. Словарь Н. И. Ашмарина содержит богатейший лексический материал по чувашскому языку и до некоторой степени является энциклопедией чувашского быта, различные стороны которого рассматриваются здесь с достаточной полнотой на основании изучения обильного рукописного материала и собственных наблюдений автора. Ср., напр., слова: автан сăри, ака, анатри чăваш, арман, ар-çури, уйăх, йат и др. К сожалению, он задуман по типу корневых словарей, которые давно отжили свое время, и, кроме того, в изданных выпусках (около 2000 стр.) все еще нет об'яснения ни принятого автором алфавита, далеко отступающего от обычного, ни разных сокращений и условных знаков, весьма многочисленных, ни системы размещения слов по корням,—все это затрудняет пользование словарем.

212. » Об одном мусульманском могильном камне в загородном архиерейском доме в Казани. Казань 1905. 21 стр. (Отд. отт. из XXI т. ИОАИЭ, стр. 92—112).

Памятник датируется 1297 г. (696). „Повидимому, в XIII в. в окрестностях Казани существовало культурное население, говорившее на языке, близком к языку нынешних чуваш“.

213. » Болгарские надписи, найденные около села Тукмакла. Изв. Общ. обсл. и изуч. Азербайджана. 1928, № 4, стр. 16—21.

Разобранные памятники датируются 1347—48 и 1357 годами. Здесь между прочим встречаются слова: اول، ال، حرح سكر и др.

214. » Основы чувашской мимологии (О подражательных словах в чувашском языке). В память общечувашского с'езда учащихся. Казань 1918. 10 стр.

Отз. С. Малов. ИОАИЭ XXX, стр. 96.

215. » Подражание в языках Среднего Поволжья. Выпуск I—V. „Известия Азербайдж. Унив.“ 1925. Общ. науки II—III, 143—58; IV, 75—99.

Отз. Самойлович А. Н. «Сунтал» 1926, № 8, стр. 16.

216. » О морфологических категориях подражаний в чувашском языке. Изд. Татнаркомпроса. Казань 1928. 160 стр.

Подвергнуто анализу 115 основных категорий подражаний, каждая из коих выражена соответствующей формулой. Рассматриваются также метафоры в области подражаний и производные слова от подражательных слов. В конце книги имеется указатель морфологических групп.

217. » Немецкое «Schlange» в свете урало-алтайских подражательных образований. Научно-педагогоч. Сборник IV, стр. 24—32. Казань 1928.

217а. » К вопросу о происхождении латинского названия свинца. (Мимологический этюд). Научно-педагогич. Сборн. V, стр. 56—66. Казань. 1930.

Автор пользуется примерами и из чувашского языка.

218. » Сборник чувашских песен, записанных в губерниях: Казанской, Симбирской и Уфимской. Казань 1900. 91 стр. Отд. отт. из XVI т. ИОАИЭ.

Рец. Munkacsi B. Keleti Szemle II, 153—4.

В сборнике содержится 198 песен, записанных на наречиях вирьял и анатри. Мункачи в своей рецензии с сожалением отмечает, что этот материал из-за несовершенства чувашской транскрипции не может быть использован иностранцами в лингвистических целях.

219. » Ваттисем каланӑ сӑмахсем. Шупашкар. 1925. 56 стр.

Отз. „Канаш“, № 1367.

В сборнике содержится 1307 чувашских пословиц с переводом их на русский язык. К сожалению, собиратель не указывает, где каждая из них записана, отчего и самый сборник теряет свое научное значение при изучении чув. яз.

220. » Заметки по сравнительной грамматике тюркских народов. (По лекциям проф. Н. И. Ашмарина). Казань 1928, 104 стр.

Издано на правах рукописи на стеклографе.

221. **Ашмарин Н. И.** Отголоски золотоордынской старины в народных верованиях чуваш. Казань 1921, 36 стр. Отд. отт. из II тома „Известий Северо-Восточного Археологического и Этнографического Института".

Автор раз'ясняет загадочные архаические выражения и отдельные слова, встречающиеся в древних языческих молитвах чуваш, и пытается вскрыть этимологии их: сĕмĕле, пӳлĕхçĕ, тăвам çӳретекен, йулавçă, хум-кĕрекĕç, Аша-Патман и др.

222. » Несколько слов о труде J. J. Mikkola. Хронология дунайских болгар. ИОАИЭ (1923) XXXII, 227—37.

Проф. Ашмарин вносит здесь некоторые поправки к об'яснению Mikkola, напр.: текучитем: т е к-чăх—курица, у ч и т е м <çичĕм, нынешн. çиччĕмĕш; верениалем: в е р е н и—пуран (путек-пуран), а л е м—ӳлĕм-впредь, здесь в смысле первый (месяц); т в и р е м—порядковое числительное от т е п ĕ р—другой, второй и пр.

223. **Богородицкий В. А.** проф. Диалектологические заметки. II. Неправильности русской речи у чуваш. Казань. 1900. Отд. отт. из „Учен. Зап. Каз. Унив." Декабрь, стр. 199—208.

Автор отмечает отражения особенностей фонетики, морфологии и синтаксиса чув. языка на русском говорении чуваш. Статья эта представляет первую по времени попытку научной характеристики особенностей русского говорения чуваш.

224. » Законы сингармонизма в тюркских языках. Казань. 1927. 16 стр. Отд. отт. из ВНОТ, № 6.

Автор, трактуя о двух видах сингармонизма—палатальном и лабиальном, между прочим замечает, что чувашский язык проявляет только палатальный сингармонизм (стр. 14).

225. **Бодуэн-де-Куртенэ И. А.** Глоттологические заметки. Отд. отт. из „Филологич. Записок". Воронеж. 1877.

„Самым важным является при этом закон усвоения тюркскими наречиями русских и других иноплеменных слов, состоящий в том, что гласные неударенных слогов подчиняются гласному слога ударенного, не смотря на его положение в слове. Так, например, русское имя Иван по закону гармонии гласных, свойственному чисто чувашским словам, должно бы усваиваться чувашами в виде И в ä н; между тем оно приняло у них вид Йыван, так как господствующим оказался гласный второго, ударенного слога. Из русского г у б е р н и я произошло чувашское не кубарны, но кӳберни, из русск. к у п е ц чувашское не кубач, но кӳбеч" и т. п. (стр. 13-14).

226. » Из лекций по латинской фонетике. Воронеж. 1893.

Вне арио-европейской семьи языков переход с в р мне известен в чувашском языке (стр. 190).

227. **Булич С. К.** Очерк истории языкознания в России. Т. I. Спб. 1904.

На стр. 420—30 автор дает довольно подробные сведения о чувашской письменности XVIII в.

228. **Быков А. Т.** Краткий словарь общеупотребительных русских и чувашских слов. Чебоксары 1924. 168.

Словарь этот представляет переработку старого „первоначального учебника русского языка для чуваш". См. № 460.

229. **Валидов Д.** О диалектах казанского татарского языка. ВНОТ за 1927 г.. № 6, стр. 50—64.

„Характерно, что некоторые специфические формы горного казанского наречия имеют место и в чувашском языке: напр.: илем, уçла, пĕчек, нӳхреп и пр.“ (стр. 60).

230. **[Вамбери]**. Введение к соч. Вамбери: Первобытная культура тюрко-татарских народов. Записки Зап.-Сибир. Отд. Русск. Геогр. Общества. Кн. VI, 1—49. Омск. 1884.

См. отд. I, № 179.

231. **Ванеркке Н.** Йут ҫĕлхесенҫен хутшăннă сăмахсен пĕҫĕк словарĕ. Чувашгиз. Шупашкар 1924. 112 стр. 16⁰.

232. » Ҫăваш ҫĕлхийĕн орфографи словарĕ. Чувашгиз. Шупашкар 1926. 135 стр.

В начале словаря целиком перепечатано постановление ЦИК'а Чувресп. от 2 сент. 1926 г. „О чувашском правописании“, представляющее ныне действующий свод правил чув. правописания. Автором этих правил был, повидимому, сам Н. И. Ванерке.

233. » Ҫăвашла çырасси (правĕлăсемпе орфографи словарĕ). 2-е изд. Чувашгиз. Шупашкар 1929. 165 стр.

Первые 26 страниц содержат краткие сведения из области орфографии и грамматики чувашского языка, заново написанные для второго издания словаря.

234. **Вантер** (Г. И. Комиссаров). Ҫăваш ҫĕлхи. Ҫăваш çырăсталăхĕн малалли çулĕ. «Еçлекенсен Сасси» 1923. № 8, стр. 84—88.

Здесь автор поднимает целый ряд вопросов из области чув. яз.: об особенностях чув. транскрипции, о новых словах, о том, какой диалект должен лечь в основу чув. литературного языка и пр.

235. **Васильевский В.** Русско-византийские исследования, в. II. Спб. 1893.

Слово „тархан“, общее всем тюркским языкам и доныне весьма употребительное у казанских татар и у чувашей, означал первоначально собирателя войска, военного вождя (=герцога), а затем вообще свободного и благородного человека, из'ятого от податной повинности (ср. тарханные грамоты) и пр. (стр. CCLXXXIV).

236. **Веске М. П.** Славяно-финские культурные отношения по данным языка. Казань 1890. Отд. отт. из VIII т. ИОАИЭ.

Частично касается и этимологии чувашских слов, как ланкăс, хăмла, пӳрт и др.

237. **Вишневский В.** прот. О чувашском языке. «Заволжский Муравей» за 1832 г., т. III, № 20, стр. 1155—57.

Язык чувашский состоит из слов собственно чувашских, татарских и малого числа русских... Сложные слова в чув. яз. составляются путем описания предметов, напр.: сала-каик, ола-каик, вырыс-арни, уда-оих и т. д. Статья эта, по словам автора, представляет предуведомление к словарю, она частично использована при составлении „Начертания“.

238. **Вишневский В.** О религиозных поверьях чуваш. Казань. 1846. (Отд. отт. из «Каз. Губ. Вед.» №№ 23—25).

В языковом отношении некоторый интерес представляют в этой брошюре названия чувашских богов и тексты двух молитв— в честь миродержателя и в честь керемети.

239. „ Начертание правил чувашского языка и словарь, составленные для духовных училищ Казанской епархии. Казань 1836. IV+248.

Автором этой второй печатной грамматики чувашского языка, по единогласному свидетельству всех современников, был казанский протоиерей В. П. Вишневский. Грамматика изложена на первых 67 стр.; 69—216—составляют чувашско-русский словарь, содержащий до 3000 слов, и последние 217 -46 стр. содержат „слова, сходные в чувашском, татарском и черемисском языках“.

240. **Владимирцов Б. Я.** Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхасского наречия. Л. 1929.

Для многих монгольских форм автор указывает и чувашские параллели.

241. **Владимирцов Б. Я.** и **Поппе Н. Н.** Из области вокализма монголо-турецкого праязыка. ДРАН 1924. В. Апрель-июнь, стр. 23-35.

В первом слоге монг. *ī>i~u=тур. a=якут. ā=чув. y<*a, причем в чув. наблюдается палатализация предшествующего согласного, вследствие чего *t>чув. ч. *s>чув. ш, *q>чуваш.й и др.

242. **Гермогенов.** Письмо в редакцию (по вопросу об издании книг на чув. яз.). „Казанская Газета“ 1903 г. № 19.

Автор является горячим защитником чувашских изданий от нападок великодержавных шовинистов—Мельникова и комп. его (Ср. №№ 15, 18, 20 и 31).

243. **Голубинский К.** Религиозное верование чуваш. «Труды Киев. Дух. Акад.» за 1862 г., февраль, стр. 229—64.

Чуваши—народ финского племени... В переводе книг на чувашский язык много потрудился свящ. с. Туван, Курмышск. уезда, о. Элпидин. Он перевел „Начатки христианского вероучения“ и „Псалтирь“... Общеупотребительное слово чуш, в значении бессмыслицы, быть может, сокращенние слова чуваш (стр. 249). Во всем остальном автор всецело следует Вишневскому, ср. № 238.

Гранат, см. № 301.

Дамаскин, см. № 463.

244. **Дешко А.** Венгерская грамматика с русским текстом, и в сравнении с чувашским и черемисским языками. Спб. 1856, ср. стр. XXXVIII, 95—104, 112—115, 182—187, 216—219 г. Написана в Симбирске в 1854 г.

Автор чувашский язык вместе с черемисским считает одним из первостепенных финских наречий. Венгерский яз. сравнивает с чув. и черем. с целью „доказать отсутствие всякого сходства между ними“. Сходные слова в этих языках автор об'ясняет общим азиатским происхождением этих языков.

245. **Дмитриев М.** Икке мун праздник чохне халыга иненьмэллэ тынландарза. Шобашкар уездыньче чуваш син Митрофан Дмитриев. Казань 1869.

Автор является учеником Н. И. Золотницкого по миссионерскому приюту. Брошюра его представляет известный интерес с точки зрения постепенной выработки языка чувашских переводов.

246. **Добролюбов А. И.** Ознакомление с фонетикой и формами чувашского языка посредством разбора и перевода оригинальных чувашских статей. Под редакцией Н. И. Золотницкого. Казань 1879. 60 стр.

247. **Дорн Б.** Каспий. О походах древних русских в Табаристан. Приложение № 1 к XXVI тому «Записок Академии Наук». Спб. 1875.

Автор вскользь упоминает, что буртасы—предки нынешних чуваш и вскрывает этимологию слова „Саркел"—шурăкил—белая вежа. Стр. IX и 312.

248. **Егоров В. Г.** Закон гармонии гласных в чувашском языке. «Научно-Педагогический Сборник». IV, стр. 33—63. Казань. 1928.

249. » Введение в изучение чувашского языка. Главнаука Наркомпроса РСФСР. Москва. Центриздат. 1930. 200 стр.

Глава I. Общее понятие о языке. Происхождение языка. II. Генеалогическая классификация языков и место чув. яз. в ней. III. Краткая характеристика грамматического строя языков алтайской семьи. IV. Характерные особенности чув. яз. сравнительно с другими алтайскими языками. V. Лексический состав чувашского языка. VI. Краткий обзор наречий и говоров чув. яз. VII. Следы исторического влияния чув. яз. на языки соседних народов. VIII. Краткие сведения из истории чувашской письменности. IX. История разработки чув. яз.

250. **Егоров Ф. Г.** Чувашизмы и татаризмы в марийском языке и этнографии. «Марий Эл.». Краснококшайск. 1927 № 1—3, стр. 95—107.

Заимствованные марийцами из чувашского языка слова автор распределяет по предметным группам: 1. Части туловища и внутренности; 2. Родство; 3. Время; 4. Кушанья; 5. Дом, строения и вещи в них и т. д.

251. **Емельянов А. И.** Чуваши и пермские народности. Пермский Краеведч. Сборн. Вып. I, стр. 32—34. Пермь 1924.

Автор, излагая основные взгляды проф. Вихмана, выраженные последним в капитальной работе „Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen", от себя прибавляет несколько фактов в пользу теории болгарского происхождения чуваш. „Нам лично пришлось натолкнуться на некоторые данные, пишет он, подтверждающие справедливость разделяемой проф. Вихманом теории о болгарском происхождении чуваш и о тесных некогда взаимоотношениях между болгарами и пермскими народностями. Между прочим одна учительница из Малмыжск. уезда сделала любопытное сообщение в Научную Комиссию по изучению вотяцкого края о том, что в их деревне живет столетняя слепая старушка вотячка, очень

словоохотливая. Прислушиваясь к ней, она уловила рассказ о каких-то булгарах. Не имея представления об иных болгарах, как только придунайских, учительница сочла этот рассказ за простой старческий бред, почему не придавала ему значения; однако запомнила, что старушка говорила о том, как вотяки когда-то работали на булгар, а современных вотячек-щеголих сравнивала по их манере ходить с булгарскими женщинами".

252. **Зеленин Д. К.** Библиографический указатель русской этнографической литературы о внешнем быте народов России 1700—1910. Спб. 1913. Чуваши: №№ 1695—1711.

В некоторых книгах и статьях указываемой автором литературы о чувашах частично содержатся сведения и о языке их.

253. **Земляницкий Т.** Чуваши (некоторые исторические данные о чувашах вообще и в частности о чувашах Козмодемьянского уезда, в связи с вопросом о христианском просвещении их). Казань. 1909. 22 стр. Отдельн. отт. из «Изв. по Казанск. Епархии».

Чув. яз. принадлежит к группе тюрко-татарских агглютинирующих языков. Чуваши по происхождению и по языку имеют отношение к камским болгарам, язык которых близко подходит к чувашскому.

254. » Просвещение инородцев-чуваш. «Казанская Газета» 1903 г. № 20.

Автор является горячим сторонником издания книг на чув. яз. (Ср. №№ 8, 15, 18, 19 и 31).

255. **Зифельдт-Симумяги А. Р.** Uralo-altaica. Книга I. Издание Общества обследования и изучения Азербайджана. Баку. 1927.

По мнению автора, монголо-тюркская группа языков выросла на базе степного кочевнического хозяйства, основой которого является лошадь, верблюд и сложное молочное хозяйство. От этой группы, тоже в исторические времена, но позже финнов, отделились булгаро чуваши, попавшие в сферу финского земледельческого культурного мира и подвергшиеся и в языковом отношении финно-угорским влияниям (32—33). При рассмотрении же и установлении словарной общности урало-алтайских языков автор широко пользуется и данными чувашского языка. Между прочим дает новую этимологию слова „кереметь": kur || kör || ker+mus || mös || mes || met'.

256. **Золотницкий Н. И.** Заметки для ознакомления с чувашским наречием. Выпуск I. Отдел звуковой. Казань 1871, стр. 64.

Настоящая работа представляет систематическое изложение фонетики чув. яз. В приложении даются тексты нескольких чувашских песен.

257. » Особенности чувашского языка, зависящие от изменения и выпуска согласных гортанных звуков. Казань 1877. 14 стр. Отдельный отт. из «Ученых Зап. Казан. Унив.» за 1877 г., стр. 578—591.

258. » Корневой чувашско-русский словарь, сравненный с языками и наречиями разных народов тюркского, финского и других племен (с 22-мя приложениями). Казань. 1875. VIII+

279 стр. Дополнения с предисловием Магницкого. «Каз. Губ. Вед.» 1884. № 126.

Отз. 1. «Казан. Губ. Вед.» 1875 г. № 68; 2. «Миссионер» 1875, № 39.

Означенный словарь, содержащий до 1900 коренных слов, сыграл большую роль в истории научного изучения чув. яз.: им серьезно считались как свои, так и иностранные ученые. Он не утратил своего значения до настоящего времени. В лингвистическом отношении весьма ценными являются и приложения к нему: I. Счет у разных народов. II. Названия родственных отношений. III. Названия бога, неба и светил небесных. IV. Сибирские шаманы и чувашские йомзи и т. д. Все указанные приложения первоначально под заглавием „Отрывки из чувашско-русского словаря" печатались в „Казан. Губ. Вед." и отдельными оттисками из них. См. 1871 г. №№ 78, 83, 100; 1872 г. №№ 18, 36, 37, 45, 57; 1874 г. №№ 25, 26, 32, 34, 36, 37, 39, 41, 58, 61, 63, 65, 67, 68, 70, 71, 74, 75, 78, 81 и за 1875 г.

259. » Невидимый мир по шаманским воззрениям черемис. Труды 4-го археол. с'езда, бывш. в Казани в 1877 г., т. I, стр. LXXIX и Уч. Зап. Каз. Ун. за 1877 г., стр. 735—60,

Названия черемисских богов и духов заимствованы главным образом от чуваш. Название черемис произошло от слова ч е р и г — войско и м ы ш — приставки прич. прош. вр. и означает — воинственный.

260. » «Труды 4-го арх. с'езда, бывшего в Казани в 1877 г., I, стр. CIII».

Автор в прениях замечает, что татары, живущие около черемис, носят название чуваш, и что потомки древних болгар в настоящее время у инородцев называются булгарами или чувашами, а не татарами. Здесь же он дает этимологию слова „холдырмач".

261. » О старой чувашской вере. Труды 4-го археологич. с'езда в России, бывшего в Казани 1877 г. Казань 1884—91, т. II, отд. VII, стр. 252—56 и I, CVII—CVIII.

Доклад этот представляет сообщение о рукописной работе В. К. Магницкого „Материалы к об'яснению старой чувашск. веры" (см. № 306). Попутно об'ясняется этимология чувашских слов „йомăç" и „турă".

262. » Лингвистическая заметка о названиях булгар, биляр и морквашы. Казань 1879. 24 стр. Отд. отт. из ИОАИЭ за 1879—82, III, 35—56; Уч. Зап. Каз. Ун. 1879. IV, 175—96.

Отз П. Шестаков. Уч. Зап. Каз. Ун. 1882. I т., ч. 2, стр. 109—11.

Основываясь на господствующих в чув. яз. фонетических законах, автор совершенно отожествляет названия булгар—бӳлăр—бийгер—мургар, а в словах морквашы и моргаушы усматривает диалектическую разновидность слова булгаучы, что значит возмущающийся, бунтующийся (от татар. глагола булга).

263. » Чуваш кнеге (букварь). Хозанда. 1867. 20 стр. 16⁰; 2-е издание появилось в 1870 г. По поводу статьи «О чуваш кнеге». Справочн. листок г. Казани за 1867 г. № 143 и отд. отт. 15 стр. Здесь, между прочим, дается этимология слова «силик».

Отз. 1. В. К. Магницкий. О «чуваш кнеге». Справочн. Лист. 1867 г. № 137. 2. Каз. Губ. Вед. 1868 г. № 11.

Это первый по времени букварь, изданный на чув. языке для чувашских школ.

264. **Золотницкий Н. И.** Сӧлдалык кнеге. 1867 сӧлдалык. Хозанда. 1866. 32 стр. 16⁰. Второе исправленное и дополненное издание календаря (за 1874 г,) появилось в 1874 г. 16⁰, 94 стр.

Календари Золотницкого представляют первые опыты составления календарей на чув. языке или, вернее, переводов их на чув. язык.

265. » Торра килькилэмэлли сумахсэм (молитвенник). Казань 1867. Вторым изданием напечатан в 1870 г.

266. » Торра посьсяпмаллы зиньчэнь сумах. Казань. Унив. типогр. 1876.

Под редакцией Золотницкого. См. № 246.

267. **Золотов Н. Я.** Краткий очерк народной поэзии чуваш. Чувашгиз. Шупашкар 1928. 87 стр.

Здесь дается наиболее полный текст „мăн-кĕрӳ такмакĕ“ или „саламалик'а“ (стр. 73—83).

268. » Отчет о командировке. Отчет о деятельности Академии Наук СССР. II. Отчет о научных командировках и экспедициях. Ленинград 1929.

На стр. 210—1 дается краткое извлечение из отчета аспиранта **Н. Я. Золотова**, лингвистические работы которого сосредоточились на изучении чувашских диалектов Спасского и Чистопольского кантонов Татреспублики. В Спасском кантоне им выделено два говора. Один из них—Тактальских, Качельских и др. чувашей—имеет отличительной чертой строго выдержанный сингармонизм и слабое оканье. Другой говор отмечен в с. Сиктерма, Харада и др. Отличительной чертой этого говора является уканье. Особенностью Чистопольских говоров является употребление во множ. ч. почти во всех случаях с а м вместо с а м и с е м, как в других районах. Ударение как в Чистопольском, так и Спасском говорах имеет тенденцию падать на последний слог слова и т. д.

269. » Отчет о командировке. Отчет о деятельности Академии Наук 1930. II, стр. 197—99.

Автор по командировке Академии Наук собирал лингвистические материалы в разных районах Чувашреспублики совместно с Г. Алендеевым, Н. Романовым и Г. Захаровым.

Золотов см. Солăттăв № 408.

270. **Зябловский.** Статистическое описание Российской Империи т. I. СПБ. 1808 г.

Финским языком говорят все принадлежащие к Финским племенам народы: Финны, Эсты, Черемисы, Чуваши и др. (стр. 116).

271. **Иванов А.** Указатель книг, брошюр, журнальных и газетных статей и заметок на русском языке о чувашах в связи с другими инородцами среднего Поволжья, с 1756 по 1906 г. Казань 1907. 63 стр. Приложение к XXIII тому ИОАИЭ.

Несмотря на то, что автор работал в провинциальной глуши (в уездном городе Бугульме), он сумел самым добросовестным образом и с усердием, достойным удивления, собрать доступную ему литературу о чувашах. Его указатель представляет первый серьезный опыт систематизации разбросанного в разных периодических органах и мало кому до того времени известного материала о чувашах. Однако имеются здесь небольшие пробелы и некоторые неточности.

272. **Иванов А.** Характер чувашских языческих молитвословий и наговоров. Москва 1900, 25 стр. Отд. отт. из „Православного Благовестника“ за 1900 г. I, стр. 158, 211, 263.

В лингвистическом отношении ценными являются здесь чувашские тексты.

273. **Иванов П. И.** Йулашки çулсенҫи пурнăçри ҫăваш ҫĕлхи. „Канаш“ за 1929 г. №№ 93 и 133.

Автор отмечает усиленное проникновение в современный чув. язык русских слов и оборотов.

274. » Ку таранҫҫен ҫăваш ҫĕлхине мĕнле меттăтпа тĕпҫенĕ? „Канаш“ 1930 г. №№ 157 и 158 (2649 и 2650).

275. » Сотсиалисăм тăвас ĕçпе ҫăваш ҫĕлхи. „Канаш“ 1930 № 134 (2626).

276. **Иванов Р.** Какое наречие необходимо в чувашских изданиях „Казанская Газета“ 1903 г. № 33.

277. **Ильминский Н. И.** О фонетических отношениях между чувашским и тюркским языками. (Письмо к В. В. Григорьеву). Известия Археологич. Общества, т. V, 80—84. СПБ. 1865.

Автор устанавливает следующие звукосоответствия между чув. и турецк. языками: 1) тур. к=чув. х и й; 2) тур. з=чув. р; 3) тат. j=чув. ç; 4) тур. а=чув. о, у; 5) тур. у=чув. о. Язык надписей представляет „что-то среднее, переходное между тюркским и нынешним чувашским“.

278. » О переводе православно-христианских книг на инородческие языки. Казань 1875. 45 стр.. Отд. оттиск из „Православного Собеседника“ за 1871 г. кн. 3.

Чувашский язык составляет, повидимому, что-то среднее между финскими языками и турецко-татарским, приближаясь более к последнему (стр. 19).

279. » К истории инородческих переводов. Казань. 1884. Отдельный отт. из „Православного Собеседника“ за 1884 г. т. I, стр. 330—69.

280. » Опыты переложения христианских вероучительных книг на татарский и другие инородческие языки в начале текущего столетия. Казань. 1885. 356 стр. Приложение к журн. „Православный Собеседник“ за 1884—85 г.г.

Автор трактует об обстоятельствах появления чувашских переводов Катихизиса 1800 и 1804 г.г.

281. [**Ильминский Н. И.**] Из переписки по вопросу о применении русского алфавита к инородческим языкам. Казань 1883, 47 стр.

В этой брошюре собрана переписка, возникшая по поводу письма Туркестанского генерал-губернатора Фон-Кауфмана к министру народного просвещения графу Д. А. Толстому от 1 марта 1876 г. за № 58, где он категорически утверждает, что „надобности в добавочных буквах и разных диакритических знаках никакой не встречается, ибо русская азбука вполне достаточна для выражения фонетики всех известных нам восточных наречий“.

282. [**Ильминский Н. И**] Переписка о чувашских изданиях переводческой комиссии. Казань 1890, XVI+204.

Здесь собраны возражения на чувашские переводы И. Я. Яковлева со стороны русского духовенства, по-преимуществу же священника села Кошек В. Я. Смелова и об'яснения Н. И. Ильминского и А. П. Петрова.

283. **Иречек К**. История булгар. Перевод с немецкого под редакцией В. А. Яковлева. Варшава 1877.

„Язык булгар, как это известно из арабских источников, был хазарский с примесью турецкого; хазары же принадлежали к угорской ветви финских языков“ (стр. 121).

284. **Казем-Бек А**. Общая грамматика турецко-татарского языка. 2-е изд. Казань 1846.

Автор, привлекая к сравнению и чув. язык, подчеркивает некоторые фонетические и морфологические особенности его сравнительно с другими турецкими языками. Ср. стр. 6, 12, 15, 51, 52, 59, 60, 69, 79, 83, 96, 97, 105, 115, 159, 160, 175, 261, 289. 293 и др. Имеется немецкий перевод этой грамматики. См. № 195.

285. » Письмо к редактору „Современника“. Современник за 1852 г. Том XXXVI, отд. VI, стр. 288—96.

На чувашский язык я смотрю как на совершенно отдельный идиом, принявший в свой состав множество тюркских элементов.

286. **Карамзин Н. М**. История государства российского. Изд. Смирдина 1833 г. Примеч. 73, стр. 40, ср. текст стр. 35.

Жив долго между татарами, чуваши заимствовали от них множество слов; но язык их в основании есть финский.

287. **Катанов Н. Ф**. проф. Чувашские слова в болгарских и татарских памятниках. Казань 1920. 13 стр. Издательство Центр. Чув. Отдела.

Отз. Малов С. Е. Библиография. Изв. Сев.-Вост. Арх. и Этногр. Инст. т. II, 129—33.

Диалект надписей есть окающий, а не укающий (çол, кон, вон, ойх, олттă, тăхăр, вăтăр, çол), т. е. тот самый диалект, которым говорят ныне коренные чуваши уездов: Курмышского, Козмодемьянского, Ядринского, Чебоксарского и Цивильского (стр. 13).

288. **Кеппен П**. Хронологический указатель материалов для истории инородцев Европейской России. Составлен под руководством П. Кеппена. СПБ. 1861.

Карамзин, согласно мнению других, причислял чуваш к народам финского племени, говоря, что они, жив долго между татарами, заимствовали от них множество слов, но что язык их в основании финский. Однако, новейшие исследования, обнаружив в чув. яз. ближайшее сходство с татарским, заставляют предполагать в чувашах народ тюркского происхождения (стр. 502—7).

289. **Комиссаров Г. И.** Чуваши Казанского Заволжья. ИОАИЭ. XXVII, 311—432. Имеется и отд. отт. Казань. 1911.

Кратко указываются характерные особенности разных чувашских говоров и дается несколько песен на верховом наречии (с. Богатырева). Ср. стр. 338, 340, 344—6, 383—4 и др. В приложении № 3 автор дает образец речи д. Малых Тюмерлей (стр. 431—2).

290. » Ҫăваш халăхĕ малалла кайĕ-ши, каймĕ-ши? Уфа 1918, 39 стр.

На стр. 29—34 имеются общие рассуждения автора о чувашском языке и его будущности.

291. » Ҫăваш çырувĕ çинҫен. „Хĕрлĕ Урал" 1921 №№ 7(72) и 8(73) от 6 и 10 февр.

Здесь автор высказывает свои соображения о необходимости частичной реформы чув. алфавита и правописания.

292. » Ҫăвашла тĕрĕс çырасси çинҫен „Канаш" 1919 № 181.

Здесь автор высказывает свои соображения в пользу такого начертания некоторых слов, которое наиболее всего соответствует фонетическим особенностям верхового наречия. Напр., вместо ывăр кăсем, епир и пр., он советует писать йăвăр, кусем, епĕр и пр.

293. » Ҫăваш çырулăхĕ. XIX ĕмĕр. „Çулăм". (Изд. кружка по изуч. Чувашского Края при Комуниверситете трудящихся Востока в Москве на стеклографе), 1924 г. № 1—2 апрель-май, стр. 24—28.

В статье содержатся краткие сведения из истории чув. письменности XIX в.

294. **Куник А.** О родстве хагано-болгар с чувашами по славяно-болгарскому Именику. Записки Академии Наук за 1879 г. Приложение № 2, стр. 118—161.

Автор чув. яз. называет интересной лингвистической реликвией и считает его потомком языка волжско-камских болгар. „Чем более я вдумывался в отношение чувашей к вымершим камским болгарам, тем более убеждался, что в чувашах мы встречаем, если не остатки так называемых белых или серебряных болгар, то все же одну из тюркских отраслей, к которой принадлежали и жители болгарского ханства в среднем поволжье, а также убеждался в том, что когда-нибудь при помощи чувашского языка, равно как при пособии встречающихся еще и до настоящего времени в земле чувашей имен собственных и топографических названий, ученые внесут свет в область изучения древне-тюркского элемента, замечаемого у древних болгар".

295. **Кустарĕнпа Парамонăв.** 1-мĕш сыпăк шкулсенҫе вĕренмелли ҫăваш ҫĕлхиййĕн крамматĕкĕ. 2-мĕш çул. Шупашкар 1926. 48 стр.

Отз. „Канаш" № 1885.

296. **Лаптев М.** Материалы для географии и статистики России, собранные офицерами генерального штаба. Казанская губерния. СПБ. 1861 (Чуваши стр. 232—49).

Одни считают чув. яз. финским, а другие—тюркским наречием. В самом деле чув. яз. имеет много слов, которые или совершенно

сходны с татарскими или только несколько разнятся в окончаниях, либо в начальных звуках. В пользу последнего мнения говорит также и сходство грамматических форм татарского и чув. языков. Это подтверждают и новейшие изыскания об этом вопросе (Альквиста), стр. 232—33.

Латынин см. №№ 360 н 361.

297. **Лебедев В. И.** Симбирские чуваши. ЖМВД 1850, ч. 30 № 6, стр. 303—55; Тоже. Журн. для чт. воспит. военно-учебн. завед. 1850 т. 87 № 345, стр. 74—99; № 346, стр. 221—49.

Автор частично касается особенностей верхового и низового наречий чув. языка. Он пишет, что верховые чуваши употребляют деепричастные обороты (вул кильза, вул пыхса) там, где низовые предпочитают обороты с личной формой глагола: вул кильны или кайза кильны, вул пыхны- он пришел, он посмотрел и т. д.

298. » Звериная ловля у Симбирских чувашей. ЖМВД 1850, ч. 31 № 9, стр. 378—407.

На стр. 384 имеется следующее примечание редакции: Слово „пужал"—ружье не произведено ли чувашами от русского „пугать, пужать? Или не исковеркано ли ими из „пищаль"?

299. » О чувашском языке. ЖМВД за 1852 г., ч. 40, стр. 79—117.

Возражения Шотта см. № 165.

300. **Лебедев Н.** Пособие к изучению чувашского языка. По материалам Н. И. Золотницкого издал Н. Лебедев. Казань. 1894. 76 стр. 16⁰.

Отзыв. Православный Благовестник за 1895 г. № 19.

Это пособие можно назвать третьей печатной грамматикой чувашск. языка: первые 38 стр. составляют краткое изложение грамматики, а остальная часть книги содержит словарь. Автор строго следует транскрипции Яковлева, наречие низовое. Встречаются некоторые неточности в грамматической терминологии.

301. **Линевский А.** Чуваши. Энциклопедический словарь. Изд. русск. библиографич. института Гранат. 7-е изд. Москва 1929; т. 48, стр. 679—83.

Относительно чувашского языка автор придерживается главным образом взглядов Н. Н. Поппе.

302. **Лихачев А. Ф.** Бытовые памятники Великой Булгарии. Труды 2-го Археологич. С'езда в СПБ. Вып. I. отд. II, стр. 1—50, 1876. (С'езд происх. в 1871 г.).

„Язык, на котором говорили булгары, был тюркского корня и все заставляет полагать, что он сам был корнем теперешнего чувашского диалекта, ибо немногие дошедшие до нас слова этого языка могут быть об'ясняемы только с помощью одного лишь чувашского идиома. Этот факт наводит на мысль, что в отдаленной древности и самые чуваши говорили булгарским языком, из которого с течением времени выработался нынешний чувашский язык, и вместе с тем служит важным доказательством в пользу мнения, что теперешние чуваши более всех других инородцев, живущих в Казанск. губ., имеют права на то, чтобы быть признанными прямыми потомками древних булгаров" (стр. 2—3, 7, 39).

303. **Лукашевич П.** Корнеслов латинского языка. Киев. 1871.

Во многих латинских словах автор вскрывает чувашские, татарские, монгольские и финские корни, но работа его не имеет научного значения. Многие рассуждения его производят впечатление бреда ненормального человека. Напр.: adultero—прелюбодействовать: ad=адай—собака по-татарски, еда—по-чувашски; bellua—зверь=пулань—по-чувашски; ligellum—избушка: lig=gil=киль—дом по-чувашски и т. д.

304. **Лукин**. Русская речь в устах чувашей. „Живописная Россия" за 1901 г. № 16, стр. 231—38.

305. **Лясковский Б.** Материалы для статистического описания Самарской губернии. ЖМВД за 1860 г., ч. 43, отд. III, стр. 1—95.

„Чуваши—племя финское, но в языке их сильно отразилось влияние татар. Любопытно было бы знать, какая аналогия существует в названиях и представлениях о богах чувашских Тора и Кереметь и германских Thor и Kirmess: обозначались-ли этими именами у германских и финских народов во времена глубокой, до-христианской древности одни и те же божества или это только случайное сходство звуков" (стр. 64).

306. **Магнитский В.** Материалы к об'яснению старой чувашской веры. Собраны в некоторых местностях Каз. губ. Казань 1881. V+267.

Рец. Потанин. Изв. Русск. Геогр. О-ва. XVIII. Вып. II, 151—2. 1882 г.

В книге содержатся тексты чувашских наговоров, молитв и пр., представляющих большую ценность и в лингвистическом отношении.

307. » О чувашах. Этнографический очерк неизвестного автора XVIII столетия. С предисловием и примечаниями В. Магницкого. Казань. 1888. 1+V+35 стр.

См. №№ 342, 351.

308. » Дополнения к „Корневому чувашско-русскому словарю. Казань. 1875". 8 стр. Отд. отт. из № 126. „Каз. Губ. Вед." за 1884 г.

Дополнения эти содержат свыше 200 слов и выписаны издателем из авторского экземпляра словаря, из сделанных самим Золотницким на полях и на вкладных листах примечаний и дополнений.

309. » Чувашские языческие имена. Казань. 1905. 101 стр. Отд. отт. из ИОАИЭ т. XXI.

Здесь собрано 10.587 языческих имен по трем уездам быв. Казанск. губ.: Чебоксарскому, Ядринскому и Козмодемьянскому.

310. **Майнов В. Н.** Инородцы Среднего Поволжья. „Живописная Россия" изд. т-ва Вольф, т. VIII, часть I, стр. 103—118. СПБ. 1901. in fol.

По последним исследованиям наших лучших финнологов оказывается, что чуваши—коренные, истинные финны, почти наверное древние буртасы, не только союзники, но и часть финско-волжских болгар, принявшие вследствие долгого сожительства с татарами их язык. Все это доказано с полной бесспорностью знатоками дела в роде Альквиста, Гунфальви и др. (стр. 103).

311. **Малов Е. А.** О влиянии еврейства на чуваш. Опыт об'яснения некоторых чувашских слов. Казань 1882, 28 стр. Отд. отт. из „Известий по Казан. епархии", №№ 6 и 7, стр. 106 и 134.

По мнению автора, еврейского происхождения следующие чувашские слова: киреметь, йомзя, ирих, синзя, силых, кебэ, тор, шумат-кон, перегеть и чук.

312. **Мальхов П. М.** Симбирские чуваши и поэзия их. Казань 1877. 39 стр. Отд. отт. из „Симб. Губ. Вед." 1869, №№ 4—6, 8, 10, 12—15.

Автор пишет, что буртасы и чуваши на чув. языке слова однозначущия: бурнас—жить, обитать, населять, а йываш—мирный, оседлый. Слово Симбирск он производит от чувашских слов: син—человек и бурнас—обитать, жить. О диалектических особенностях чув. языка замечает, что звук **о** у чуваш симбирских заменяется звуком **у**. Далее автор дает много образцов чувашских песен.

313. **Марр Н. Я.** Акад. Сухум и Туапсе. Изв. Росс. Академии Истории Матер. Культуры т. IV, 299—310. Ленингр. 1925.

„С составными терминами, названиями Сухума и Туапсе, восходящими ближайше к архетипам *θqu-mar || *Tko-φs, мы попадаем и на яфетический север в Приволжье. Здесь *θqu-mar, двойник шumer'a, имеет и другие разновидности-двойники, в числе их θэ-vaш „чуваш" и т. п.. Пред нами встает вопрос о датировке строительства этих западно-кавказских кимеров и чувашей"... стр. 307, 309.

314. » Иберо-этрусско-италская скрещенная племенная среда образования индо-европейских языков. ДАН 1925. В. Январь—март, стр. 9—10.

По мнению автора, чув. язык принадлежит к семье языков-доисторического населения Европы, т.-е. к яфетическим.

315. » К этрусцизму индоевропейского термина „дочь". ДАН 1925. В. Апрель—июнь, стр. 46.

Во второй части слова пултăр – шурин автор усматривает салское или италское оформление—tur.

316. » Чувашские слова с основой u y в освещении одного из положений яфетической семантики. ДАН 1925. В. Апрель—июнь, стр. 50.

Семантические дериваты этой основы восходят к значению небо: 1. уй—поле, 2. уйа—праздновать, уйав—праздник, 3. уйар—безоблачный. 4. уйăп—снигирь, 5. уйăп—ясный, веселый, приветливый.

317. » Отчет о поездке к восточно-европейским яфетидам (чувашам). Изв. Ак. Наук 1925 г., стр. 15—29.

Автор определяет место чув. яз. в яфетической системе языков, указывает встречи и совпадения его с грузинским, вскрывает палеонтологию слов улпут, чĕркуççи, урапа, сулахай, сылтăм, куççулĕ, киреметь, тăваттă и др.

318. **Марр Н. Я.** Приволжские и соседящие с ними народности в яфетическом освещении их племенных названий Изв. Акад. Наук за 1925 г., № 16—17, стр. 673—98.

319. » Отчет о лингвистической поездке к вол.-камским народам. Изв. Акад. Наук 1926, стр. 1825—32.

В чув. яз. вклады исторических эпох сильнее выступают, в нем доисторизм отошел больше на второй план несмотря на то, что чув. яз., не в пример другим волкамским языкам, сохранился с большими чертами яфетического состояния. Чув. окончание множ. ч.—sem<*за—mar. Далее автор указывает на исконную, доисторическую связь марийского языка с чувашским и пр.

320. » По этапам развития яфетической теории. Сборник статей. М.—Л. 1926.

О чув. яз. см. стр. 310—13, 333 и др.

321. » Китайский язык и палеонтология речи. ДАН 1926. В. Сент.—окт. стр. 109—12.

„У чувашей для „дуба" общее название с финнами, но со спирантизациею салского элемента y u, как в составе скрещенного термина „дерева" yыvəs, однако, без ослабления губного гласного u в ы: yu-man. Плавный звук (r) также всплывает в чувашской же речи, ибо чув. vər-man есть видоизменение более древнего вида ur-man, отложившегося в речи казанских татар, в архетипе *yur-man и т. д (стр. 111).

322. » Чуваши—яфетиды на Волге. Изд. Чувашск. Центр. Музея и О-ва изуч. чув. края. Чебоксары. 1929. 74 стр.

Помимо развития основной темы, указанной в заглавии книги, отмечается густая насыщенность русской речи яркими чувашизмами и значение последних при изучении русского языка и культуры.

323. » Средства передвижения, орудия самозащиты и производства в до-истории (к увязке языкознания с историей материальной культуры). Ленинград. 1926. 48 стр. 4°.

Автор рассматривает названия животных передвижения—слона, лошади, верблюда, оленя. Палеонтология вскрыла, что названия одни и те же у всех перечисленных животных. Названия эти по тожеству функций нарекаемых беспрепятственно переходят от ранних животных передвижения к позднейшим и т. д. Сопоставляются чув. слова: кала, са́лан, тёве, урапа и др.

324. » Из переживаний доисторического населения Европы, племенных или классовых, в русской речи и топонимике. Чувашгиз. Чебоксары. 1926. 22 стр.

Слова покан, пукан, пукани представляют позднейшее бытование культового термина, означавшего с одной стороны небеса, божество, а с другой—культовый трон, кресло, сначала обрядовый стул, на который до сих пор садится языческий жрец-йомăç. Полная форма слова *por-gan, название племени, двойника болгар, для которого *por-gan>pogan являлось тотемом и т. д. (стр. 6). Далее автор сопоставляет этрусск. Тур-ан с чув. тур-ă (стр. 7).

325. » Расселение языков и народов и вопрос о прародине турецких языков. „Под знаменем марксизма" 1927 № 6, стр. 18—60. М.

В этом труде автор частично касается и чувашского языка. У турецких народов, пишет он, слово „тархан“ являлось не только названием привилегированного сословия, но первично и тотемом и племенным названием. Отсюда и чувашское „тура“ (tur-qun). Чув. „пуç“ сопоставляет с баск. bur-u—голова || ber V*pes—голова, особа, сам, род. п. bere-свой, лат.-psu || -pse, ср. ipse и др.

326. **Марр Н. Я.** Пережиточные взаимоотношения свистящей и шипящей групп в огласовке мокша и эрзя мордовского языка. ДАН 1927. В. № 7, стр. 143—47.

„В речи чувашей мы не сразу улавливаем свистяще-шипящее взаимоотношение огласовки, которое указывает на наличие в данном районе языков двух групп яфетической системы—группы свистящей с аканием и эканием и группы шипящей с оканием и аканием. В чув. языке сразу же бросается разделение речи между двумя оттенками губной огласовки, широким и узким—оканием и уканием“.

327. » Иштарь. „Яфетич. Сборн.“ V, 109—178. Ленингр. 1927.

„Не случайно также то, что для чув. ал-рука, утратившего начальный спирант h, ослабление k, мы находим без этого фонетического ослабления архетип kal у далеких армян со значением держащий, восходящим к тому же семантическому прототипу рука“... Во второй части слова „Иштарь“ автор усматривает то же самое значение, что и в чув. тор—бог.

328. » Из двухэлементных абхазских слов (к встречам с чувашским). ДАН 1927. № 7, стр. 148—50.

„У абхазского с чувашским встреча далеко не в одном термине „лошадь“—абх. а-лаша—мерин, чув. лаша—лошадь“. Далее автор сопоставляет абх. а-g+ва—корабль и чув. кимĕ, абх. а—вga шакал и чув. каш+кăр.

329. » Булгарский язык. Больш. Советск. Энциклоп. т. VIII, 30—31.

„Чув. яз. и сближаемый с ним до отождествления булгарский по главному массиву своего состава принадлежит к той социальной группировке языков яфетич. системы, которая определяется формально фонетическим наименованием как шипящая группа сибилянтной ветви языков... Принадлежность речи чувашей и булгар к языкам шипящей группы преемственно сближает их лингвистически со скифами, до иранизации их (одних верхов) говорившими на языке и наречиях яфетич. системы той же шипящей группы“ и т. д.

330. » Родная речь—могучий рычаг культурного под‘ема. Изд. Лен. Вост. Инст. имени А. С. Енукидзе. Л. 1930. 75 стр.

Автор между прочим дает здесь идеологический анализ следующих чувашских слов с учетом палеонтологии речи: чăмăр, çăмарта, çумăр, чăваш, ăмăр, ăмăрт, урапа, Шупашкар, сумах, турă ум, тинкĕр и др. Относительно названия „чуваш“ он решительно заявляет: „мы в свое время доказывали и остаемся на том же, что название „чуваш“ — разновидность названия древнейшего народа Месопотамии—шумеров (стр. 19). Несмотря на слабую изученность чув. яз. в свете яфетической теории, он уже и теперь, по мнению автора, так легко увязывается идеологически и формально с языками различных систем, можно сказать, всего мира, помимо турецкого и угро-финского, прежде всего с яфетическими и яфетидоидными языками Афревразии—Берберии, Пиренеев, Кавказа и Памира (стр. 70).

331. » Первая выдвиженческая яфетидологическая экспедиция по обследованию мариев. Изд. мар. об-ва краев. Л. 1930. 42 стр. 4⁰.

Автор попутно касается этимологии чувашских слов: кун (стр. 21), киремет (35—37), парас (16), çинçе (34), çармăс (7,34), чăваш (8), йомăç-йумăç (8).

332. » Бретонская нацменовская речь в увязке языков Афревразии. Изв. Гос. Акад. Ист. Мат. Культуры. т. VI, вып. 1. Л. 1930. 36 стр.

Автор здесь между прочим сетует на то, что его доклады в центрах национальных республик слабо пробуждают к лингвистической работе самих националов. Даже аспирантская молодежь не сделала ни одного решительного организационного вывода по постановке своей родной речи у себя в учебном, а где можно было, и научно-исследовательском отношениях. Далее легкий упрек по адресу своего ученика Ф. Т. Тимофеева за содержание его доклада на „Первом Всечувашск. Краеведческ. С'езде" на тему „Новые теории о языке и отношение к ним чув. яз." (стр. 5—7). Далее бретонск. dur—вода сопоставляет с чувашским шур, шу и армянск. dur (стр. 25).

333. » Яфетические зори на украинском хуторе. Ученые Записки. Ранион. I, стр. 1—86. М. 1930.

Автор указывает встречи чувашско-русско-украинского звукового комплекса pogan с латинск. paganus, что идеологически восходит к языческому божеству, пережившему в чув. покане, пукани—кукла, resp. идол (стр. 14). Чувашское слово pugan с его губной огласовкой, но с усечением исходного—an, именно pug—находится в основе русского „пугаться", что вполне соответствует законам эволюционной семантики (стр. 33). Чув. хĕ-вел<* ge-mel, при германск. Himmel, русск. земел-е, земля (стр. 64). Чув. кун—день, тур. kün, gün—день, солнце, günäш—солнце, баск. e-gun—день (стр. 53).

334. **Матвеев Т. М.** Грамматика чувашского языка. Ҫăвашла грамматикă. Морфология (учение о формах). Изд. Чув. Секции Симбирского Губернского Отдела Народного Образования. Симбирск 1919. VII+124+IV (на русском языке).

335. » Тезисы доклада „Чувашская орфография (к вопросу об ее упорядочении)". 1-й Всечув. Краеведч. С'езд. Изд. ОИЧК Чебоксары. 1929, стр. 48—52.

336. » Краткий обзор чувашских диалектов. Яфетический Сборник VI, 100—151. Л. 1930.

337. **Межов В. И.** Библиография Азии. Том III. СПБ. 1894.

20. Чуваши №№ 2766—2926, стр. 111—117. Библиографическая литература о чувашах и языке их впервые нашла себе наиболее полное отражение в этом указателе.

338. **Мельников Н.** К вопросу об издании книг на инородческих языках. „Казанск. Газета" 1903 г. № 15. (Ср. №№ 8, 18, 19, 20, 31).

„От многих священников и учителей приходится слышать и то, что книжки на чув. яз. развивают только сепаратизм и самомнение... Чувашской культуры не бывало и не будет"...

339. **Мещанинов И.** Введение в яфетидологию. Ленинград. Изд. Прибой. 1929.

340. **Миллер Г. Ф.** Описание живущих в Казанской губернии языческих народов, яко то: черемис, чуваш и вотяков, с показанием их жительства, политического учреждения, телесных и душевных дарований, какое платье носят, от чего и чем питаются, о их торгах и промыслах, каким языком говорят, о художествах и науках, о естественном и вымышленном их языческом законе, також о всех употребительных у них обрядах, нравах и обычаях; с приложением многочисленных слов на семи разных языках, как-то: на казанско-татарском, черемисском, чувашском, вотяцком, мордовском, пермском и зырянском, и приобщенным переводом Господней молитвы „Отче наш" на черемисском и чувашском языках, сочиненное Герардом Фридрихом Миллером, Императорской Академии Наук профессором, по возвращении его в 1743 г. из Камчатской Экспедиции. В Санктпетербурге. Иждивением Императорской Академии Наук 1791 г. VIII+101.

Материал для этого сочинения собран был автором, участником Камчатской экспедиции, в Казани в 1733 г. Сначала оно появилось в журнале Миллера „Ежемесячные сочинения к пользе и увеселению служащие" за 1856 г, июль, стр. 33—64 и август, стр. 119—45, но без приложений. О немецком издании его см. № 113.

341. **Миллер К.** Описание всех в Российском Государстве обитающих народов, изданное К. Миллером. Часть I. СПБ. 1776.

Настоящее описание представляет перевод немецкого оригинала и содержит о чув. яз. те же сведения. См. № 111.

342. **[Милькович]**. О чувашах. „Северный Архив" СПБ. 1827. Часть 27, № 9, стр. 47—67; № 10, стр. 120—139; № 11, стр. 210—232.

В списке указано: Из рукописи, сообщенной издателям и писанной устарелым языком, как писали в начале 70-х годов прошлого столетия. Автором этого очерка, как удалось установить проф. Н. В. Никольскому, был Симбирский землемер Милькович. См. № 351. Автор вместе с Татищевым утверждает, что чуваши суть древние болгары, они говорят от сарматского происшедшим и смешанным с татарским языком. Языковые данные этого памятника ограничиваются текстами молитв, названиями богов, чувашских костюмов и пр. Между прочим здесь встречается слово „мачаур"— жрец, не сохранившееся до нашего времени в указанном значении. В 1888 г. этот памятник переиздан был В. К. Магницким. См. № 307

343. **Митрофанов В.** К вопросу о происхождении чувашского языка и его родственном отношении к индогерманским и урало-алтайским языкам. Часть I. Казань 1929. 4⁰. 72 стр. (Издано на стеклографе).

344. **Митрапхан В.** Вак халăхсемшĕн çырнă вырăс крамматтĕкĕн тĕп çулĕсем, йĕркисем. «Халăха Вĕрентес ĕç». 1927 № 6, 28—37.

Автор, разбирая книгу И. Михеева „Основн. прав. русск. грамм.“, попутно трактует о принципах построения формальной грамматики русского и чувашского языков.

345. **Михайлов Спиридон.** Чувашские разговоры и сказки. Казань. 1853. 40+63 стр.

Отз. 1. И. Березин. „Москвитянин“ 1854 г. т. IV, № 14, отд. IV, стр. 68—72.

2. ZDMG. VIII (1854). S. 386.

В книге содержится: Краткое этнографическое описание чуваш (1—32), Четыре чувашские песни (33—37), пословицы и приметы (37—40). I. Разговор анатры с вирьялом. II. Сборы на Балдран базар. III. Рассказы Фролова о приключениях с его отцом в 1769 г. Чуваш юмахсам. Загадки чувашские. Чувашск. прибаутки.

Первая часть книги перепечатана из „Каз. Губ. Ведом.“ за 1853 г. №№ 10—13, 15—20, 22, 24, 25, 27 и 29. Книга эта в языковом отношении представляет большую ценность, здесь сохранилось много чувашских слов, вышедших теперь из употребления, как: пельче, вастаче, собынчик и др. Есть в книге опечатки.

346. **Mikkola J. J.** Тюркско-болгарское летосчисление. Изв. Отд. русс. яз. и слов. Акад. Наук т. XVIII (1913), кн. I, стр. 243—7.

Из названий месяцев нам известны: алем, вечемь, тутом, алтом.... Окончание—емь,—омь—суффикс, который встречается в чувашских порядковых числительных пĕррĕм-ĕш, иккĕм-ĕш и т. д., между тем как, напр., в языке Орхонских надписей эти числительные образуются посредством суффикса—ынч,—инч. В. Томсен указывает на чувашские формы виçĕм, тăватăм. Это, конечно, не „старинная сокращенная“, как думает автор, а первоначальная форма. Вечемь=чув. виççĕм-ĕш.

347. » Хронология дунайских болгар (тюркского племени), перев. с немецкого (Н. М. Петровского). Казань. 1915. Отд. отт. из ИОАИЭ т. XXIX, вып. 4, стр. 129—161).

Отз. Ашмарин Н. И. Несколько слов о труде J. J. Mikkola «Хронология дунайских болгар». ИОАИЭ. XXXII, вып. 2, стр. 227—237. См. № 222.

348. **Нейман проф.** 1. Заключение из замечаний о живущих в близости Казани народов. 2. Замечание касательно языка сих народов. «Периодическое сочинение о успехах народного просвещения». В Санктпетербурге при Академии Наук. 1817. № XLII, Отд. IV, стр. 34—63.

„По моему мнению, черемисы, мордва и чуваши принадлежат к народам поколения чудского (стр. 51). Чувашский язык весьма сходен с татарским, но из сего нельзя заключить, что чуваши не финского происхождения. Они были побеждены татарами и заимствовали от них очень много слов и вообще сообразовали свой язык татарскому“ (стр. 37).

349. **Никитин И. В. (Юрки).** Песни чуваш Ядринского и соседних уездов. ИОАИЭ. XXIV, вып. 3, стр. 265—92. 1908.

Все песни записаны в вирьяльских районах на вирьяльском наречии.

350. **Никольский Н. В.** Родной язык как орудие просвещения инородцев. Казань. 1904. 36 стр. Отд. отт. из «Православного Собеседника» за 1904 г. т. I, стр. 371—404.

351. **Никольский Н. В.** Этнографический очерк Мильковича, писателя конца XVIII века, о чувашах. Казань. 1906. Отд. отт. из XXI т. ИОАИЭ за 1905 г.

Очерк этот напечатан по рукописи, написанной уездным землемером Симбирского Наместничества Мильковичем и принадлежавшей Симбирской Ученой Архивной Комиссии. Рукопись датируется 1783 г. В первый раз очерк появился в печати в 1827 г. в «Северном Архиве» (см. № 342), а в 1888 г. был перепечатан В. К. Магницким с предисловием и примечаниями (см. № 307).

352. „ Русско-чувашский словарь. Казань. 1910. 640 стр.

353. „ Краткий чувашско-русский словарь. Изд. Казан. Губ. Отд. по Просвещ. Казань. 1919. 336 стр. 16⁰.

Отз. 1. Проф. С. Малов ИОАИЭ. XXXI, в. 4, стр. 40.
2. Лукка Ерхипĕ. «Канаш». 1920, 21/II № 41.

354. „ Христианство среди чуваш Среднего Поволжья в XVI—XVIII веках. Историч. очерк. ИОАИЭ. XXVIII, стр. 1—416. Казань. 1912.

В приложении № XVII (стр. 292—337) даны выдержки из грамматики чув. языка, русско-чувашских словарей и переводов на чуваш. яз. второй половины XVIII века.

355. „ Наиболее важные статистические сведения об инородцах Восточной России и Западной Сибири. Казань. 1912. 4⁰.

Здесь указывается и литература о чувашах, всего 768 названий, стр. 280—312.

356. „ Конспект по грамматике чувашского языка. Казань. 1910. 16 стр. 2-е дополн. изд. 1910 г. 16 стр.

357. **П. [Иванов?].** Асамăçла ҫĕлхе, йе ҫăваш ҫĕлхинҫен хăратса сивĕтекен супĕлтĕк кĕнеке. «Ҫăваш Хресҫенĕ» за 1930 г. № 23 (193).

358. **Паллас П. С.** Путешествие по разным провинциям Российской Империи. Часть I. СПБ. 1773. 4⁰ (Известие о чувашанях, стр. 135—45). Перев. с нем.

Автор дает отдельные чувашские слова, как: ирих, кереметь, азлыр, кснир, пюлхсе, сюродан, сир, сюлсюрен-ирзене, хирлзирь, кебе, вереял, хирдиял и др. Между прочим он замечает, что чув. народ принял в свой язык много слов от татар.

359. **Парамонăв Т. П** Ҫăваш ҫĕлхине сăнаса вĕренмелли кĕнеке. (Учебная книга по чув. яз. для 3-го года обуч.). 1929. 84 стр.

360. **Пассек Т. С.** и **Латынин Б. А.** Анализ чувашского мифа о происхождении Керемети. Яфетич. Сборн. VI, стр. 46—50. Л. 1930.

Авторы сближают термины «улпут« и «кереметь». Ul-put= барин <Kereme9=гневное божество.

361. **Пассек Т. С.** и **Латынин Б. А.** Заметки по Поволжью. Яфетич Сборн. VI. стр. 13—17. Л. 1930.

I. Небо+гора+голова в чувашском.
III. Тан уровень < вода.

362. **Перетяткович Г.** Поволжье в XV и XVI веках. Очерк из истории края и его колонизации, Москва. 1877. ч. II. Поволжье в XVII и начале XVIII века. Одесса. 1882.

Чуваши финского происхождения, только подверглись более сильному влиянию тюркских племен, чем черемисы, и это отразилось в чертах лица их и в языке; последний проникся тюркским элементом в такой степени, что некоторые ученые по языку причисляли их к тюркским племенам (I, 119—20).

363. **Петров М. П.** О происхождении чуваш Чебоксары. 1925. 62 стр.

Автор широко пользуется данными языка и на них главным образом строит свои выводы о происхождении чуваш от камско-волжских болгар.

364. „ Ҫӗмпӗртти ҫăваш шкулӗпе Иван Йаккăлăҫ Йаккăвлӗв ҫинҫен. Шупашкар. 1928. IV+95.

В книге этой частично содержатся сведения из истории чувашской письменности.

365. **[Петров М. П.]** Николай Иванович Ильминский. Сборник статей. По поводу 25-летия со дня кончины его. Казань. 1916. 144.

Содержатся некоторые сведения из истории чувашской письменности.

366. **Поливанов Е. Д.** К вопросу о долгих гласных в обще-турецком праязыке. ДАН 1927. № 7, стр. 151—53.

Автор в чувашском языке отмечает не количественное различение долгих гласных, а только качественное.

367. **Поппе Н. Н.** Система глухих смычных в алтайских языках. ДАН. 1925. В. январь—март, стр. 11—13.

Для алтайских языков автор устанавливает следующую систему глухих смычных в anlaut'e:

* p >	тунг.	p.	ман.,	тур.	и	чув.	0 (нуль).
* t >	„	t	„	t	„	t	„	т
* t >	„	č	„	t	„	t	„	т∽ч
* q >	„	x∽0	„	q	„	q	„	x
* k >	„	x∽0	„	k	„	k	„	k

368. „ К консонантизму алтайских языков ДАН. 1924. В. Апрель—июнь, стр. 43—44.

Монг. lj∽lĕ=тур. š=чув. ç.

369. „ Чувашский язык и его отношение к монгольскому и турецким языкам. Изв. Акад. Наук за 1924 г., стр. 289—314; за 1925 г., стр. 23—50; 405—426.

В настоящем ученом исследовании автор по фонетическим данным определяет положение чув. яз. в алтайской семье языков и отношение его к турецким и монгольским языкам.

370. „ О родственных отношениях чувашского и тюрко-татарских языков. Чувашгиз. Чебоксары. 1925. 31 стр.

Отз. Н. В. Никольский. ИОАИЭ, XXXIII, вып. 2—3, стр. 188.

371. **Поппе Н. Н.** История и современное положение вопроса о взаиродстве алтайских языков. 1-й Всесоюзн. Тюркол. Баку 1926, стр. 104—18.

По мнению автора, взаимоотношение алтайских языков представляется в настоящее время приблизительно в следующем виде: после распада монгольско-турецкого языкового единства на две ветви, из которых одну можно назвать монгольской, а другую—чувашско-турецкой, обе эти ветви долгое время развивались совершенно независимо друг от друга. Впоследствии чувашско-турецкая ветвь разделилась, в свою очередь, еще на две ветви—чувашскую или болгарскую, которую можно назвать так по той причине, что волжско-болгарский язык был, по всей вероятности, предком нынешнего чувашского языка, и турецкую (стр. 115).

372. „ Указательные и вопросительные местоимения в чувашском языке. ВНОТ. 1927. № 7, стр. 61—64.

Из чувашских указательных и вопросительных местоимений лишь очень немногие являются обще-турецкого происхождения, а большая часть их восходит к до-турецким формам.

373. „ Чуваши и их соседи. Изд. ОИЧК. Чебоксары. 1927. 31 стр.

Автор на основании данных языка доказывает культурно-языковое влияние чуваш на своих исторических соседей—венгров, марийцев, вотяков и коми.

„ См. № 241.

374. **Правтодупав В. А.** Çыру историйĕ. Кăмиссар В. К. куçарнă. Шупашкар 1927. 94 стр.

В языковом отношении заслуживает внимания глава 12-я „Чăваш çырувĕ“, стр. 67—84.

375. **Прокопьев К.** Переводы христианских книг на инородческие языки в первой половине XIX в. Исторический очерк. Казань 1904, 40 стр.

Отд. отт. из „Известий по Казанск. епархии“ за 1904 г. № 33, стр. 1100—18; № 34, стр. 1139—51; № 35, стр. 1171—79.

376. „ Брак у чуваш. Казань 1903. 63 стр. Отдельн. оттиск из ИОАИЭ, т. XIX, стр. 1—63. 1903.

Даются в книге чувашские тексты, как мăнкĕрӳ такмакĕ и хĕрйĕррисем.

377. „ Школьное просвещение инородцев Казанского края в XIX в. до введения просветительной системы Н. И. Ильминского. Казань 1905, 13 стр. Отдел. отт. из „Православного Собеседника“ за 1905 г. т. II, 591—603.

378. **Рагозин В.** Волга. Том III. От Оки до Камы. О народах по средней Волге. Исторический очерк. СПБ. 1881.

Чуваши—народ финского племени, это просто varietas черемис или мордвы, но язык их тюркский (107). Многое говорит за то, что буртасы и чуваши—один и тот же народ (154).

378а. **Рогозин С.** Артикуляции звуков в урало-алтайских языках в сравнении с ариоевропейскими. Ульяновск. 1930. 40 стр.

Автор старается доказать то положение, что законы фонетических изменений звуков нужно искать не в случайном перерождении тех или иных звуков, а в развитии органов и связанных с этим развитием изменении артикуляций. По его мнению, в урало-алтайских языках получили наибольшее развитие мускулы первой и третьей группы (двубрюшные и шиловидно-язычные), а в арио-европейских—мускулы первой и второй группы (двубрюшные и шиловидно-под'язычные). Автор пользуется примерами и из чувашского языка.

379. **Радлов В. В.** Анализ болгарских числительных имен. Записки Акад. Наук, т. XXXII, прилож. 2-е, стр. 138—43.

В своем письме к Кунику из Барнаула от 10 февр. 1867 г. Радлов решительно высказывается в пользу теории болгарского происхождения чуваш: „Одно кажется мне безусловно верным, пишет он,—а именно, что эти числа (болгарского Именика) принадлежат народу, говорящему на тюркском наречии и что это наречие очень близко к чувашскому" (стр. 138).

380. „ Выдержки из прений на четвертом археологическом с'езде, бывш. в Казани 1877 г. Труды с'езда. I, стр. XLI—XLIII.

Ильминский и Радлов выступили в прениях по докладу Соловьева „О могильных памятниках близ с. Русские Кирмени". Первый Кирменские надписи относит к болгарской эпохе и находит в них чувашские слова. По его мнению, из надписей болгарских можно вывести заключение о состоянии чув. яз. за 500 лет до нашего времени, когда он ближе стоял к татарск. языку. Радлов доводы Ильминского считает вполне основательными, но не соглашается с его положением, что чуваш. яз. был прежде близок к татязыку. „Напротив того, говорит он, чув. яз. доказывает, что отатаривание чуваш происходило в течение различных эпох, и что слова тюркские приближаются тем более к своему тюркскому характеру, чем позже эпоха их принятия".

381. „ Опыт словаря тюркских наречий I—IV. СПБ. 1893—1911.

Для некоторых турецких слов автор указывает и чувашские параллели.

382. **Раман** Кăтерни. Тимухха Х. çырнă „Ҫăваш ҫĕлхи крамматтĕкĕн" фонетикпа морфолоки пайĕсене вăтам шкулта вĕрентме йурăхлă йурăхлă марри çинҫен. „Халăха вĕрентес ĕç" 1930, № 3—4.

383. **Рекеев А.** Из чувашских преданий и верований. Казань 1898. 48 стр. Отд. отт. из „Известий по Казанск. епархии" за 1896 г., стр. 294—98; 337—41; 417—24; за 1897 г., стр. 49—52; 72—76; 266—72; 296—98.

Встречаются отдельные чувашские слова и фразы, относящиеся к области мифологии.

384. **Риттих А. Ф.** Материалы для этнографии России. Казанская губерния XIV-тая. I и II чч. Казань 1870.

По вопросу о происхождении чуваш автор поддерживает буртасскую теорию Сбоева, но только дает новую этимологию слова „буртас". Он производит его от монг. пур—поворачивать, загибать и тас—плешивый, голый о земле, следов. буртас—значит поворачивающий голую землю, пашущий новь (I, 66). Более подробные сведения о чувашском языке содержатся во II ч., стр. 54—61. Автор в своих суждениях о чувашском языке находится в зависимости от взглядов Сбоева и Золотницкого, так как сам он не занимался изучением чув. языка.

385. **Романов Н.** Ҫăваш ҫĕлхинҫи çĕнĕ сăмахсем. «Сунтал» 1926. № 8 (26), стр. 1—5.

386. **Рычков П.** Топография Оренбургская. Часть I и II. СПБ. 1762.

„Сей народ (чуваши) принадлежит к сарматам. В. Н. Татищев в 22 гл. Российск. истории почитает их болгарским народом, кой назывался чолматы. Язык их не только от татарского, но и от прочих выше писанных народов разнствует" (157—9).

387. **Савельев П. С.** Казанские чуваши. ЖМВД 1851. Часть 36, № 12, стр. 391—412.

Статья написана по поводу книги Сбоева „Исследование об инородцах Казанск. губ." и представляет краткий пересказ ее содержания с некоторыми поправками и дополнениями библиографии автора.

388. **Самойлович А. Н.** Турун-тудун (Еще пример турко-болгарского ротацизма). Сборник Музея Антропологии и Этнографии при Акад. Наук, том V, вып. 1, стр. 398—400. Петроград 1918.

Турко-булгарский язык, его предполагаемый предок—гуннский язык и его потомок—чувашский язык обнаруживают явление ротацизма в звуковом соответствии: общетурецкое *з* || гунско болгарско-чувашское *р*. Второй случай ротацизма представлен в чув. яз. звуковым соответствием: старо-турецк., уйгур. *д* (δ) || чув. р в таких словах, как йар || ыд-посылай. ура || адак нога и в приставках: рам || дым, ра || да, ран || дан. Последнее звуковое соответствие можно предположить и для булгарского языка. Само собою напрашивается сопоставление булгарского трун, т. е. турун с хазарским, аварским, старо-турецким тудун.

389. „ Некоторые дополнения к классификации турецких языков. Петроград. 1922.

Автор чув. язык относит к булгарской группе турецких диалектов.

390. „ О слове „гиль"—„дом, семья" в наречиях переднеазиатских турков. Яфетич. Сборн. III, 99—102. 1925.

Являясь созвучным с чувашским словом „кил"—дом, азербайджанско-турецкое „gil" и по своему значению и особенно по своему грамматическому положению резко отличается от приведенного чуваш. слова (стр. 101).

391. **Сбоев В.** Исследования об инородцах Казанской губернии. Часть первая: Заметки о чувашах. Казань год не указан (1851?) 272 стр. 8⁰.

Рец. 1. Савельев. Казанские чуваши. ЖМВД. Ч. 36, стр. 391—412.
2. Schott. Zur Mythologie der Tschuwaschen. Arch. für... von Russl. XIII, 70—73.
3. В. „Сын Отечества" за 1852 г., кн. VII. отд. VI, стр. 1—6 (№ 57).

Исследования эти первоначально печатались в «Казан. Губ. Вед.»: 1848 г.: №№ 31 и 32; 1849 г.: №№ 10, 12, 16, 21, 27, 29, 30, 37, 42, 43, 45, 50 и 52; 1850 г.: №№ 44, 45, 49 и 50.

Сведения о чув. языке даются в XIII гл., а тексты чуваш. песен—в XI главе.

392. „ Исследования об инородцах Казанской губернии. Заметки о чувашах. Казань. 1856 Изд. Дубровина. 188 стр.

393. „ Чуваши в бытовом, историческом и религиозном отношениях. Их происхождение, язык, обряды, поверья, предания и пр. Москва. 1865. 188 стр.

Отз. „Отечественные Записки" 1865 № 22.
Автор переменил только обложку к изд. 1856 г.

394. **Селищев А. М.** Язык революционной эпохи. Москва 1928.

В IX главе автор указывает новые руссизмы и новообразования в чувашском языке (стр. 222—23).

395. „ Русский язык у инородцев Поволжья. I Чуваши. Slavia. Том IV. № 1—2. Прага. 1925.

396. „ Русские говоры Казанского края и русский язык у чуваш и черемис. Ученые Записки том I. (Лингв. секция). Издание Ранинон. Москва. 1927.

Автор указывает, каким изменениям подвергается русский язык при усвоении его чувашами и черемисами и перечисляет русские заимствования в чувашском языке (стр. 36—72).

397. „ Культурно-общественные взаимоотношения чуваш с соседними народами. «Сунтал» 1927 № 6 (36), стр. 23—24.

398. **Семенов П.** Географическо-статистический словарь Российской Империи. СПБ. 1863—1885 гг. т. X, стр. 726—27.

„Некоторые прежние филологи относили чув. яз. к финской ветви, допуская, что он значительно изменился под влиянием соседей их татар; ныне, наоборот, лингвисты признают в языке чуваш основу чисто тюркскую, а все финское считают наплывшим впоследствии". Здесь же указывается богатая библиографическая литература о чувашах, как русская, так и иностранная.

399. **[Семенов]**. Россия. Полное географическое описание нашего отечества. Под редакц. Семенова, т. VI, стр. 170—178. Изд. Девриена. СПБ. 1901.

По мнению автора, «правильнее считать чуваш отюрченными или оболгарившимися финнами... Язык чуваш сходен с татарским» (171).

400. **Сенковский**. «Библиотека для чтения» за 1840 г. т. 43, V. Критика. стр. 33—52; за 1841 г., т. 44. V, стр. 1—26. Ср. Собрание сочинений. СПБ. 1859. т. VI, 215—33.

Статья написана по поводу книги А. Фукс. «Записки о чувашах и черемисах». Сенковский высказывает здесь ряд своих соображений о чувашах и языке их. По его мнению, чуваши—потомки древних болгар, а сами болгары составляли смесь финнов, турок и славян.

401. **Сетеле Э. Н.** Восточные финны. Историко-этнографические очерки И. Н. Смирнова. «Записки Академии Наук по историко-филологич. отделению», т. III № 1, стр. 45—77. СПБ. 1898. 4⁰ (Отчет о 38-м присуждении наград графа Уварова).

О взаимоотношениях чув. и финских языков см. стр. 54, 58, 59 и 68. Эта рецензия, несколько пополненная и изложенная на немецк. языке, позднее (в 1900 г.) появилась в финском журнале. См. № 166.

402. **Смирнов И. Н.** Черемисы. Историко-этнографический очерк. Казань. 1889. Отд. отт. из журнала ИОАИЭ, т. VII.

По мнению автора, черемисские заимствования из чувашского языка начались весьма рано, еще в болгарский период чувашской истории, когда черемисы еще не разделялись на восточных и западных, а составляли одно нераздельное целое. В доказательство громадного культурного воздействия чуваш на черемис он перечисляет заимствованные слова из области общественной и государственной жизни, из области земледелия и сельского хозяйства, домашней обстановки, костюма, религиозных верований, торговли, семейного быта, и пр. и пр. (стр. 19—24, 76—78, 101, 106, 127, 128, 148).

403. „ Вотяки. Историко-этнографический очерк. Казань 1890. Отд. оттиск из журн. ИОАИЭ т. VIII.

В западных уездах Вятской губернии мы имеем несомненные следы пребывания чуваш. В настоящее время их нет: часть их наверное овотячилась, часть отатарилась. Очень вероятно, что овотячившиеся чуваши и внесли в вотяцкий язык несколько своих слов (стр. 47). Название черемисского города Кошкарова, стоявшего на месте Котельнича, автор склонен производить от чувашского слова кашкăр (стр. 15—16).

404. „ Волжские болгары. Книга для чтения по русской истории под редакц. проф. Довнар-Запольского т. I. Москва 1904, стр. 64—80.

«Наличность чувашизмов в памятниках XIII—XIV вв. (в булгарских надписях) устанавливает совершенно ясно отношение между загадочным древне-чувашским языком и булгарским: древне-чувашский язык и есть язык болгар.... Памятники языка древних болгар, уцелевшие в угрофинских наречиях, свидетельствуют совершенно ясно, что язык этот, древняя форма нынешнего чувашского—тюркский» (65—66): Автор указывает также чувашские заимствования в финских языках: пурçăн—шелк, тӳре—судья, пускил—сосед, кӳнтеле—свидетель, ерне—неделя и др.

405. **Смирнов И. Н.** Чуваши. Энциклопедич. словарь Брокгауза и Ефрона т. 38 стр. 933—38. СПБ. 1903.

Чуваши по языку принадлежат к числу тюркских народностей, приближаясь более к древним, исчезнувшим уже в настоящее время племенам—булгарам и половцам, чем к современным тюркам Поволжья.

406. **Смоленский А. В.** Чувашские приметы о погоде и влиянии ее на сельское хозяйство. ИОАИЭ. т. XIII, в. 3, стр. 147—221. 1895.

Содержится 468 отдельных чувашских примет с параллельным русским переводом. К сожалению, при большей части примет не указано место записи.

407. **Смолин В. Ф.** К вопросу о происхождении народности камско-волжских болгар. (Разбор главнейших теорий). Чув. отд. Госуд Изд. Казань. 1921. II+56.

В числе других теорий автор излагает и „чувашскую теорию“ о происхождении болгар.

408. **Солйттӑв М.** Йафеттит теорийӗпе ҫӑваш ҫӗлхи. „Канаш“ за 1828 г. № 127 (2119).

409. **[Старчевский]**. Справочный энциклопедический словарь. Издание К. Крайя, т. XII, 192—93. СПБ. 1847.

Чуваши—народ финского происхождения.... язык их отчасти смешан с татарским, очень беден, однакож на него переведены многие книги свящ. писания.

410. **С(уровцев) Г.** Библиографическое известие. Ученые Записки, издаваемые Казанским Университетом. 1837. Книжка 1, стр. 136—168.

Статья написана по случаю появления книги «Начертание правил чувашского языка». Автор сравнивает и сопоставляет ее с первой печатной чувашской грамматикой 1769 г., известной под названием «Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка» и высказывает ряд своих соображений.

411. **Татищев В. Н.** История Российская с самых древнейших времен. I. Москва. 1768 (автором рукопись приготовлена была к печати еще в 1739 г.).

„Болгары вольские были рода и языка сарматского, что нам оставшее их поселянство Чуваша удостоверивают (стр. 458). Вниз по р. Волге чуваши, древние болгары, наполняли весь уезд Казанской и Синбирской. Сим наиболее язык татарским испортили“ (317).

412. **Тинехпи П. М.** Ҫӑваш историйӗ ҫинҫен кӗскен каласа кӑтартни. Малтанхи пайӗ. Тӗп историйӗн йӗрӗсем. Шупашкар 1928. IV+121+12.

Автор в своем исследовании пользуется и языковыми данными.

413. **Тимофеев Ф. Т.** Несколько слов о чувашской школе (о воспитательном и образовательном значении родного языка и литературы). Чебоксары 1921. 24 стр.

414. „ Тезисы доклада „Новые теории о языке и отношение к ним чувашского языка". Перв. Всечув. Краеведч. с'езд. Изд. ОИЧК. Чебоксары. 1929, стр. 37—40.

415. „ Тезисы доклада „Современный чувашский литературный язык и терминология". Первый Всечувашск. Краеведч. с'езд. Изд. ОИЧК. Чебоксары. 1929, стр. 40—44.

416. **Тимухха Хĕв.** (Ф. Тимофеев). Ҫăвашла тĕрĕс çырмалли правĕлăсем. Хусан. Изд. газеты „Канаш". 1918, 16 стр.

417. „ Ҫăваш ҫĕлхине тĕрĕс çырма вĕрентекен кĕнеке. Хусан. 1922. 32 стр.

418. „ Ҫăваш ҫĕлхийĕн крамматтикĕ. Фонеттик. Морфолоки. Шупашкар 1924. 144 стр.

419. „ Ҫăваш ҫĕлхийĕн крамматтикĕ. Çинтăксис тĕпĕсем. Чувашгиз. Шупашкар. 1924, 31 стр.

420. „ Çырура ҫарăну палли лартасси. Шупашкар. 1924.

421. „ Иахветит теорийĕпе ҫăваш ҫĕлхи. „Сунтал", 1925, № 1 (7), стр. 19—24.

422. „ Ҫăвашла çырасси. Шупашкар, 1926, 45 стр.

Трактует о принципах чувашского правописания.

423. „ Ҫăваш ҫĕлхийĕн крамматтикĕ (фонеттик, морфолоки, çинттăкçис). 2-е изд. Чувашгиз. Шупашкар. 1928. VIII+203+V.

424. „ Ҫăваш ҫĕлхи тавра. „Халăха вĕрентес ĕç", 1929, № 5, стр. 8—18.

Автор трактует о значении родного языка в школьном преподавании.

425. **Фишер И. Е.** Сибирская история с самого открытия Сибири до завоевания сей земли..., сочиненная на немецком языке. В Санктпетербурге при Академии Наук, 1774 г.

Издание это представляет точный перевод с немецкого (см. № 36), только опущены географический и исторический указатели, имеющиеся в конце второго тома немецкого издания, и предисловие ко всему сочинению.

426. **Фейзханов Х.** Три надгробных булгарских надписи. Известия Археол. Общества. IV, 395—404. Спб. 1863.

Автор первый обнаружил чувашские элементы в болгарских намогильных надписях. „Статья эта интересна открытием следов чувашского языка в древних магометанских надгробиях. Так. образом, мы положительно имеем чувашские факты пятисотлетней древности" (Ильминский).

427. **Фукс. А А.** Записки о чувашах и черемисах Казанской губернии. Казань. 1840.

Рец.: Библиотека для чтения за 1840 г. Том 43, отд. V, стр. 33—52; 1841 г. Том 44, отд. V, стр. 1—26; „Сын Отечества" за 1840 г. Том VI, кн. III и IV, 473—75; Литературная Газета за 1840 г., № 93; Отечественные Записки за 1840 г., № 10, стр. 63—67; ЖМНП 1841 г. Часть 29, № 1, отд. VI, стр. 19—26; Современник за 1841 г., т. XXI, стр. 92—93.

Язык чувашский очень беден, в словаре его находится только 1646 слов. В чув. яз. много описательных слов: Адыл-кось, игге-хюри, немич-пурза и много таких слов, которые изображают звуки природы: чаггак, муггыр, чан, корак и др. Автор также указывает русские заимствования в чув. языке: авын, клема, книгге и пр., сообщает некоторые сведения из грамматики, придерживаясь „Начертания“ Вишневского, и дает несколько чувашских песен (стр. 133—37; 141—48; 81—91, 29—31 и др.).

428. **Худяков М. Г.** К вопросу о происхождении чуваш. Изв. Общ. обсл. и изуч. Азербайджана. 1927, № 4, стр. 135—146.

По мнению автора, чуваши являются потомками грозных и воинственных авар, появившихся в Европе в средине VI века.

429. **Чеботарев Х.** Географическое методическое описание Российской Империи с надлежащ. и т. д., собранное трудами Харитона Чеботарева. Москва. 1776. 8⁰.

„Черемисы и чуваши - народы, живущие в Казанск. губ. ... Языки у них свои, по смежности с татарами оба они, и особливо чуваши, несколько слов у сих своих соседей заимствовали... у мордвы чуваши называются ведке, что может подать догадку о происхождении имени реки Вятки, естьли положим, что некогда чуваши около сей реки жительство имели“. Упоминает также два чув. слова: тора и юмассе (стр. 224—27).

430. **Чулков М.** Историческое описание Российской коммерции. Москва. 1785 г.

Автор в освещении чув. яз. придерживается Татищева. Чуваши—болгарский народ - чолматы. „Язык их не только от татарского, но и от прочих вышеописанных народов разнствует. ....Каму они называли Чолма... у мордвы называются они виедке, что может подать догадку о происхождении имени р. Вятки, если некогда чуваши около сей реки жительство имели“. Том III, кн. 1, стр. 485; т. II, кн. 3, стр. 436—8; 339.

431. **Шараф Г.** Сонорная длительность татарских гласных. Часть I Казань. 1928. 88 стр. Отд. отт. из ВНОТ № 8.

Среди тюркских языков значительное своеобразие представляет только чувашск. язык, оформившийся в результате смешения пратюркских языковых элементов с нетюркскими. Кроме того, здесь играло роль раннее географическое обособление чув. языка от остальных тюркских, чем об‘ясняется сохранение здесь часто более древних твердых фонетических разновидностей корней, вместо современных общетюркских палатальных, имеющих позднейшее происхождение и т. д. (стр. 62—64).

432. **Шахматов А. А.** Заметка об языке волжских болгар. Сборник музея антропологии и этнографии при Российской Академии Наук, том V, вып. 1, стр. 395—397. Петроград, 1918.

Слово трунове, встречающееся в русских летописях под 1230 г., автор сближает с турецким словом тудун, засвидетельствованным в языке древних турок, аваров и хазар. По словам автора, наличность в языке волжских болгар произношения турун вместо турецкого тудун может служить подтверждением мнению, что чувашский язык преемник языка волжских болгар.

433. **Шестаков П. Д.** Заметка о влиянии русского языка на языки инородческие. Труды четвертого археологического с'езда в России, бывшего в Казани 1877 г. Казань. 1884—91, т. II, отд. VI, стр. 1—4.

Указывается на то, что русские слова начинают постепенно входить в обиход инородческих языков.

434. **Шор Р. О.** К вопросу о чувашском консонантизме. Изв. Вост. факультета. IV, 39—44. Баку. 1929.

Записи с помощью гортанной капсулы привели автора к следующим выводам относительно чув. взрывных: как глухие, так и звонкие разновидности их характеризуются крайней слабостью взрыва, а глухие удвоенные—наличием „придыхания" и пр.

435. **Шрадер О.** Индоевропейцы. Изд. Сойкина. Перевод под редакц. А. Л.Погодина. Спб. 1913.

Чувашское хăмла сопоставляет с латинским humulus, др. сев.-герм. humall, инд. sōma и иран. haoma (стр. 75).

436. **Штакельберг Р. Р.** К вопросу о финско-иранских лексикальных отношениях. Древности Восточные, изд. под ред. М. В. Никольского, т. I, 283—98. М. 1893.

Чув. „карта" автор считает заимствованным из финских языков, где это слово широко распространено: морд. карда, венг. kärt, сев.-ост. и вогульск. karta, швед.-лопар. kiärdä и пр. (стр. 288).

437. **Шумилов.** Об издании книг на инородческом языке. Доклад на Ядринском уездном земском собрании. „Казанская Газета" за 1903 г. № 8 (ср. №№ 15, 18, 19, 20 и 31).

438. **Я.** Для кого нужны переводы русских книг на чувашский язык. „Казанская Газета" 1903 г. № 31. (Ср. №№ 8, 15, 18, 19, 20).

Всех защитников чувашских изданий автор называет зоилами: „Согласиться же с этим суждением зоилов, пишет он, было бы очень тяжело, обидно и за русскую культуру и за ее представителей на инородческих окраинах нашего отечества".

439. **Якобий П. И.** Вятичи Орловской губернии. Спб. 1907. Записки Географ. о-ва по отд. этнографии. XXXII.

Автор дает этимологию чув. слова олпут: alba или алраh значит дань, albahut—собиратель дани, господин (стр. 29). Далее: Хорс по-чувашски, след., по-болгарски, значит сила, могущество, крепость; но это же слово означает сталь, что напоминает меч харалужный, т. е. стальной (стр. 41).

440. **Яркуни К. К.** Сукмак—I мĕш сыпăк шкулсенҫе ҫăваш ҫĕлхине сăнаса пымалли кĕнеке. Шупашкар 1927. 40 стр.

Отз. „Канаш" № 1957.

441. **Букварь** для чуваш, составлен по способу Н. Ф. Бунакова. Çырăва вăренме тытăнмалли кăнеке, Хусанта пустарнăн. Казань. 1872. Типо-литогр. Тилли. 16⁰, 48 стр.

Издан литографским способом курсивным шрифтом.

442. **Букварь** для чуваш с присоединением русской азбуки. Ҫăваш кĕнеки. Казань. Типо-и литография Тилли. 1874. VIII+32 стр. 16⁰. 2-е изд. 1875. X+56 стр.

В том и другом издании в „Предуведомлении" перепечатаны из „Чĭн тĕн кĕнеки" правила чувашского правописания в 12 §§. Первоначально букварь этот был издан литографским способом в 1873 г.

443. Святой **Евангель** Матфей ран, Марк ран, Лука ран, Іоанн ран да чуваш чильге сине сявырза хоны. Хозан холары архерей пыгагган черггю-таврашсамба. Хозанды университет-ра печатляне 1820 сіолдалыкра Христос сіоратна-ран. Тора закон книггезаня номайладагган синзам оксяба. 514 стр.

444. Жития святителей Христовых Гурия, Варсонофия и Германа с прибавлением сведений о мученике-инородце Авраамии болгарском. На чувашском языке. Казань. 1874.

Перевод выполнен учителем-чувашином Григорием Филипповым, учеником Н. И. Золотницкого по миссионерскому приюту.

445. Известие о чувашах, живущих в Казанской, Симбирской, Оренбургской и др. губ. Казанский Вестник 1829 г. Часть 25, кн. 4, стр. 292—304, ч. 26, кн. 5—6, стр. 106—116; ч. 27, кн. 9—10, стр. 90—99.

Анонимный автор крайне пренебрежительно относится к чувашам и языку их... „Народ сей есть одна из отраслей народа финского. Чуваши говорят языком самым бедным. В языке их нельзя найти ни одного почти отвлеченного понятия, здесь имеется несколько слов русских, а более татарских" (299—302).

446. Замечания на статью: известие о чувашах, напечатанную в Казанском Вестнике 1829 года. Казанский Вестник. 1831, кн. 7 и 8, стр. 278—94.

Автор замечает, что чувашский язык нисколько не странный, а сравнительно бедный, на нем можно выразить и отвлеченные понятия, о чем свидетельствуют переводы священных книг, да помимо того, прибавляет он, кто может требовать от земледельца, из какой бы нации он ни был, понятия об отвлеченных предметах и пр.

447. Из собраний бумаг Ф. П. Аделунга. Том, содержащий в себе материалы по чув. языку.

Рукопись Ленинградской государственной публичной библиотеки в 112 л., содержит в себе переводы, сделанные в Нижегородской духовной семинарии, и анонимный „словарь яз. чув.", переписанный, повидимому, для проф. Неймана.

448. Чувашский календарь на 1903 г.
Отз. Казанск. Газета 1903 г. № 6.

Автором настоящего издания календаря был К. П. Прокопьев.

449. Календарь на чувашском языке на 1906 г. Ҫулталăк кĕнеки. Казань. 1905. 64 стр. 16⁰.

449а. 1908 ç. Ҫулталăк кĕнеки. Календарь на чуваш. языке. Казань. 1908. 72 стр. 16⁰.

449б. Çулталăк кĕнеки. Календарь для чуваш на 1908 г. Изд. Симбирск. губ. типографии. Симбирск. 1907. 56 стр. 8⁰.

450. 1909 ç. Çулталăк кĕнеки. Календарь на чув. языке. Казань. 1909 г. 68 стр. 16⁰.

451. Книга хвалений или псалтирь на чувашский язык переведенная священником Стефаном Элпидиным. Казань, в университетской типографии. 1858. 148 стр.

452. Кон святой борнызин, али хорав идю сине: епле ман святой борнас? Казань. 1857. 173 стр.

Переводчики—свящ. с. Акрамова Евг. Акрамовский и свящ. с. Янгильдина Георг. Аристовский. (См. 1 л.). Перевод невразумительный.

453. Краткий Катихизис, переведенный на чувашский язык с наблюдением российского и чувашского просторечия для удобнейшего познания оного восприявшим святое крещение. Печатан в Санктпетербургск. Синодальн. типографии. 1800. 20 листов.

Катихизис был переведен еще в 1788 году „Нижегородской епархии чувашского языка проповедником иереем Еремеем Рожанским, природою из чуваш, учившимся в Нижегородской семинарии". Издан на средства членов Синода—архиепископов Амвросия С.-Петербургского и Павла Ярославского, с 1794 по 1798 г. бывшего епископом Нижегородским. В настоящее время катихизис этот представляет большую библиографическую редкость; его можно найти только в старинных церковных библиотеках.

454. Пичиксе катихизис іугярна чуваш зам валли чуваш чильгибе, чиберь биляс жин тюре вырыс закон не и тора килли юла на да. Хозанды школка зам ра 1803 сіол да, ага оих ра. Печатано в Московской Синодальной типографии. 1804. 44 листа.—Сокращенный катихизис, переведенный в пользу чуваш на чувашский язык, для.....

Первые пять листов катихизиса имеют особое заглавие „Начальное учение человеком, хотящым учитися книг божественного писания", они составляют букварь, а выписанное выше заглавие дается книге только с 6 листа Материал расположен в два столбца; в первом—чувашский текст, а во втором—русский, оба набраны славянским шрифтом. Этот катихизис был отпечатан без изменения в 1807 г. для Оренбургской епархии в 52 листа 16⁰. В 1852 г. он появился вторым изданием, но без азбуки, отпечатан в той же типографии: чувашская часть—славянскими литерами, а русская—гражданским шрифтом. Катихизис 1804 г. представляет большую библиографическую редкость. В Казани единственный экземпляр имеется в „собрании Г. М. Залкинда" № 5370/2015.

455. Краткое известие об идолопоклонническом заблуждении чуваш, обитающих в Казанской, Симбирской и Оренбургской губерниях. Казанский Вестник, издаваемый при Казанском университете за 1927 г. Ч. 20, кн. V, стр. 46—54.

Автор упоминает следующие чувашские слова: кереметь, юмзя, чук, тора, шайтан, ирих, каська—производитель нечаянных болезней, как-то: боли в спине, ноге или руке,—вопкын, есрель.

456. Начатки христианского учения, или краткая священная история и краткий катихизис на чувашском языке. С присовокуплением кратких правил для чтения. Рассматривано и одобрено святейшим правит. синодом и напечатано по высочайшему повелению. Казань. В университ. типографии. 1832. 149 стр.

457. На память о сорокалетии Симбирской чувашской школы (28 окт. 1868—1908). Симбирск, 1910. 123 стр.

Здесь, между прочим, содержатся сведения из истории чувашской письменности нового периода.

458. О грамотности чувашей. ЖМНП 1848 г. Ч. 59, отд. VII. Разн. изв., стр. 62—64.

„Чуваш никогда не приучится совершенно чисто и правильно произносить наши слова. Как ни бейтесь с ним, вы никогда не заставите его правильно произнести, напр., русское *д*, особенно в начале слова; у него всегда выйдет *т*, Оттого во всем их языке не более трех слов, начинающихся с *д* (дватта, дес, дос), произносимого притом с грехом пополам; между тем как слов, начинающихся с любимого чувашами *т*, в нем более 350 и т. д.

459. О цели библейского общества. На чув. языке. Перев. свящ. Базилевского. Спб. 1820 (?).

460. Первоначальный учебник русского языка для чуваш. Казань. 1892.

Автором этой книги, повидимому, был Ф Н. Никифоров. Она выдержала несколько изданий.

461. Правила чувашского правописания. Чувашиздат. Чебоксары. 1923 г. 16 стр. 32⁰.

Настоящие правила приняты и утверждены были на заседании научно-методич. совета при чув. отд. Госиздата от 22 июня 1923 г. и были составлены секретарем этого совета М. П. Петровым.

462. Рассказы из русской истории на чувашском языке. Казань. 1879.

„Рассказы“ эти выдержали несколько изданий.

463. Словарь языков разных народов в Нижегородской епархии обитающих, именно: россиян, татар, чувашей, мордвы и черемис. По высочайшему соизволению и повелению ея императорского величества премудрой государыни Екатерины Алексеевны, императрицы и самодержицы всероссийской по алфавиту российских слов расположенной и в Нижегородской семинарии от знающих оные языки священников и семинаристов под присмотром преосвященного Дамаскина, епископа Нижегородского и Алатырского, сочиненной 1785 г.

Рукопись в 465 листов, хранится в Ленинградской Публичной библиотеке из Эрмитажной № 223. Другой экземпляр в 519 листов до революции хранился в библиотеке Нижегородской духовной семинарии. В этом словаре дано до 10.000 чувашских слов (русских слов—11.115). Копия с последнего экземпляра в об'еме русско-чувашской части имеется в архиве проф. Н. В. Никольского (см. его „Этнографич. и лингвистич. материалы, том 40, стр. 236—580).

464. Словарь языка чувашского.

Это довольно об'емистый рукописный русско-чувашский словарь, писанный очень четко и старательно. 68 листов в четвертку писчей бумаги. Содержит до 3000 слов (по 22 слова на странице или 44 на листе). Автор не известен. Вероятно, словарь поступил в распоряжение Екатерины II в одно время с Нижегородским пятиязычным словарем, ок. 1785 г. Хранится он в Публичной библиотеке, передан сюда из Эрмитажной—№ 222. В копии имеется в архиве проф. Н. В. Никольского.

465. Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка. 68 стр. 4⁰.

Книга эта составляет первую печатную грамматику чувашского языка и, повидимому, напечатана в Москве в 1769 г. (См. Спб. Ведом. за 1769 г. № 41 от 22 мая) и позднее в 1775 г. без всяких изменений перепечатана была в Спб. академии наук. Первый по времени отзыв об этой анонимной грамматике дан в немецком журнале „Göttingische Anzeigen“ за 1770 г. Ч. I, стр. 419-20, см. № 188. Сбоев, не видя этой книги, дал о ней отрицательный отзыв в своих „Исследованиях об инородцах Каз. губ.“

466. Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы. Часть I. Спб. 1787. Часть II, 1789 (издание П. С. Палласа). 4⁰. Словарю дается и латинское заглавие: Linguarum totius orbis vocabularia comparativa.

В двух частях содержится 285 наиболее употребительные в каждом языке слов: бог, небо, отец, мать, сын и пр. и на 200 языках. На первом месте русский язык, а далее остальные европейских и азиатские языки. Чувашские слова на 64 месте.

467. Сравнительный словарь всех языков и наречий, по азбучному порядку расположенный. Т. I—IV. Спб. 1790—91. (Издание Янковича-де-Мириево). 4⁰.

Слова здесь расположены в три столбца. Напр.:

Абе	я	по-чювашски.
Абе	да	„ лопарски.
Абеичи	победа	„ олонецки.
Абенд	вечер	„ германски.
Аберь	мы	„ чювашски и т. д,

468. Новый и полный географический словарь Российского государства или лексикон, описующий азбучным порядком и т. д. Часть VI, Москва. 1789. 4⁰.

Сведения о чувашах и языке их (стр. 202—3) заимствованы целиком из „Географич. опис. Росс. Имп.“, см. № 429.

469. Настольный словарь для справок по всем отраслям знания. Издание Ф. Толля. Том III. Спб. 1864 (стр. 1912) и дополн. том—приложение, стр. 549. 4⁰.

Чуваши—финское племя. О языке их издан в Перб.(?) в 1780 г.(?) грамматика, а также в Берлине в 1836 г. (?) и т. д.

470. Тъваш адизене сыръва вьренмелли кнеге. Казань. 1872. Лито-и типография К. А. Тилли, 56 стр. 16⁰.

Это—первый чувашский букварь, изданный И. Я. Яковлевым в сотрудничестве с В. А. Белилиным и А. И. Рекеевым на низовом

наречии. Алфавит составлен из 45 букв, введены буквы и для шумных звонких согласных, а редуцированные гласные переданы буквами ъ и ь.

471. Ҫăвашла тĕрĕс çырасси çинҫен йышăннă постановлени (от 31 мая). Саккун Хыпарĕ. (Сборник узаконений и распоряжений правительства Чувресп.). 1926. № 15—16, ст. 78, стр. 8—15.

Принятые настоящим постановлением правила чув. правописания составлены были М. П. Петровым; через три месяца они были вновь пересмотрены и изменены в отношении правописания сложных слов и введения начертания ч, вместо прежнего ҫ (см. № 472).

472. Ҫăвашла тĕрĕс çырасси çинҫен (о чувашском правописании). Саккун хыпарĕ. (Сборн. узакон. и распоряж. правит. Чувресп.). 1926, № 21—22, ст. 103, стр. 6—18.

Настоящее постановление от 2 сентября 1926 г. представляет ныне действующий свод правил чувашского правописания. Это постановление целиком перепечатано в первом издании „Орфографического словаря“ Н. И. Ванерке, который и был автором принятых правил чув. правописания.

473. Ҫăн тĕн кĕнеки. (Учение о православной христианской вере). Казань. Типо-и литогр. К. А. Тилли. 1873. 16⁰.

Эта книга знаменательна тем, что здесь в „предуведомлении“ впервые изложены были в 12 параграфах принятые И. Я. Яковлевым для новых изданий правила чувашского правописания, действовавшие в существенных частях вплоть до издания ЦИКом Чувресп. в 1926 г. нового о сем постановления.

474. Тора корнны праздник синьчэнь сумах. Казань. 1871.

Автором этого поучения был учитель Василий Васильев, ученик Н. И. Золотницкого по миссионерскому приюту.

475. Учение перед святым крещением. На чув. яз. Казань. 1876.

Переведено учителем-псаломщиком Григорием Филипповым. Имеет значение при оценке „школы Н. И. Золотницкого“ в истории разработки чув. яз.

476. Христос вилимьрэнь чирьльзэ туны. Казань. 1871.

Это поучение переведено с татарского учителем В. Васильевым, учеником Н. И. Золотницкого по Миссионерскому приюту.

477. Энциклопедический словарь под редакц. М. М. Филиппова, издание Сойкина. Спб. 1901. Т. III, стр. 3983.

Чуваши—народ финно-угорского происхождения, но теперь отатаренный и с несомненной примесью тюркских элементов. Язык принадлежит к числу тюркских.

478. Этнографическое описание Казанской губернии. ЖМВД за 1841 г. XXXIX, стр. 350—410.

Чувашский язык по филологическому характеру своему явно принадлежит к финскому корню, но много удалился от него, испытавши на себе чуждое, татарское влияние (стр. 391—3).

479. Духовная церемония, производившаяся во время всевожделеннейшего присутствия ее величества... Екатерины II в Казани. 1769 г.

Здесь между прочим имеется приветствие Екатерине II чувашскими стихами (в 6 строк), составленное и произнесенное учеником Новокрещенской школы.

480. Сочинения в прозе и стихах на случай открытия Казанского наместничества, в публичном собрании на родных языках говоренные в тамошней семинарии декабря 26 дня 1781 г. Изд. в Москве. В унив. типографии у Н. Новикова в 1782 г. 44 стр.

На стр. 40 стихи чувашские в 10 строк с переводом на русский язык.

481. Торжество Казанской семинарии, приносящей... Амвросию, архиепископу Казанскому... в день тезоименитства его... усерднейшее поздравление 1795 г. (рукопись). См. Харлампович. Материалы для истории Каз. дух. семин. в XVIII в. Казань. 1903.

Здесь имеется поздравление стихами и на чув. языке, в 9 строк.

482. Русско-чувашский словарь, изложенный в алфавитном порядке (рукопись). На последней странице следующая приписка: «Словарь сей рассматривал Чебоксарского уезда с. Яндашева свящ. Петр Васильевский. Скрепа по листам принадлежит Павлу Федоровичу Мойкину. 1888 г. Казань, Мостовая, собств. дом».

Настоящий рукописный словарь мы нашли в копии в архиве проф. Н. В. Никольского. См. его „Этнографич. и лингвистич. материалы“ т. 40, стр. 585—679. Где и с какого экземпляра скопировал его, он не помнит, а только с некоторой вероятностью предполагает, что это словарь свящ. Громова. Действительно, когда-то В. К. Магницкий очень сожалел, что «составленные В. П. Громовым словари, признанные Академиею Наук полезной справочной рукописью, остаются до сих пор не изданными». См. его «Материалы», том I, лист 207 (Кабин. чув. яз.).

483. Чуваши. Словарь географический Российского Государства, описывающий азбучным порядком..., собранный А Щекатовым. Часть VII, стр. 147—55. Москва, 1809.

Чуваши говорят собственным, от финского происшедшим языком: не знают ни грамати (?), ни букв. Хотя они очень много язык свой смешали с татарским, однакож прародительское наречие удержали.

484. Чуваши. Большая Энциклопедия. Т-во «Просвещение». XX, стр. 129—30. Спб. 1905.

„Чуваши по языку принадлежат к тюрко-татарам, но с большой примесью в чув. яз. слов и корней финно-угорских. Это, вероятно, наиболее близкое потомство исчезнувших волжских булгар, буртас, а, может быть, и других финно-угорских народностей, живших в Поволжье до нашествия татар, которыми эти народы и были ототатарены в отношении языка, культуры и расовых антропологических отличий“.

485. Чуваши. Настольный энциклопедический словарь. Том VIII, стр. 5149. Изд. т-ва Гранат, бывш. т-ва Гарбель, Москва 1895.

Чуваши—народ финно-угорского происхождения. Язык их стоял близко к хозарскому и болгарскому и принадлежит к числу тюркских языков.

486. «С.-Петербургские Ведомости» за 1769 г. № 41 от 22 мая.

Здесь появилось об'явление о выходе в свет и поступлении в продажу первой печатной чувашской грамматики „Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка", что она продается в лавке Академии Наук по цене 20 коп. за экземпляр.

487. О народах издревле в России обитавших. С немецкого на российск. язык переведено Ив. Долинским. Вторым тиснением. Спб. При Ак. Наук 1782.

„Древнейшие греки называли Волгу поныне еще у чувашов употребляемым именем Рга (повидимому в оригинале стояло Rha) и что сиюж самую реку все восточных стран писатели называют Ател или Этел" (стр. 37).

488. **Бабст И.** Речная область Волги. Магазин Землеведения и Путешествий, издаваемый Н. Фроловым. Том. I. Москва. 1852.

Новейшие исследования подтвердили кажется окончательно, что чувашский народ принадлежит к турко-монгольскому племени. На это указывает и язык их, в котором три четверти слов татарских. Своими обычаями же, одеждой, верованиями, характером чуваши похожи не на единоплеменников своих казанских татар, но на черемисов. Клапрот об'ясняет это тем, что тюркское племя чувашов, вследствие долгого пребываиия между финскими племенами, совершенно в них исчезло и приняло их обычаи (стр. 493—4).

489. **Михайлов С.** Село Ишаки в Козмод. уезде. «Казан. Губ. Вед.» 1857 г., № 12.

„Наречие у здешних чуваш есть самое правильное, не перепутанное выражениями других племен, как это замечено у чуваш прочих мест. Поэтому-то для филологических исследований был в с. Ишаках в прошлых годах австрийский ученый путешественник Регули, а в прошлом 1856 г. посетил Ишаки кандидат Александровского университета, из племени финнов, А. И. Альквист, оставивший во мне глубокие чувства благороднсости по его высокой добродетели" (стр. 114).

490. **Николаев И. Н.** Фонетические особенности говора верховых чуваш Красночетаевского района Чувреспублики. (Дипломная работа) 1929. 40 стр. (рукопись). Хранится в Кабинете Чув. языка Восточн. Педаг. Инст. в Казани.

491. **Соколов М.** Из древней истории болгар. Спб. 1879.

Чувашей многие несправедливо относили к финскому племени, между тем как они принадлежат к тюркам, и при том, как думает Куник, к старо-тюркам, пришедшим в Россию задолго до нашествия монголов. На основании числительных, сохранившихся в болгарском именике, Куник заключает о ближайшем сродстве болгар Аспаруха с чувашами (стр. 92 и сл.).

491а. **Ислентьев В.** Первая учебная книжка для совместного обучения чуваш и русских. Казань. 1882. 130 стр.

В книге много чувашских фраз и связного текста.

491б. **Русско-чувашский словарь.** Под редакцией Т. М. Матвеева. Чувашгиз. Ш. 1931.

К 1 янв. 1931 г. напечатано 7 листов. абажур—особенно.

I отдел (продолжение).

492. **Başiri Z.** Cuaşlar. Часть I. Оренбург. 1911.

Автор в главе о языке указывает на некоторые фонетические и лексические особенности чувашского языка сравнительно с турецкими (стр. 9—11).

493. **Barthold W.** Bulghar. Encyclopaedia of Islam, p. 790—2.

Автор предполагает, что нынешние чуваши являются потомками древних булгар, живших в лесах Поволжья и имевших очень слабую связь с городским населением и его цивилизацией.

494. **Büsching A. F.** Erdbeschreibung. Erster Theil. 8-e Auflage. Hamburg. 1787.

Автор по языку чуваш в одном месте своей книги причисляет к финским народностям (стр. 671, 669), а в другом месте заявляет, что язык чуваш совпадает больше с татарским, что в нем различается два диалекта (802—4).

495. **Halévy I.** Étymologies turco-finnoises. Mémoires de la Société de linguistique de Paris. XIII, p. 163—86. Paris. 1905—1906.

Автор вскрывает этимологии турецко-финских слов с привлечением и чувашского языка. Из чувашских слов здесь фигурируют кон-хвел, кула (хăлха), илтме, хĕр-хĕрлĕ, ире (ырă), каз (каç), ора, отмыл, сысна и др.

496. **Harthausen A.** Etudes sur la situation interieure, la vie nationale et les institutions rurales de la Russie. Edition francaise. I. Hanovre. 1847.

По новейшим изысканиям чуваши турко-татарского происхождения, что неоспоримо доказывается данными языка и наружностью их. (стр. 420—35).

497. **Čuvašovė.** Ottuv slovnik naučny, Том VI, стр. 838. Praha 1893.

Вопрос о происхождении чуваш является спорным. Новейшие ученые и по физическим свойствам и по языку относят их к турко-татарской ветви монгольского племени. Образом же жизни, нравами и обычаями они сильно напоминают черемис, а потому некоторые признают их за потуреченных (potatareny) финнов.

498. **Czuwasze.** Encyklopedyja powszechna. Том VI, стр. 610—12. Warszawa. 1861.

Чуваши—народ финского происхождения, но язык их смешался с татарским, очень бедный, своей письменности не имеют. Встречаются чув. слова: тора, шайтан, кереметь, хырт-сорт.

499. **Tchouvaches.** Grand dictionnaire universel du XIX siècle par P. Larousse. XIV (p. 1532). Paris (год не указан; начал печататься в 1865 г.).

Долгое время чувашский язык рассматривали как одно из финских наречий, но теперь уже установлено, что он принадлежит к татарской семье. Множественное число образуется здесь при помощи приставок **зам** или **зем**; родит. падеж имеет окончания **нинг** или **инг**. Чувашское спряжение гораздо проще, чем турецкое, хотя покоится оно на том же самом принципе; чувашский язык имеет тенденцию турецкое начальное **i** заменять звуком **с**, напр.: тур. **ил**—чув. сил, тур. **иер**—чув. сер, и т. д.

500. **Tschuwaschen.** Bilder-Conversations - Lexikon. IV, 489. Leipzig. 1841.

Чуваши—финского происхождения, говорят финским языком, но сильно смешавшимся с татарским.

501. **Tschuwaschen.** *M*eyers Conversations-Lexikon 5-te Aufl. XVI, 1080—81. Leipzig und Wien. 1897.

Чувашский язык принадлежит к турецко-татарской ветви урало-алтайской семьи языков. Язык этот смешанный, он образовался путем смешения угорской и турецкой стихии, подобно тому как сами чуваши представляют смешанный народ из угро-финнов и турок.

502. **Russland.** Land und Leute. Herausg. von H. Roskoschny. I. Leipzig (год изд. не указан).

Относительно чув. языка автор не приходит к определенному выводу, он только указывает, что одни ученые признают чуваш за финское племя, так как язык их имеет большое сходство с финскими, несмотря на многие монгольские и славянские выражения, которые, повидимому, заимствованы были с течением времени, а другие ученые подозревают в них турецко-монгольское происхождение, как ясно свидетельствует об этом лексический запас слов языка их. В виду того, что в древней истории они не упоминаются, многие этнографы склонны видеть в них потомков древних буртас (стр. 235—39).

503. **Vambery H.** A csuvasokról. Ungarische Revue 1883, Heft IV.

СОКРАЩЕНИЯ.

Arch... von Russl.—Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland. Berlin.

FUF—Finnisch-Ugrische Forschungen. Helsingfors.

JSFOu—Journal de la Société Finno-Ougrienne. Helsingfors.

MSFOu—Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. Helsingfors.

Kel. Sz. и Keleti Szemle—Keleti Szemle. Revue Orientale pour les études ouralo-altaïques. Budapest.

Körösi Csoma-Archiv—Körösi Csoma-Archiv. Zeitschrift für türkische Philologie und verwandte Gebiete. Budapest.

NyK—Nyelvtudományi Közlemények. Budapest.

ZDMG—Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig.

Szaz—Szazadok.

St.-P.—St.-Petersburg.

ДАН—Доклады Академии Наук. В. Ленинград.

ИОАИЭ—Известия Общества Археологии, Истории и Этнографии при Казанском Университете.

ВНОТ—Вестник Научного Общества Татароведения. Издание Академич. Центра Татнаркомпроса. Казань.

ЖМНП—Журнал Министерства Народного Просвещения. СПБ.

ЖМВД—Журнал Министерства Внутренних Дел. СПБ.

Уч. Зап. Каз. Ун.—Ученые Записки Казанского Университета.

Каз. Губ. Вед.—Казанские Губернские Ведомости.

Изд. ОИЧК.—Издание Общества Изучения Чувашского Края.

1-й Кр. С'езд—Первый Всечувашский Краеведческий С'езд. Издание ОИЧК. Чебоксары. 1929.

Чувашгиз—Чувашское Государственное Издательство.

М.—Москва.

Л.—Ленинград.

СПБ—С.-Петербург.

К.—Казань.

Ч. и Ш.—Чебоксары. Шупашкар.

Рец —Рецензия.

Отз.—Отзыв.

За неимением знаков простые и долгие палатальные гласные мадьярск. яз. набраны одинаковыми знаками и некоторые сложные буквы с диакритическими аначками заменены простыми.